



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 840

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 1978

*Treaties and international agreements registered
or filed and recorded with the Secretariat
of the United Nations*

VOLUME 840

1972

I. Nos. 12008-12023

TABLE OF CONTENTS

1

*Treaties and international agreements
registered on 26 September 1972*

	<i>Page</i>
No. 12008. International Development Association and Indonesia:	
Development Credit Agreement— <i>Development Finance Company Project</i> (with schedule and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 7 June 1972	3
No. 12009. International Bank for Reconstruction and Development and New Zealand:	
Guarantee Agreement— <i>DFCNZ Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 9 March 1972	25
No. 12010. International Bank for Reconstruction and Development and Venezuela:	
Guarantee Agreement— <i>Livestock Development Project</i> (with General Condi- tions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washing- ton on 13 March 1972	37
No. 12011. International Bank for Reconstruction and Development and Nicaragua:	
Guarantee Agreement— <i>Second Managua Water Supply Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 17 March 1972	49
No. 12012. International Development Association and Zaire:	
Development Credit Agreement— <i>Second Highway Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 23 March 1972	63

*Traités et accords internationaux enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat
de l'Organisation des Nations Unies*

VOLUME 840

1972

I. N^{os} 12008-12023

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux
enregistrés le 26 septembre 1972*

	<i>Pages</i>
N^o 12008. Association internationale de développement et Indonésie :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif à une société de finance- ment du développement</i> (avec annexe et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 7 juin 1972.....	3
N^o 12009. Banque internationale pour la reconstruction et le développe- ment et Nouvelle-Zélande :	
Contrat de garantie — <i>Projet de la Development Finance Corporation of New Zealand</i> (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 9 mars 1972	25
N^o 12010. Banque internationale pour la reconstruction et le développe- ment et Venezuela :	
Contrat de garantie — <i>Projet relatif à l'amélioration du cheptel</i> (avec Condi- tions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 13 mars 1972	37
N^o 12011. Banque internationale pour la reconstruction et le développe- ment et Nicaragua :	
Contrat de garantie — <i>Deuxième projet relatif à l'approvisionnement en eau de Managua</i> (avec Conditions générales applicables aux contrats d'em- prunt et de garantie). Signé à Washington le 17 mars 1972	49
N^o 12012. Association internationale de développement et Zaïre :	
Contrat de crédit de développement — <i>Deuxième projet relatif au réseau routier</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 23 mars 1972	63

	<i>Page</i>
No. 12013. International Development Association and India:	
Development Credit Agreement— <i>Bihar Agricultural Markets Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 29 March 1972	91
No. 12014. International Development Association and Somalia:	
Development Credit Agreement— <i>Second Highway Project</i> (with General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 30 March 1972	121
No. 12015. International Bank for Reconstruction and Development and Philippines:	
Guarantee Agreement— <i>Fifth Power Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 3 April 1972	137
No. 12016. International Development Association and Philippines:	
Development Credit Agreement— <i>Fifth Power Project</i> (with General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 3 April 1972	151
No. 12017. International Bank for Reconstruction and Development and Malaysia:	
Loan Agreement— <i>Second Education Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 5 April 1972	167
No. 12018. International Development Association and Congo:	
Development Credit Agreement— <i>Railway Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 7 April 1972	205
No. 12019. International Bank for Reconstruction and Development and El Salvador:	
Guarantee Agreement— <i>Second Telecommunications Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 7 April 1972	227
No. 12020. International Bank for Reconstruction and Development and Uruguay:	
Loan Agreement— <i>Fourth Livestock Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 26 April 1972	239
No. 12021. International Development Association and Cameroon:	
Development Credit Agreement— <i>SEMRY Rice Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 26 April 1972	291

N° 12013. Association internationale de développement et Inde :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif aux marchés agricoles du Bihar</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 29 mars 1972	91
N° 12014. Association internationale de développement et Somalie :	
Contrat de crédit de développement — <i>Deuxième projet relatif au réseau routier</i> (avec Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 30 mars 1972	121
N° 12015. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Philippines :	
Contrat de garantie — <i>Cinquième projet relatif à l'énergie électrique</i> (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 3 avril 1972	137
N° 12016. Association internationale de développement et Philippines :	
Contrat de crédit de développement — <i>Cinquième projet relatif à l'énergie électrique</i> (avec Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 3 avril 1972	151
N° 12017. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Malaisie :	
Contrat d'emprunt — <i>Deuxième projet relatif à l'enseignement</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 5 avril 1972	167
N° 12018. Association internationale de développement et Congo :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif aux chemins de fer</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 7 avril 1972	205
N° 12019. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et El Salvador :	
Contrat de garantie — <i>Deuxième projet relatif aux télécommunications</i> (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 7 avril 1972	227
N° 12020. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Uruguay :	
Contrat d'emprunt — <i>Quatrième projet relatif à l'élevage</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 26 avril 1972	239
N° 12021. Association internationale de développement et Cameroun :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet de riziculture de la SEMRY</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 26 avril 1972	291

	<i>Page</i>
No. 12022. International Bank for Reconstruction and Development and Trinidad and Tobago:	
Guarantee Agreement— <i>TTDFC Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 15 May 1972.....	319
No. 12023. International Bank for Reconstruction and Development and Mexico:	
Guarantee Agreement— <i>Ports Project</i> (with schedule and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 17 May 1972	331

	<i>Pages</i>
N° 12022. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Trinité-et-Tobago :	
Contrat de garantie — <i>Projet relatif à la Trinidad and Tobago Development Finance Company Limited (TTDFC)</i> [avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie]. Signé à Washington le 15 mai 1972	319
N° 12023. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Mexique :	
Contrat de garantie — <i>Projet portuaire</i> (avec annexe et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 17 mai 1972	331

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 76, p. XVIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*
* *
*

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SÉCRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 76, p. XIX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* *
*

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

Treaties and international agreements

registered

on 26 September 1972

Nos. 12008 to 12023



Traités et accords internationaux

enregistrés

le 26 septembre 1972

N^{os} 12008 à 12023

No. 12008

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
INDONESIA**

Development Credit Agreement—*Development Finance Company Project* (with schedule and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 7 June 1972

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 26 September 1972.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
INDONÉSIE**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à une société de financement du développement* (avec annexe et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 7 juin 1972

Texte authentique : anglais

Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 septembre 1972.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated June 7, 1972, between REPUBLIC OF INDONESIA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association):

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Development Credit Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Schedule I to this Agreement (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Whenever used in this Development Credit Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the specific meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) "BAPINDO" means Bank Pembangunan Indonesia.

(b) "BAPINDO Act" means the *Undang-Undang* No. 21 PRP of 1960, as amended by *Undang-Undang* No. 17 PRP of 1962 and Presidential Decree No. 2 of 1966 and as further amended from time to time.

(c) "Project Agreement" means the Agreement of even date herewith³ between the Association and BAPINDO, as amended from time to time.

¹ Came into force on 10 August 1972, upon notification by the Association to the Government of Indonesia.

² See p. 22 of this volume.

³ The said Agreement entered into force on 10 August 1972. As it does not constitute an international agreement or a part of the present Agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Association as document CN 310 IND, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Development Credit Agreement.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 7 juin 1972, entre la RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat de crédit de développement acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement, en date du 31 janvier 1969², sous réserve toutefois des modifications énoncées à l'annexe 1 du présent Contrat (lesdites Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat de crédit de développement et les termes et expressions supplémentaires suivants ont le sens indiqué ci-après :

- a) Le terme « BAPINDO » désigne la Bank Pembangunan Indonesia.
- b) L'expression « *BAPINDO Act* » désigne l'*Undang-Undang* n° 21 PRP de 1960, tel qu'il a été modifié par l'*Undang-Undang* n° 17 PRP de 1962 et le Décret présidentiel n° 2 de 1966, avec les nouvelles modifications éventuelles.
- c) L'expression « Contrat relatif au Projet » désigne le Contrat de même date³, éventuellement modifié, conclu entre l'Association et la BAPINDO.

¹ Entré en vigueur le 10 août 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement indonésien.

² Voir p. 23 du présent volume.

³ Ledit Contrat est entré en vigueur le 10 août 1972. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait pas partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois, il a été publié par l'Association sous la cote CN 310 IND et un exemplaire certifié en a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat de crédit de développement.

(d) “Subsidiary Loan Agreement” means the Loan Agreement to be entered into between the Borrower and BAPINDO pursuant to Section 3.02 (a) of this Agreement.

(e) “Sub-loan” means a loan or credit made or proposed to be made by BAPINDO out of the proceeds of the Credit relented to BAPINDO under the Subsidiary Loan Agreement, to an Investment Enterprise for an Investment Project, and “free-limit sub-loan” means a sub-loan as so defined which qualifies as a free-limit sub-loan pursuant to the provisions of Section 2.03 (b) of this Agreement.

(f) “Investment” means an investment other than a sub-loan made or proposed to be made by BAPINDO out of the proceeds of the Credit relented to BAPINDO under the Subsidiary Loan Agreement in an Investment Enterprise for an Investment Project.

(g) “Investment Enterprise” means an enterprise to which BAPINDO proposes to make or has made a sub-loan or in which it proposes to make or has made an investment.

(h) “Investment Project” means a specific development project to be carried out by an Investment Enterprise utilizing the proceeds of a sub-loan or investment.

(i) “Statement of Policy” means the statement of lending and investment policy adopted by the Board of Managing Directors and approved by the Supervisory Board of BAPINDO on May 19, 1972 as amended from time to time with the agreement of the Association.

(j) “Subsidiary” means any company of which the majority of the outstanding voting stock or other proprietary interest is owned or effectively controlled by BAPINDO or by any one or more subsidiaries of BAPINDO or by BAPINDO and one or more of its subsidiaries.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Development Credit Agreement set forth or

d) L'expression « contrat d'emprunt subsidiaire » désigne le contrat d'emprunt qui sera conclu entre l'Emprunteur et la BAPINDO, conformément à l'alinéa *a* du paragraphe 3.02 du présent Contrat.

e) L'expression « prêt secondaire » désigne un prêt ou un crédit que la BAPINDO aura consenti ou aura l'intention de consentir à une entreprise d'investissement, pour financer un projet d'investissement par prélèvement sur le montant du crédit rétrocédé à la BAPINDO en vertu du contrat d'emprunt subsidiaire; l'expression « prêt secondaire à limite variable » désigne un prêt secondaire ainsi défini remplissant les conditions requises pour être un prêt secondaire à limite variable conformément aux dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe 2.03 du présent Contrat.

f) Le terme « investissement » désigne un investissement autre qu'un prêt secondaire que la BAPINDO aura effectué ou aura l'intention d'effectuer dans une entreprise d'investissement, pour financer un projet d'investissement, par prélèvement sur le montant du crédit rétrocédé à la BAPINDO, en vertu du contrat d'emprunt subsidiaire.

g) L'expression « entreprise d'investissement » désigne une entreprise à laquelle la BAPINDO aura consenti ou aura l'intention de consentir un prêt secondaire, ou dans laquelle elle aura effectué ou aura l'intention d'effectuer un investissement.

h) L'expression « Projet d'investissement » désigne un projet de développement déterminé que doit exécuter une entreprise d'investissement en utilisant les fonds provenant d'un prêt secondaire ou d'un investissement.

i) L'expression « Déclaration de principes » désigne l'exposé des principes en matière de prêts et d'investissement adopté par le Conseil d'administration et approuvé par le Conseil de direction de la BAPINDO le 19 mai 1972, tel qu'il pourra être modifié de temps à autre avec l'accord de l'Association.

j) Le terme « filiale » désigne une société dans laquelle la majorité du capital souscrit conférant le droit de vote ou d'autres parts sociales est détenue ou contrôlée en fait par la BAPINDO ou une ou plusieurs de ses filiales, ou par la BAPINDO conjointement avec une ou plusieurs de ses filiales.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en

referred to, an amount in various currencies equivalent to ten million dollars (\$10,000,000), for use by BADINPO.

Section 2.02. The Borrower irrevocably designates BAPINDO as its representative for the purposes of taking any action required or permitted under the provisions of Section 2.03 of this Agreement and Article V of the General Conditions.

Section 2.03. (a) Pursuant to Section 2.02 of this Agreement, BAPINDO, on behalf of the Borrower, may withdraw from the Credit Account in respect of the reasonable cost of goods or services required for the Investment Project in respect of which the withdrawal is requested:

- (i) such amounts as shall have been expended (or, if the Association shall so agree, shall be required to meet expenditures to be made) in a currency other than the currency of the Borrower for goods procured, or services supplied from, outside the territories of the Borrower;
- (ii) the equivalent of forty per cent (40%) of such amounts as shall have been expended for civil construction, which percentage represents the estimated foreign exchange component of such services; and
- (iii) the equivalent of sixty per cent (60%) of such amounts as shall have been expended for industrial machinery and equipment and transport equipment procured in the territories of the Borrower, which percentage represents the estimated foreign exchange component of such goods;

provided, however, that no withdrawal shall be made in respect of an Investment Project unless (i) the sub-loan or investment for such Investment Project shall have been approved by the Association, or (ii) the sub-loan for such Investment Project shall be a free-limit sub-loan for which the Association shall have authorized withdrawals from the Credit Account.

(b) A free-limit sub-loan shall be a sub-loan in an amount to be financed under the Development Credit Agreement which, together with any other amount or amounts financed or proposed to be financed for the same project out of the proceeds of the Credit, and not repaid, shall not exceed in the aggregate the equivalent of one hundred thousand dollars (\$100,000) and which, when added to all other free-limit sub-loans financed out of the proceeds of this Credit, shall not exceed in the aggregate the equivalent of two million five hundred thousand dollars (\$2,500,000), the foregoing amounts being subject to change from time to time as determined by the Association.

diverses monnaies équivalant à dix millions (10 000 000) de dollars, destinés à être utilisés par la BAPINDO.

Paragraphe 2.02. L'Emprunteur désigne de façon irrévocable la BAPINDO comme son représentant aux fins de prendre toutes les mesures nécessaires ou autorisées, aux termes des dispositions du paragraphe 2.03 du présent Contrat et de l'article V des Conditions générales.

Paragraphe 2.03. a) Conformément au paragraphe 2.02 du présent Contrat, la BAPINDO pourra, au nom de l'Emprunteur, prélever sur le compte du Crédit, pour acquitter le coût raisonnable des marchandises et des services nécessaires à l'exécution du Projet d'investissement pour lequel ce tirage est demandé :

- i) les sommes qui auront été déboursées (ou, si l'Association y consent, les sommes à déboursier) pour acquitter, dans une monnaie autre que celle de l'Emprunteur, le coût des marchandises achetées ou des services fournis hors des territoires de l'Emprunteur;
- ii) l'équivalent de quarante pour cent (40 p. 100) des sommes qui auront été déboursées pour les travaux de génie civil, ce pourcentage représentant le montant estimatif des dépenses en devises correspondantes;
- iii) l'équivalent de soixante pour cent (60 p. 100) des sommes qui auront été déboursées pour l'achat de machines et de matériel industriels et de matériel de transport sur les territoires de l'Emprunteur, ce pourcentage représentant le montant estimatif des dépenses en devises correspondantes;

toutefois, il ne sera effectué aucun tirage au titre d'un projet d'investissement à moins que i) le prêt secondaire ou l'investissement destiné audit projet n'ait été approuvé par l'Association, ou ii) que le prêt secondaire destiné au projet soit un prêt secondaire à limite variable pour lequel l'Association a autorisé des tirages sur le compte du Crédit.

b) Un prêt secondaire à limite variable est un prêt secondaire d'un montant devant être financé en vertu du présent Contrat et qui, ajouté à un ou plusieurs autres montants financés ou qu'on se propose de financer sur le Crédit pour le même projet et qui n'ont pas été remboursés, ne dépassera pas au total l'équivalent de cent mille (100 000) dollars; cette somme, ajoutée à tous les autres prêts secondaires à limite variable, financés par le Crédit, ne devra pas dépasser au total l'équivalent de deux millions cinq cent mille (2 500 000) dollars, l'un et l'autre montants pouvant être éventuellement modifiés par décision de l'Association.

(c) Except as the Association and BAPINDO shall otherwise agree and subject to the limitation contained in Section 5.01 (a) of the General Conditions, no withdrawals shall be made on account of expenditures made by an Investment Enterprise in respect of a sub-loan subject to the Association's approval, or an investment, more than ninety days prior to the date on which the Association shall have received in respect of such sub-loan or investment the application and information required by Section 2.02 (b) of the Project Agreement or, under a free-limit sub-loan, more than ninety days prior to the date on which the Association shall have received in respect of such free-limit sub-loan the request and information required by Section 2.02 (c) of the Project Agreement.

Section 2.04. The currency of the United States of America is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Section 2.05. The Closing Date shall be December 31, 1976 or such other date as shall be determined by the Association.

Section 2.06. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Service charges shall be payable semi-annually on March 1 and September 1 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each March 1 and September 1 commencing September 1, 1982 and ending March 1, 2022, each installment to and including the installment payable on March 1, 1992 to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}\%$) of such principal amount.

Article III

DESCRIPTION OF THE PROJECT: USE OF PROCEEDS OF THE CREDIT

Section 3.01. The purpose of the Project for which the Credit is granted is to assist BAPINDO in financing the development of productive facilities and resources in the territories of the Borrower. The Project consists in the financing by BAPINDO of specific development projects through loans to and investments in enterprises in the territories of the Borrower in accordance with the BAPINDO Act and the Statement of Policy.

c) Sauf convention contraire entre l'Association et la BAPINDO et sous réserve de la restriction prévue à l'alinéa *a* du paragraphe 5.01 des Conditions générales, il ne sera effectué aucun tirage en vue de régler des dépenses faites par une entreprise d'investissement au titre d'un prêt secondaire soumis à l'approbation de l'Association, ou au titre d'un investissement, plus de 90 jours avant la date à laquelle l'Association aura reçu pour ledit prêt secondaire ou ledit investissement la demande et les renseignements prévus à l'alinéa *b* du paragraphe 2.02 du Contrat relatif au Projet ou, dans le cas d'un prêt secondaire à limite variable, plus de 90 jours avant la date à laquelle l'Association aura reçu, pour ledit prêt secondaire à limite variable, la demande et les renseignements prévus à l'alinéa *c* du paragraphe 2.02 du Contrat relatif au Projet.

Paragraphe 2.04. La monnaie désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle des Etats-Unis d'Amérique.

Paragraphe 2.05. La date de clôture sera le 31 décembre 1976 ou toute autre date que fixera l'Association.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur versera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la fraction du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas encore été remboursée.

Paragraphe 2.07. Les commissions seront payables semestriellement le 1^{er} mars et le 1^{er} septembre de chaque année.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit prélevé sur le compte du Crédit par versements semestriels effectués le 1^{er} mars et le 1^{er} septembre de chaque année, à partir du 1^{er} septembre 1982 et jusqu'au 1^{er} mars 2022; les versements à effectuer jusqu'au 1^{er} mars 1992 inclus correspondront à un demi pour cent ($\frac{1}{2}$ p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ($1\frac{1}{2}$ p. 100) dudit principal.

Article III

DESCRIPTION DU PROJET; EMPLOI DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

Paragraphe 3.01. Le Projet pour lequel le Crédit est accordé a pour but d'aider la BAPINDO à financer le développement des moyens de production et la mise en valeur des ressources sur les territoires de l'Emprunteur. La BAPINDO financera des projets de développement déterminés en consentant des prêts à des entreprises situées sur les territoires de l'Emprunteur ou en investissant dans lesdites entreprises, conformément au *BAPINDO Act* et à la Déclaration de principes.

Section 3.02. (a) The Borrower shall relend the proceeds of the Credit to BAPINDO pursuant to a Subsidiary Loan Agreement containing terms and conditions satisfactory to the Association.

(b) The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Association, and, except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, or amend, abrogate or waive any provision of, the Subsidiary Loan Agreement.

Article IV

ADDITIONAL COVENANTS

Section 4.01. The Borrower shall not take, or permit any of its political subdivisions or any of its agencies or instrumentalities or any agency or instrumentality of any political subdivision to take, any action which would prevent or materially interfere with the performance by BAPINDO of any of its obligations under the Project Agreement or the Subsidiary Loan Agreement, and shall take or cause to be taken all reasonable action which shall be required on its part in order to enable BAPINDO to perform such obligations.

Section 4.02. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Article V

CONSULTATION AND INFORMATION

Section 5.01. (a) The Borrower and the Association shall cooperate fully to ensure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to (i) the performance of the respective obligations of the parties under the Development Credit Agreement, the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement; (ii) the administration, operations and financial condition of BAPINDO and its subsidiaries, including any proposal to amend the BAPINDO Act; and (iii) any other matters relating to the purposes of the Credit.

(b) The Borrower shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance

Paragraphe 3.02. L'Emprunteur rétrocédera le montant du Crédit à la BAPINDO en vertu d'un contrat d'emprunt subsidiaire renfermant des clauses et conditions jugées satisfaisantes par l'Association.

b) L'Emprunteur exercera les droits que lui confère le contrat d'emprunt subsidiaire de manière à protéger ses intérêts et ceux de l'Association, et à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne pourra modifier ou résilier aucune des dispositions du contrat d'emprunt subsidiaire, ni en céder le bénéfice ou y renoncer.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur ne prendra ou n'autorisera aucune de ses subdivisions politiques ni aucun de ses organismes ou organes, ni aucun organisme ou organe d'une de ses subdivisions politiques à prendre aucune mesure qui empêcherait ou gênerait gravement l'exécution de l'une quelconque des obligations que la BAPINDO a souscrites dans le Contrat relatif au Projet ou dans le contrat d'emprunt subsidiaire, et il prendra ou fera prendre toutes les mesures raisonnablement nécessaires pour que la BAPINDO puisse exécuter lesdites obligations.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de se rendre dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Article V

CONSULTATIONS ET INFORMATION

Paragraphe 5.01. a) L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre, ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, i) sur l'exécution des engagements que les parties ont pris dans le présent Contrat, dans le Contrat relatif au Projet et dans le contrat d'emprunt subsidiaire; ii) sur l'administration, les activités et la situation financière de la BAPINDO et de ses filiales, y compris sur toute proposition visant à modifier le *BAPINDO Act*; et iii) sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit.

b) L'Emprunteur fournira à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et

of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. The Borrower and the Association shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof or the performance by either of them of its obligations under the Development Credit Agreement.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.02. The Development Credit Agreement, the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, delivery or registration thereof.

Section 6.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.03 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately, together with the service charges thereon, and upon any such declaration such principal, together with such charges, shall become due and payable immediately, anything in this Development Credit Agreement to the contrary notwithstanding.

Section 7.02. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional events are specified:

sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques, et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. L'Emprunteur et l'Association s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service ou l'exécution par l'un d'eux de ses obligations aux termes du présent Contrat.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal du Crédit et les commissions y relatives seront payés francs et nets de tous impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat, le Contrat relatif au Projet et le contrat d'emprunt subsidiaire seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de leur signature, de leur remise ou de leur enregistrement.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y relatives ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation, ni à aucun contrôle ou moratoires, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.03 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y relatives, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Paragraphe 7.02. Les faits supplémentaires suivants sont spécifiés aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

- (a) any part of the principal amount of any loan to BAPINDO having an original maturity of one year or more shall, in accordance with its terms, have become due and payable in advance of maturity as provided in the relative contractual instruments, or any security for any such loan shall have become enforceable;
- (b) BAPINDO shall have been unable to pay its debts as they mature or any action or proceeding shall have been taken by BAPINDO or by others whereby any of the property of BAPINDO shall or may be distributed among its creditors;
- (c) the BAPINDO Act shall have been amended, suspended, abrogated, repealed or waived so as, in the judgment of the Association, to affect materially the carrying out of the Project or the operations or financial condition of BAPINDO or the efficiency of BAPINDO's management or personnel;
- (d) the Borrower or any other authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of BAPINDO or for the suspension of all or part of BAPINDO's operations;
- (e) a subsidiary or any other entity shall have been created or acquired or taken over by BAPINDO, if such creation, acquisition or taking over would adversely and materially affect the conduct of BAPINDO's business or BAPINDO's financial situation or the efficiency of BAPINDO's management and personnel or the carrying out of the Project; and
- (f) a default shall occur in the performance of any obligation of BAPINDO under the Project Agreement.

Section 7.03. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) Any of the events specified in Section 7.02 (a), (b), (c) or (d) of this Agreement shall occur.
- (b) Any of the events specified in Section 7.02 (e) or (f) of this Agreement shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower and to BAPINDO

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of this Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions:

- a) Le fait qu'une fraction du principal d'un prêt consenti initialement à la BAPINDO pour une durée d'un an ou plus est devenue, conformément aux clauses dudit prêt, exigible avant la date d'échéance prévue dans les instruments contractuels y relatifs, ou qu'une garantie constituée pour ledit prêt est devenue exécutoire;
- b) Le fait que la BAPINDO n'a pu acquitter ses dettes à leur échéance, ou que des mesures ou des dispositions ont été prises par la BAPINDO, ou par d'autres en vertu desquelles l'un quelconque des avoirs de la BAPINDO doit ou peut être réparti entre ses créanciers;
- c) Le fait que le *BAPINDO Act* a été modifié, suspendu ou abrogé, ou qu'il y a été dérogé d'une manière qui, de l'avis de l'Association, nuit sérieusement à l'exécution du Projet, aux activités ou à la situation financière de la BAPINDO ou à l'efficacité de sa gestion ou de son personnel;
- d) Le fait que l'Emprunteur, ou toute autre autorité compétente, a pris des mesures visant à dissoudre la BAPINDO, à mettre fin à son statut d'entreprise publique ou à suspendre tout ou partie de ses activités;
- e) Le fait qu'une filiale ou toute autre entité a été créée, acquise ou reprise par la BAPINDO, si ladite création, acquisition ou reprise est nettement préjudiciable à la bonne marche de la BAPINDO, à sa situation financière ou à l'efficacité de sa gestion et de son personnel ou encore à l'exécution du Projet;
- f) Le fait que la BAPINDO a manqué à l'une de ses obligations découlant du Contrat relatif au Projet.

Paragraphe 7.03. Les faits supplémentaires suivants sont spécifiés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) L'un des faits mentionnés aux alinéas *a*, *b*, *c* ou *d* du paragraphe 7.02 du présent Contrat se produit;
- b) L'un des faits mentionnés aux alinéas *e* ou *f* du paragraphe 7.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur et à la BAPINDO.

Article VIII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

- (a) the execution and delivery of the Project Agreement on behalf of BAPINDO have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action; and
- (b) the Borrower and BAPINDO have entered into the Subsidiary Loan Agreement in form and substance satisfactory to the Association, and the Subsidiary Loan Agreement has become fully effective and binding on the parties thereto in accordance with its terms, subject only to the effectiveness of this Agreement.

Section 8.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 10.02 (b) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association:

- (a) that the Project Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, BAPINDO and constitutes a valid and binding obligation of BAPINDO in accordance with its terms; and
- (b) that the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and BAPINDO and constitutes valid and binding obligations of the Borrower and BAPINDO in accordance with its terms, subject only to the effectiveness of this Agreement.

Section 8.03. The date August 15, 1972 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Article IX

MISCELLANEOUS

Section 9.01. Subject to the provisions of Section 2.02 of this Agreement, the Minister of Finance is designated as representative of the Borrower for the Purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Finance
Post Office Box 21
Djakarta, Indonesia

Cable address:

Ministry Finance
Djakarta

- a) La signature et la remise du Contrat relatif au Projet au nom de la BAPINDO auront été dûment autorisées ou ratifiées par toutes les personnes morales et tous les pouvoirs publics compétents;
- b) L'Emprunteur et la BAPINDO auront conclu le contrat d'emprunt subsidiaire dans des formes et en des termes jugés satisfaisants par l'Association, et le contrat d'emprunt subsidiaire sera entré pleinement en vigueur et constituera un engagement définitif pour les Parties, conformément à ses dispositions, sous réserve seulement de l'entrée en vigueur du présent Contrat.

Paragraphe 8.02. La consultation ou les consultations qui doivent être fournies à l'Association devront mentionner les précisions supplémentaires suivantes, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.02 des Conditions générales :

- a) Le Contrat relatif au Projet a été dûment autorisé ou ratifié par la BAPINDO et signé et remis en son nom, et constitue pour la BAPINDO un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions;
- b) Le contrat d'emprunt subsidiaire a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et la BAPINDO et signé et remis en leur nom, et constitue pour l'Emprunteur et la BAPINDO un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions, sous réserve seulement de l'entrée en vigueur du présent Contrat.

Paragraphe 8.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 15 août 1972.

Article IX

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 9.01. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2.02 du présent Contrat, le Ministre des finances est désigné comme représentant de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales.

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministère des finances
Boîte postale 21
Djakarta (Indonésie)

Adresse télégraphique :

Ministry Finance
Djakarta

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Indonesia:

By ALI WARDHANA
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

MODIFICATIONS OF THE GENERAL CONDITIONS

For the purposes of the Development Credit Agreement, the provisions of the General Conditions are modified as follows:

- (1) The words "Investment Projects" are substituted for the words "the Project" at the end of Section 5.03.
- (2) Section 6.02 (h) is deleted and Section 6.02 (i) is renumbered into Section 6.02 (h).
- (3) Section 6.03 is deleted and replaced by the following new Section:

"SECTION 6.03. *Cancellation by the Association.* If (a) the right of the Borrower to make withdrawals from the Credit Account shall have been suspended with respect to any amount of the Credit for a continuous period of thirty days, or (b) by the date specified in paragraph (e) of Section 2.02 of the Project Agreement no applications or requests permitted under paragraph (a) or paragraph (b) of such Section shall have been received by the Association in respect of any portion of the Credit, or having been so received, shall have

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, on fait signer et remettre le présent Contrat de crédit de développement en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République d'Indonésie :

Le Représentant autorisé,
ALI WARDHANA

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

MODIFICATIONS APPORTÉES AUX CONDITIONS GÉNÉRALES

Aux fins du présent Contrat, les dispositions des Conditions générales sont modifiées comme suit :

- 1) A la fin du paragraphe 5.03, les mots « du Projet » sont remplacés par les mots « des projets d'investissement ».
- 2) L'alinéa *h* du paragraphe 6.02 est supprimé et l'alinéa *i* du paragraphe 6.02 devient l'alinéa *h* du même paragraphe.
- 3) Le paragraphe 6.03 est supprimé et remplacé par le texte suivant :

« PARAGRAPHE 6.03. *Annulation par l'Association.* a) si le droit de l'Emprunteur d'effectuer des tirages sur le compte du Crédit a été suspendu pour un montant quelconque du Crédit pendant trente jours consécutifs, ou b) si, à la date indiquée à l'alinéa *e* du paragraphe 2.02 du Contrat relatif au Projet, l'Association n'a reçu aucune demande de prélèvement d'une fraction quelconque du Crédit autorisée aux termes des alinéas *a* ou *b* dudit paragraphe, on a rejeté une telle demande, ou c) si, après la date de clôture, il reste un solde

been denied, or (c) after the Closing Date an amount of the Credit shall remain unwithdrawn from the Credit Account, the Association may by notice to the Borrower terminate the right of BAPINDO to submit such applications or requests or to make withdrawals from the Credit Account, as the case may be, with respect to such amount or portion of the Credit. Upon the giving of such notice such amount or portion of the Credit shall be cancelled.”

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

au compte du Crédit, l'Association pourra notifier à l'Emprunteur qu'elle met fin au droit de la BAPINDO de présenter de telles demandes ou d'effectuer des tirages sur le compte du Crédit, selon le cas, au titre dudit montant, de ladite fraction ou dudit solde du Crédit. A compter de cette notification, ledit montant, fraction ou solde du Crédit sera annulé. »

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.*]

No. 12009

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
NEW ZEALAND**

**Guarantee Agreement—*DFCNZ Project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements).
Signed at Washington on 9 March 1972**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development
on 26 September 1972.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
NOUVELLE-ZÉLANDE**

**Contrat de garantie — *Projet de la Development Corporation of New Zealand* (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie)
Signé à Washington le 9 mars 1972**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 26 septembre 1972.

GUARANTEE AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated March 9, 1972, between NEW ZEALAND (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by the Loan Agreement of even date herewith² between the Bank and Development Finance Corporation of New Zealand (hereinafter called the Borrower) the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to eight million dollars (\$8,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the obligations of the Borrower in respect of such loan as hereinafter provided; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrower;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Schedule 2 to the Loan Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in Section I.02 of the Loan Agreement have the respective meanings therein set forth.

Section 1.03. The Guarantor accepts and acknowledges that the Loan Agreement is a debenture for the purposes of subsection (5) of

¹ Came into force on 26 June 1972, upon notification by the Bank to the Government of New Zealand.

² The said Agreement entered into force on 26 June 1972. As it does not constitute an international agreement or a part of the present Agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Bank as document LN 806 NZ, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Guarantee Agreement.

³ See p. 34 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE GARANTIE¹

CONTRAT, en date du 9 mars 1972, entre la NOUVELLE-ZÉLANDE (ci-après dénommée « le Garant ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT que par un Contrat d'emprunt de même date² entre la Banque et la Development Finance Corporation of New Zealand (ci-après dénommée « l'Emprunteur »), la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies équivalant à huit millions (8 000 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais seulement à la condition que le Garant consente à garantir les engagements pris par l'Emprunteur au titre dudit prêt, conformément aux dispositions ci-après;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir lesdits engagements de l'Emprunteur;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque en date du 31 juillet 1969³ (ci-après dénommées « les Conditions générales »), sous réserve toutefois des modifications stipulées à l'annexe 2 du Contrat d'emprunt, et leur reconnaissant la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales et au paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt conservent le même sens dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.03. Le Garant reconnaît que le Contrat d'emprunt est une obligation aux fins de l'alinéa 5 de l'article 18 de la loi et de la clause n° 6

¹ Entré en vigueur le 26 juin 1972, dès notification par la Banque au Gouvernement néo-zélandais.

² Ledit Contrat est entré en vigueur le 26 juin 1972. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait pas partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois, il a été publié par la Banque sous la cote LN 806 NZ et un exemplaire certifié en a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat de garantie.

³ Voir p. 35 du présent volume.

Section 18 of the Law and clause 6 of certain Debentures issued by the Borrower to the Guarantor and dated March 31, 1966, June 20, 1967, February 10, 1969, and March 23, 1971, respectively, and accordingly that the Loan Agreement will have priority as to repayment over all debentures issued by the Borrower for the purpose of securing loans by the Guarantor under subsection (4) of said Section 18.

Article II

GUARANTEE; BONDS; PROVISION OF FUNDS

Section 2.01. Without limitation or restriction upon any of its other obligations under the Guarantee Agreement, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds prior to their maturity, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds.

Section 2.02. The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the General Conditions, its guarantee on the Bonds to be executed and delivered by the Borrower. The Minister of Finance of the Guarantor and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Section 2.03. (a) The Guarantor undertakes that it will make a further advance to the Borrower under Section 18 of the Law in an amount of not less than four million New Zealand dollars (NZ\$4,000,000), of which not less than two million two hundred and fifty thousand New Zealand dollars (NZ\$2,250,000) will be made available to the Borrower by June 30, 1972 and the balance by June 30, 1973.

(b) The Guarantor furthermore undertakes that for as long as any amount of the principal of, or interest or other charges on, the Loan or the Bonds shall remain outstanding the Guarantor will not require the Borrower to repay any part of the Government Advance or the Government Further Advance.

Article III

OTHER COVENANTS

Section 3.01. (a) It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

de certaines Obligations émises par l'Emprunteur en faveur du Garant et datées des 31 mars 1966, 20 juin 1967, 10 février 1969 et 23 mars 1971, et qu'en conséquence le Contrat d'emprunt aura la priorité, en ce qui concerne son remboursement, sur toutes les obligations émises par l'Emprunteur aux fins d'obtenir des prêts du Garant en vertu de l'alinéa 4 dudit article 18.

Article II

GARANTIES; OBLIGATIONS; OCTROI DE FONDS

Paragraphe 2.01. Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat, le Garant déclare garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le remboursement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférentes et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt ou des Obligations, le tout conformément au Contrat d'emprunt et au texte des Obligations.

Paragraphe 2.02. Le Garant revêtira de sa garantie, conformément aux dispositions des Conditions générales, les Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre. Le Ministre des finances du Garant et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit seront les représentants autorisés du Garant aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Paragraphe 2.03. a) Le Garant s'engage à faire à l'Emprunteur, en application de l'article 18 de la loi, une nouvelle avance d'un montant minimum de quatre millions (4 000 000) de dollars néo-zélandais, dont deux millions deux cent cinquante mille (2 250 000) au moins seront mis à la disposition de l'Emprunteur au plus tard le 30 juin 1972 et le solde au plus tard le 30 juin 1973.

b) Le Garant s'engage en outre, tant qu'une partie du principal de l'Emprunt ou des Obligations, ou des intérêts et autres charges y afférents, n'aura pas été remboursée, à ne pas exiger de l'Emprunteur qu'il lui rembourse une partie quelconque de l'avance ou de la nouvelle avance faites par le Gouvernement.

Article III

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 3.01. a) L'intention commune du Garant et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics.

(b) To that end the Guarantor (i) represents that at the date of this Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt, and (ii) undertakes that if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds and in the creation of any such lien express provision will be made to that effect. The Guarantor shall promptly inform the Bank of the creation of any such lien.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; and (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

As used in this Section, the term “governmental assets” means assets of the Guarantor, of any of its political subdivisions, of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision, including the Reserve Bank of New Zealand or any institution performing the functions of a central bank for the Guarantor.

Section 3.02. The Guarantor covenants that it will not take, or cause or permit any of its political subdivisions or any of its agencies or any agency of any such political subdivisions or the Reserve Bank of New Zealand to take, any action which would prevent or interfere with the performance by the Borrower of its obligations contained in the Loan Agreement and will take or cause to be taken all reasonable action necessary or appropriate to enable the Borrower to perform such obligations.

Article IV

CONSULTATION AND INFORMATION

Section 4.01. The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end the Guarantor and the Bank shall from time to time, at the request of either party: (i) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Guarantee Agreement and other matters relating to the purposes of the Loan; and (ii) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor, including its balance of payments, and the external debt of the Guarantor, of any of its political subdivisions and of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision.

b) A cet effet, le Garant i) atteste qu'à la date de la signature du présent Contrat, il n'existe aucune sûreté constituée sur des avoirs publics en garantie d'une dette extérieure et ii) s'engage à ce que, si une telle sûreté est constituée, elle garantisse, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et à ce que mention expresse en soit faite lors de la constitution de cette sûreté. Le Garant informera sans retard la Banque de la constitution d'une telle sûreté.

c) L'attestation et l'engagement ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens et ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Au sens du présent paragraphe, l'expression « avoirs publics » désigne les avoirs du Garant, de ses subdivisions politiques, de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques, y compris la Reserve Bank of New Zealand ou tout autre établissement faisant fonction de banque centrale.

Paragraphe 3.02. Le Garant ne prendra, ni ne fera ou laissera prendre par aucune de ses subdivisions politiques aucun de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques, ni la Reserve Bank of New Zealand aucune mesure qui empêcherait ou gênerait l'exécution des engagements que l'Emprunteur a souscrits dans le Contrat d'emprunt, et il prendra ou fera prendre toute mesure raisonnable nécessaire pour permettre à l'Emprunteur d'exécuter lesdits engagements.

Article IV

CONSULTATION ET INFORMATION

Paragraphe 4.01. Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre, i) ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives à l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt; ii) chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Section 4.02. (a) The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(b) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

Article V

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 5.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 5.02. The Guarantee Agreement, the Loan Agreement, any instrument made pursuant to Section 3.01 of this Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof and the Guarantor shall, in respect of any instrument made pursuant to such Section 3.01, pay all such taxes, if any, imposed under the laws of any other country or countries.

Section 5.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls or moratoria of any nature imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories.

Article VI

REPRESENTATIVE OF THE GUARANTOR; ADDRESSES

Section 6.01. The Minister of Finance of the Guarantor is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 6.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

Paragraphe 4.02. a) Le Garant informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

b) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Article V

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 5.01. Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.02. Le présent Contrat, le Contrat d'emprunt, tout instrument établi en application du paragraphe 3.01 du présent Contrat et les Obligations seront francs de tous impôts perçus en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement et le Garant paiera, le cas échéant, tous les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation de tout autre ou de tous autres pays sur les instruments établis en application du paragraphe 3.01.

Paragraphe 5.03. Le principal de l'Emprunt et des Obligations et des intérêts et autres charges y afférents ne seront soumis à aucune restriction, réglementation, contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VI

REPRÉSENTANT DU GARANT; ADRESSES

Paragraphe 6.01. Le représentant du Garant désigné aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est son Ministre des finances.

Paragraphe 6.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

For the Guarantor:

Secretary to the Treasury
P.O. Box 5010
Wellington, New Zealand

Cable address:

Galvanize
Wellington

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

New Zealand:

By R.D. MULDOON

The Minister of Finance of New Zealand, acting in pursuance of the powers conferred upon him by Sections 18 and 19 of the Development Finance Corporation Act, 1964, in the presence of

W. G. BUCKTEN

Private Secretary to the Minister of Finance

International Bank for Reconstruction and Development:

By J. BURKE KNAPP

Vice President

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series*, vol. 691, p. 300.]

Pour le Garant :

Secretary to the Treasury
P.O. Box 5010
Wellington (Nouvelle-Zélande)

Adresse télégraphique :

Galvanize
Wellington

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de garantie en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Nouvelle-Zélande :

Le Ministre des Finances de la Nouvelle-Zélande
agissant en vertu des pouvoirs qui lui sont
conférés par les articles 18 et 19 de la Develop-
ment Finance Corporation Act de 1964,

R. D. MULDOON

signé en présence du Secrétaire privé du Ministre des Finances

W. G. BUCKTEN

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT
ET DE GARANTIE

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,
vol. 691, p. 301.]

No. 12010

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
VENEZUELA**

**Guarantee Agreement—*Livestock Development Project* (with
General Conditions Applicable to Loan and Guarantee
Agreements). Signed at Washington on 13 March 1972**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development
on 26 September 1972.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
VENEZUELA**

**Contrat de garantie — *Projet relatif à l'amélioration du chep-
tel* (avec Conditions générales applicables aux contrats
d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le
13 mars 1972**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le
développement le 26 septembre 1972.*

GUARANTEE AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated March 13, 1972, between REPUBLIC OF VENEZUELA (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by the Loan Agreement of even date herewith² between the Bank and Banco de Desarrollo Agropecuario (hereinafter called the Borrower) the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to eleven million dollars (\$ 11,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the obligations of the Borrower in respect of such loan as hereinafter provided; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrower;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Section 1.01 of the Loan Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in Section 1.02 of the Loan Agreement have the respective meanings therein set forth.

¹ Came into force on 16 June 1972, upon notification by the Bank to the Government of Venezuela.

² The said Agreement entered into force on 16 June 1972. As it does not constitute an international agreement or a part of the present Agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Bank as document LN 807 VE, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Guarantee Agreement.

³ See p. 46 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE GARANTIE¹

CONTRAT, en date du 13 mars 1972, entre la RÉPUBLIQUE DU VENEZUELA (ci-après dénommée « le Garant ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT que par le Contrat d'emprunt de même date² conclu entre la Banque et la Banco de Desarrollo Agropecuario (ci-après dénommée « l'Emprunteur »), la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies d'un montant global équivalant à onze millions (11 000 000) de dollars aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais seulement à condition que le Garant accepte de garantir les engagements de l'Emprunteur quant audit Emprunt, comme il est stipulé ci-après :

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir lesdits engagements de l'Emprunteur;

Les parties aux présentes, sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969³ (ci-après dénommées « les Conditions générales »), sous réserve toutefois des modifications qui leur sont apportées au paragraphe 1.01 du Contrat d'emprunt, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales et au paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt conservent le même sens dans le présent Contrat.

¹ Entré en vigueur le 16 juin 1972, dès notification par la Banque au Gouvernement vénézuélien.

² Ledit Contrat est entré en vigueur le 16 juin 1972. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait pas partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois, il a été publié par la Banque sous la cote LN 807 VE et un exemplaire certifié en a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat de garantie.

³ Voir p. 47 du présent volume.

Article II

GUARANTEE; BONDS; PROVISION OF FUNDS

Section 2.01. Without limitation or restriction upon any of its other obligations under the Guarantee Agreement, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds prior to their maturity, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds.

Section 2.02. The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the General Conditions, its guarantee on the Bonds to be executed and delivered by the Borrower. The Minister of Finance of the Guarantor and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Section 2.03. Without limitation or restriction upon the provisions of Section 2.01 of this Agreement, the Guarantor specifically undertakes to provide to the Borrower counterpart funds for the carrying out of the Project in an amount of not less than one hundred and nineteen million seven hundred thousand Bolivares (Bs 119,700,000) in accordance with the provisions of *Ley que Autoriza al Banco de Desarrollo Agropecuario S.A. a Realizar un Plan de Desarrollo Ganadero* as published in *Graceta Oficial* No. 29,712 of the Guarantor dated January 19, 1972.

Article III

OTHER COVENANTS

Section 3.01. (a) It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

(b) To that end the Guarantor (i) represents that at the date of this Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt except as otherwise disclosed in writing by the Guarantor to the Bank, and (ii) undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds and in the creation of any such lien express provision will be

Article II

GARANTIE; OBLIGATIONS; FONDS

Paragraphe 2.01. Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat, le Garant déclare garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le remboursement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des Obligations, le paiement des intérêts et autres charges y afférents et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt ou des Obligations, le tout conformément au Contrat d'emprunt et au texte des Obligations.

Paragraphe 2.02. Le Garant revêtira de sa garantie, conformément aux dispositions des Conditions générales, les Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre. Les représentants autorisés du Garant, aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales, seront le Ministre des finances du Garant et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit à cet effet.

Paragraphe 2.03. Sans limitation ni restriction des stipulations du paragraphe 2.01 du présent Contrat, le Garant s'engage expressément à fournir à l'Emprunteur pour qu'il puisse exécuter le Projet, des fonds de contrepartie qui s'élèveront au minimum à cent dix-neuf millions sept cent mille (119 700 000) bolívares, conformément aux dispositions de la *Ley que Autoriza al Banco de Desarrollo Agropecuario S.A. a Realizar un Plan de Desarrollo Ganadero* publiée dans la *Gaceta Oficial* n° 29.712 du Garant en date du 19 janvier 1972.

Article III

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 3.01. a) L'intention commune du Garant et de la Banque est qu'aucune autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt et aux Obligations sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics.

b) A cet effet, le Garant déclare : i) qu'à la date du présent Contrat, sauf déclaration contraire de sa part adressée par écrit à la Banque, aucune sûreté n'est constituée sur des avoirs publics en garantie d'une dette extérieure et ii) qu'à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, si une sûreté vient à être ainsi constituée, elle garantira, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et

made to that effect. The Guarantor shall promptly inform the Bank of the creation of any such lien.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; and (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

As used in this Section, the term “governmental assets” means assets of the Guarantor, of any of its political subdivisions, of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision.

Section 3.02. The Guarantor covenants that it will not take, or cause or permit any of its political subdivisions or any of its agencies or any agency of any such political subdivisions to take, any action which would prevent or interfere with the performance by the Borrower of its obligations contained in the Loan Agreement and will take or cause to be taken all reasonable action necessary or appropriate to enable the Borrower to perform such obligations.

Section 3.03. The Guarantor undertakes to cause all cattle on ranches for which the Borrower shall make sub-loans to be regularly vaccinated against foot-and-mouth disease.

Article IV

CONSULTATION AND INFORMATION

Section 4.01. The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end the Guarantor and the Bank shall from time to time, at the request of either party: (i) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Guarantee Agreement and other matters relating to the purposes of the Loan; and (ii) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor, including its balance of payments, and the external debt of the Guarantor, of any of its political subdivisions and of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision.

Section 4.02. (a) The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de sa constitution. Le Garant informera sans retard la Banque de la constitution de ladite sûreté.

c) Les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens et ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Dans le présent paragraphe l'expression « avoirs publics » désigne les avoirs du Garant ou de ses subdivisions politiques, ou les avoirs d'organismes du Garant ou de leurs subdivisions politiques.

Paragraphe 3.02. Le Garant ne prendra ou n'autorisera aucune de ses subdivisions politiques ni aucun de ses organismes, ni aucun organisme d'une de ses subdivisions politiques à prendre aucune mesure qui empêcherait ou gênerait l'exécution par l'Emprunteur des engagements qu'il a souscrits dans le Contrat d'emprunt et il fera ou fera faire tout ce qui est raisonnablement nécessaire ou utile pour que l'Emprunteur puisse exécuter lesdits engagements.

Paragraphe 3.03. Le Garant veillera à ce que le bétail des éleveurs auxquels l'Emprunteur accordera des prêts secondaires soit vacciné périodiquement contre la fièvre aphteuse.

Article IV

CONSULTATIONS ET INFORMATION

Paragraphe 4.01. Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre i) ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt; ii) chacun fournira à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront sur la situation économique et financière sur ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure et celle de ses subdivisions politiques ou la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 4.02. a) Le Garant informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

(b) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

Article V

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 5.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 5.02. The Guarantee Agreement, the Loan Agreement, any instrument made pursuant to Section 3.01 of this Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof and the Guarantor shall, in respect of any instrument made pursuant to such Section 3.01, pay all such taxes, if any, imposed under the laws of any other country or countries.

Section 5.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls or moratoria of any nature imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories.

Article VI

REPRESENTATIVE OF THE GUARANTOR; ADDRESSES

Section 6.01. The Minister of Finance of the Guarantor is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 6.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Guarantor:

Republic of Venezuela
Ministro de Hacienda
Caracas, Venezuela

b) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Article V

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 5.01. Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.02. Le présent Contrat, le Contrat d'emprunt, les sûretés constituées en application des dispositions du paragraphe 3.01 du présent Contrat et les Obligations, seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur dans ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement; toutefois, le Garant paiera tous les impôts qui pourraient être ainsi perçus sur lesdites sûretés en vertu de la législation d'autres pays.

Paragraphe 5.03. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation, ni à aucun contrôle ou moratoire, de quelque nature que ce soit, établis en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VI

REPRÉSENTANT DU GARANT; ADRESSES

Paragraphe 6.01. Le représentant désigné du Garant aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le Ministre des finances.

Paragraphe 6.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour le Garant :

République du Venezuela
Ministro de Hacienda
Caracas (Venezuela)

Cable address:

Minhacienda
Caracas

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Venezuela:

By JULIO SOSA-RODRIGUEZ
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

Adresse télégraphique :

Minhacienda
Caracas

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République du Venezuela :

Le Représentant autorisé,
JULIO SOSA-RODRIGUEZ

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE-KNAPP

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT
ET DE GARANTIE

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,
vol. 691, p. 301.]

No. 12011

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
NICARAGUA**

Guarantee Agreement—*Second Managua Water Supply Project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 17 March 1972

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 26 September 1972.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
NICARAGUA**

Contrat de garantie — *Deuxième projet relatif à l'approvisionnement en eau de Managua* (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 17 mars 1972

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 26 septembre 1972.

GUARANTEE AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated March 17, 1972, between REPUBLIC OF NICARAGUA (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by the Loan Agreement of even date herewith² between the Bank and Empresa Aguadora de Managua (hereinafter called the Borrower) the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to six million nine hundred thousand dollars (\$6,900,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the obligations of the Borrower in respect of such loan as hereinafter provided; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrower;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Guarantee Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Section 1.01 of the Loan Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Guarantee Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in Section 1.02 of the Loan Agreement have the respective meanings therein set forth.

¹ Came into force on 26 April 1972, upon notification by the Bank to the Government of Nicaragua.

² The said Agreement entered into force on 26 April 1972. As it does not constitute an international agreement or a part of the present Agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Bank as document LN 808 NI, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Guarantee Agreement.

³ See p. 60 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE GARANTIE¹

CONTRAT, en date du 17 mars 1972, entre la RÉPUBLIQUE DU NICARAGUA (ci-après dénommée « le Garant ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes du Contrat d'emprunt de même date² conclu entre la Banque et la Empresa Aguadora de Managua (ci-après dénommée « l'Emprunteur »), la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies équivalant à six millions neuf cent mille (6 900 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais seulement à condition que le Garant accepte de garantir les engagements de l'Emprunteur quant audit Emprunt comme il est stipulé ci-après;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir lesdits engagements de l'Emprunteur;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat de garantie acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque en date du 31 janvier 1969³ (ci-après dénommées « les Conditions générales »), sous réserve toutefois des modifications qui y sont apportées au paragraphe 1.01 du Contrat d'emprunt, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales et au paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt conservent le même sens dans le présent Contrat.

¹ Entré en vigueur le 26 avril 1972, dès notification par la Banque au Gouvernement nicaraguayen.

² Ledit Contrat est entré en vigueur le 26 avril 1972. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait pas partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois, il a été publié par la Banque sous la cote LN 808 NI et un exemplaire certifié en a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat de garantie.

³ Voir p. 61 du présent volume.

Article II

GUARANTEE; BONDS; PROVISION OF FUNDS

Section 2.01. Without limitation or restriction upon any of its other obligations under the Guarantee Agreement, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds prior to their maturity and the punctual performance of all the other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds.

Section 2.02. The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the General Conditions, its guarantee on the Bonds to be executed and delivered by the Borrower. The *Ministro de Hacienda y Crédito Público* of the Guarantor and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Section 2.03. Without limitation or restriction upon the provisions of Section 2.01 of this Guarantee Agreement, the Guarantor specifically undertakes, whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for the carrying out of the Project, to make arrangements, satisfactory to the Bank, promptly to provide the Borrower or cause the Borrower to be provided with such funds as are needed to meet such expenditures.

Article III

OTHER COVENANTS

Section 3.01. (a) It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

(b) To that end the Guarantor (i) represents that at the date of this Guarantee Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt; and (ii) undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds and that in the creation of any such lien

Article II

GARANTIES; OBLIGATIONS; FOURNITURE DE FONDS

Paragraphe 2.01. Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat, le Garant déclare garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le remboursement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des Obligations, le paiement des intérêts et autres charges y afférents et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt ou des Obligations, et l'exécution ponctuelle de tous les engagements pris par l'Emprunteur, le tout conformément au Contrat d'emprunt et au texte des Obligations.

Paragraphe 2.02. Le Garant revêtira de sa garantie, conformément aux stipulations des Conditions générales, les Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre. Ses représentants autorisés aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales seront le *Ministro de Hacienda y Crédito Público* et la personne ou les personnes que celui-ci aura désignées par écrit à cet effet.

Paragraphe 2.03. Sans limitation ni restriction des stipulations du paragraphe 2.01 du présent Contrat, le Garant s'engage expressément, chaque fois qu'il y aura raisonnablement lieu de croire que les fonds dont dispose l'Emprunteur sont insuffisants pour qu'il puisse acquitter les dépenses estimées nécessaires à l'exécution du Projet, à prendre des mesures jugées satisfaisantes par la Banque pour fournir ou faire fournir sans retard à l'Emprunteur les sommes dont il aura besoin pour régler ces dépenses.

Article III

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 3.01. a) L'intention commune du Garant et de la Banque est qu'aucune autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs gouvernementaux.

b) A cet effet, le Garant déclare : i) qu'à la date du présent Contrat aucune sûreté n'est constituée sur des avoirs publics en garantie d'une dette extérieure; ii) qu'à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, si une telle sûreté vient à être ainsi constituée, elle garantira, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts

express provision will be made to that effect. The Guarantor shall promptly inform the Bank of the creation of any such lien.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; and (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

As used in this Section: (a) the term “governmental assets” includes assets of the Guarantor or of any of its political subdivisions or of any Agency, including the Banco Central de Nicaragua and (b) the term “Agency” means any agency or instrumentality of the Guarantor or of any political subdivision of the Guarantor and shall include any institution or organization which is owned or controlled directly or indirectly by the Guarantor or by any political subdivision of the Guarantor or the operations of which are conducted primarily in the interest of or for account of the Guarantor or any political subdivision of the Guarantor.

Section 3.02. The Guarantor shall from time to time take all action necessary to enable the Borrower to set and maintain such rates for the Borrower’s water supply services as shall be required to permit the Borrower to comply with its obligations under Section 5.05 of the Loan Agreement.

Section 3.03. The Guarantor shall take all reasonable measures to ensure that (i) the Borrower’s water sources are safeguarded from contamination to an extent satisfactory to the Guarantor, the Bank and the Borrower; (ii) the execution and operation of the Project are carried out with due regard to ecological and environmental factors, especially concerning the quality of the Borrower’s water sources; and (iii) a sewer is built not later than March 31, 1973, or such other date as may be agreed with the Bank, to carry discharges from industrial facilities located between Laguna Asososca and Lago de Managua into Lago de Managua, or such suitable alternative action as shall have been agreed upon between the Guarantor, the Bank and the Borrower is taken to safeguard Laguna Asososca from contamination.

Section 3.04. The Guarantor shall afford the Bank a reasonable opportunity to exchange views on any appointment to the post of *Gerente General* of the Borrower to be made after the date of this Guarantee Agreement.

et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de sa constitution. Le Garant informera sans retard la Banque de la constitution d'une telle sûreté.

c) Les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens, ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Dans le présent paragraphe : a) l'expression « avoirs publics » désigne les avoirs du Garant, d'une de ses subdivisions politiques ou d'un de ses organismes, y compris le Banco Central de Nicaragua et b) le terme « Organisme » désigne un organisme ou un service, quel qu'il soit, du Garant ou d'une de ses subdivisions politiques, et vise également tout établissement ou organisation que le Garant ou l'une desdites subdivisions possède ou contrôle, directement ou indirectement, ou dont l'activité s'exerce essentiellement dans l'intérêt ou pour le compte du Garant ou d'une de ses subdivisions politiques.

Paragraphe 3.02. Le Garant prendra de temps à autre toutes les mesures nécessaires pour que l'Emprunteur puisse fixer et maintenir les tarifs de ses services de distribution d'eau à un niveau qui lui permette de faire face aux engagements qu'il a souscrits au paragraphe 5.05 du Contrat d'emprunt.

Paragraphe 3.03. Le Garant prendra toutes les mesures raisonnables pour i) que les sources d'eau de l'Emprunteur soient, à sa satisfaction et à celle de la Banque et de l'Emprunteur, préservée de la pollution; ii) que l'exécution et l'exploitation du Projet tiennent dûment compte des facteurs écologiques et des facteurs relatifs à l'environnement, notamment pour ce qui est de la qualité des sources d'eau de l'Emprunteur; et iii) qu'un réseau d'égoûts soit construit avant le 31 mars 1973, ou toute autre date dont il pourra convenir avec la Banque, pour évacuer dans le Lago de Managua les effluents des installations industrielles sises entre ledit Lago et la Laguna Asososca, ou que toute autre mesure satisfaisante soit prise d'un commun accord entre le Garant, la Banque et l'Emprunteur pour préserver la Laguna Asososca de la pollution.

Paragraphe 3.04. Le Garant donnera à la Banque toutes possibilités raisonnables d'échanger des vues avec lui au sujet de la personne qui sera nommée au poste de *Gerente General* de l'Emprunteur après la date du présent Contrat.

Article IV

CONSULTATION AND INFORMATION

Section 4.01. The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end the Guarantor and the Bank shall from time to time, at the request of either party: (i) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Guarantee Agreement and other matters relating to the purposes of the Loan; and (ii) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor, including its balance of payments, and the external debt of the Guarantor, of any of its political subdivisions and of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision.

Section 4.02. (a) The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(b) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

Article V

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 5.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 5.02. This Guarantee Agreement, the Loan Agreement, any instrument made pursuant to Section 3.01 of this Guarantee Agreement or Section 5.03 of the Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof and the Guarantor shall, in respect of any instrument

Article IV

CONSULTATION ET INFORMATION

Paragraphe 4.01. Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre : i) ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt; et ii) communiquera à l'autre les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront sur la situation financière et économique dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure et celle de ses subdivisions politiques ou la dette extérieure de ses organismes ou des organismes de ses subdivisions politiques.

Paragraphe 4.02. a) Le Garant informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

b) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Article V

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 5.01. Le principal de l'Emprunt et des Obligations et les intérêts et autres charges y afférents seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur dans ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de l'Emprunteur qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.02. Le présent Contrat, le Contrat d'emprunt, les instruments établis en application des dispositions du paragraphe 3.01 du présent Contrat ou du paragraphe 5.03 du Contrat d'emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregis-

made pursuant to such Section 3.01, pay all such taxes, if any, imposed under the laws of any other country or countries.

Section 5.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls or moratoria of any nature imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories.

Article VI

REPRESENTATIVE OF THE GUARANTOR; ADDRESSES

Section 6.01. The *Ministro de Hacienda y Crédito Público* of the Guarantor is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 6.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Guarantor:

República de Nicaragua
Ministerio de Hacienda y Crédito Público
Palacio Nacional
Managua, D.N.
Nicaragua, C.A.

Cable address:

Minihacienda
Managua, Nicaragua

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Intbafrad
Washington, D.C.

trement; toutefois, le Garant paiera, à l'égard des instruments qui seraient établis en application des dispositions dudit paragraphe 3.01, tous les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation d'autres pays.

Paragraphe 5.03. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation ou à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, qui pourraient être imposés en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VI

REPRÉSENTANT DU GARANT; ADRESSES

Paragraphe 6.01. Le représentant du Garant désigné aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le *Ministro de Hacienda y Crédito Público*.

Paragraphe 6.02. Les adresses suivantes sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales.

Pour le Garant :

República de Nicaragua
Ministerio de Hacienda y Crédito Público
Palacio Nacional
Managua, D.N.
(Nicaragua)

Adresse télégraphique :

Minihacienda
Managua (Nicaragua)

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Guarantee Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Nicaragua:

By GUILLERMO SEVILLA-SACASA
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment accrédités, ont fait signer et remettre le présent Contrat de garantie, en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République du Nicaragua :

Le Représentant autorisé,
GUILLERMO SEVILLA-SACASA

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT
ET DE GARANTIE

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,
vol. 691, p. 301.]

No. 12012

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
ZAIRE**

**Development Credit Agreement—*Second Highway Project*
(with schedules and General Conditions Applicable to
Development Credit Agreements). Signed at Washing-
ton on 23 March 1972**

Authentic text: English.

*Registered by the International Development Association on 26 September
1972.*

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
ZAÏRE**

**Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet re-
latif au réseau routier* (avec annexes et Conditions
générales applicables aux contrats de crédit de
développement). Signé à Washington le 23 mars 1972**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 sep-
tembre 1972.*

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated March 23, 1972 between the REPUBLIC OF ZAIRE (hereinafter called the Borrower) and the INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association.)

WHEREAS pursuant to an agreement dated June 9, 1969² between the Borrower (then the Democratic Republic of the Congo) and the Association, the Association granted a development credit to the Borrower to assist in the financing of a program of technical assistance in highway administration and of highway maintenance and rehabilitation;

WHEREAS pursuant to a Plan of Operation dated May 1, 1969 among the Borrower, the United Nations Development Programme (hereinafter called the UNDP) and the International Bank for Reconstruction and Development (the Bank), the UNDP also assisted in the financing of such program;

WHEREAS pursuant to an agreement dated June 21, 1971 the Borrower obtained a loan from the United States of America to assist the Borrower in the transport sector, and the Borrower has in addition requested further assistance from the UNDP, Canada, acting through the Canadian International Development Association, the French Republic, acting through its Fonds d'Aide et de Coopération, and the Association, for a highway project; and

WHEREAS the Association has agreed to provide such assistance and has agreed to act as Executing Agency for the UNDP in respect of any grant to the Borrower for such project;

NOW THEREFORE, the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of

¹ Came into force on 11 September 1972, upon notification by the Association to the Government of Zaire.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 737, p. 191.

³ See p. 88 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 23 mars 1972, entre la RÉPUBLIQUE DU ZAÏRE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

CONSIDÉRANT que, par un Contrat en date du 9 juin 1969² conclu entre l'Emprunteur (alors la République démocratique du Congo) et l'Association, l'Association a consenti un crédit à l'Emprunteur pour l'aider à financer un programme d'entretien et de réfection du réseau routier et d'assistance technique pour l'administration dudit réseau;

CONSIDÉRANT que, conformément au Plan d'opération en date du 1^{er} mai 1969 agréé par l'Emprunteur, le Programme des Nations Unies pour le développement (ci-après dénommé « le PNUD ») et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (ci-après dénommée « la Banque »), le PNUD a également aidé au financement de ce programme;

CONSIDÉRANT qu'en vertu d'un Contrat en date du 21 juin 1971, l'Emprunteur a obtenu des Etats-Unis d'Amérique un prêt pour l'aider dans le secteur des transports et qu'il a, en outre, demandé un concours supplémentaire au PNUD, au Canada, agissant par l'intermédiaire de l'Association internationale de développement du Canada, à la République française, agissant par l'intermédiaire de son Fonds d'aide et de coopération, et à l'Association pour un projet relatif au réseau routier;

CONSIDÉRANT que l'Association a accepté de fournir ladite assistance et d'agir en tant qu'agent d'exécution du PNUD en ce qui concerne toute aide consentie à l'Emprunteur pour ledit Projet;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association en date du 31 janvier 1969³ (ci-après dénommées « Conditions générales »), sous réserve toutefois de la sup-

¹ Entré en vigueur le 11 septembre 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement zaïrois.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 737, p. 191.

³ Voir p. 89 du présent volume.

Sections 5.01 and 6.02 (h) thereof and to the renumbering of Section 6.02 (i) into 6.02 (h) thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) "Ministry" means the Ministry responsible for Public Works of the Borrower; and

(b) "Bureau" means the *Office des Routes* established under *Ordonnance-Loi* No. 71-023 of the Borrower dated March 26, 1971 as amended by *Ordonnance-Loi* No. 72-016 dated February 21, 1972.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to nineteen million dollars (\$19,000,000).

Section 2.02. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project, described in Schedule 2 to this Agreement, and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. Except as the Association shall otherwise agree, the goods and services required for the Project (other than services of consultants and of other experts) and to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured on the basis of international competition under procedures consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, as revised in May 1971, and in accordance with, and subject, to the provisions set forth in Schedule 3 to this Agreement.

pression des paragraphes 5.01 et 6.02, *h*, desdites dispositions et de la renumérotation du paragraphe 6.02, *i*, qui devient 6.02, *h*, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les termes et expressions suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) Le terme « Ministère » désigne le Ministère chargé des travaux publics de l'Emprunteur;

b) Le terme « Office » désigne l'Office des routes créé par l'ordonnance-loi n° 71-023 de l'Emprunteur en date du 26 mars 1971, telle qu'elle a été modifiée par l'ordonnance-loi n° 72-016 en date du 21 février 1972.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un Crédit en diverses monnaies équivalant à dix-neuf millions (19 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit, comme il est stipulé à l'annexe 1 — éventuellement modifiée — du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou si l'Association y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises ou de services nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et services (hormis les services de consultants et d'autres experts) devant être financés par le Crédit se fera à la suite d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement* publiées par la Banque en août 1969 tel qu'amendé en mai 1971 ainsi qu'aux stipulations de l'annexe 3 du présent Contrat.

Section 2.04. The Closing Date shall be June 30, 1975 or such later date as shall be agreed to by the Association.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Service charges shall be payable semi-annually on June 15 and December 15 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit in semi-annual installments payable on each June 15 and December 15 commencing June 15, 1982, and ending December 15, 2021, each installment to and including the installment payable on December 15, 1991 to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}\%$) of such principal amount.

Section 2.08. The currency of the United States of America is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower, through the Bureau, shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial and engineering practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) Until completion of the Project, the Borrower shall consult with the Association annually on the draft budget for the Bureau, which, until such completion, shall not be less than the equivalent of \$20,000,000 for each year.

Section 3.02. In carrying out the Project, the Borrower shall utilize the services of consultants and other experts acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

Section 3.03. In carrying out the works included in Part D of the Project, the Borrower shall employ contractors acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

Section 3.04. (a) The Borrower undertakes to insure, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for

Paragraphe 2.04. La date de clôture sera le 30 juin 1975 ou toute autre date que l'Association pourra accepter.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur versera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les commissions seront payables semestriellement le 15 juin et le 15 décembre de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal prélevé du Crédit par versements semestriels effectués le 15 juin et le 15 décembre de chaque année, à partir du 15 juin 1982 et jusqu'au 15 décembre 2021; les versements à effectuer jusqu'au 15 décembre 1991 inclus correspondront à un demi pour cent ($\frac{1}{2}$ p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ($1\frac{1}{2}$ p. 100) dudit principal.

Paragraphe 2.08. La monnaie désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle des Etats-Unis d'Amérique.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. a) L'Emprunteur, par l'entremise de l'Office, exécutera le Projet avec la diligence et l'efficacité voulues, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion administrative et financière; il fournira sans retard au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) Jusqu'à l'achèvement du Projet, l'Emprunteur consultera tous les ans l'Association au sujet du Projet de budget de l'Office, lequel, pendant cette période ne sera pas inférieur à l'équivalent de 20 millions de dollars par an.

Paragraphe 3.02. Pour exécuter le Projet, l'Emprunteur fera appel aux services de consultants et d'autres experts agréés par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.03. Pour exécuter les travaux prévus sous l'élément D du Projet, l'Emprunteur fera appel aux services d'entrepreneurs agréés par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.04. a) L'Emprunteur assurera ou prendra les dispositions voulues pour que soient assurés contre les risques inhérents à l'achat, au transport et à la livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation, les marchandises importées devant être financées par le

such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

(b) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services required in the carrying out of the Project and financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively for the Project, until its completion.

Section 3.05. (a) The Borrower shall furnish to the Association, promptly upon their preparation, the plans, specifications, contract documents, work and procurement schedules and reports for the Project, and any material modifications thereof or additions thereto, in such detail as the Association shall reasonably request.

(b) The Borrower shall (i) maintain or cause the Bureau to maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof), to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit and to disclose the use thereof in the Project; (ii) enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit and any relevant records and documents; and (iii) furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Credit and the goods and services financed out of such proceeds.

Section 3.06. Until completion of the Project, the Borrower shall consult with the Association prior to any appointment to a senior position in the Bureau, including any assignment thereto of any non-Zairian personnel.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations, resources and expenditures, in respect of the Project, of the Ministry, the Bureau and of any other department or agency of the Borrower responsible for carrying out any part of the Project.

Section 4.02. The Borrower shall ensure that the Bureau be administered at all times by competent and experienced managers and personnel in adequate numbers and with adequate supporting facilities, services and resources.

Crédit. Les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par le Crédit soient employés exclusivement, jusqu'à l'achèvement du Projet pour son exécution.

Paragraphe 3.05. a) L'Emprunteur remettra à l'Association dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges, pièces de contrats, programmes de travaux et d'achats et rapports relatifs au Projet, ainsi que les modifications qui pourraient y être apportées, avec tous les détails que la Banque pourra raisonnablement demander.

b) L'Emprunteur i) tiendra ou fera tenir par l'Office des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment d'en connaître le coût), d'identifier les marchandises et services financés par le Crédit et de savoir comment ils ont été utilisés dans le Projet; ii) donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises financées par le Crédit et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) fournira à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant du Crédit et les marchandises et services financés à l'aide desdits fonds.

Paragraphe 3.06. Jusqu'à l'achèvement du Projet, l'Emprunteur consultera l'Association avant toute nomination à un poste de responsabilité dans l'Office, notamment toute affectation à celui-ci de personnel non-zairois.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'obtenir grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités, des ressources et des dépenses, au regard du Projet du Ministère, de l'Office et des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur veillera à ce que l'Office soit administré en tout temps par des directives et du personnel compétent et expérimenté, engagé en nombre suffisant et disposant d'installations, de services et de ressources d'appui adéquats.

Section 4.03. The Borrower shall advise the Association of any amendment to or repeal of any provision of the laws referred to in Section 1.02 (b) of this Agreement, in advance where practicable.

Section 4.04. The Borrower shall

- (a) cause the Bureau to submit to the Association by October 31, 1972 for comment a comprehensive program of highway maintenance;
- (b) establish without delay and maintain an organization for the implementation of such program;
- (c) give priority to such maintenance over new construction; and
- (d) provide such facilities as shall be required for the proper care, maintenance and renewal of all equipment used in the implementation of such program and, for the purpose, establish and maintain adequate workshops in appropriate places and provide, promptly as needed, the funds, facilities, staff, services and other resources required.

Section 4.05. The Borrower shall ensure the collection and recording, in accordance with adequate statistical methods and procedures, of such information concerning highway traffic, highway construction and maintenance costs, as shall be reasonably required for the proper planning of maintenance, improvements and extensions of the highway system under the jurisdiction of the Bureau.

Section 4.06. The Borrower shall take such steps as shall be required to ensure that the limits imposed by the laws of the Borrower on the dimensions and axle-loads of vehicles using the highway system are consistent with the structural and geometric design standards of the highways and that such limits are duly observed.

Section 4.07. The Borrower shall cause the Bureau to formulate during 1972 a comprehensive highway investment plan covering the period through 1980, from which the Borrower, in agreement with the Association and any other agency providing financing therefor, shall select the priority roads for the studies and engineering to be carried out under Part C of the Project.

*Article IV*¹

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Association shall cooperate fully to ensure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

¹ Should read "Article V".

Paragraphe 4.03. L'Emprunteur informera l'Association, autant que faire se peut, de toute modification ou abrogation des dispositions législatives visées à l'alinéa *b* du paragraphe 1.02 du présent Contrat.

Paragraphe 4.04. L'Emprunteur devra :

- a) Veiller à ce que l'Office soumette à l'Association, pour avis, le 31 octobre 1972 au plus tard, un programme complet d'entretien du réseau routier;
- b) Mettre en place sans retard et entretenir un organisme chargé de l'exécution dudit programme;
- c) Donner priorité à l'entretien sur toute construction nouvelle;
- d) Fournir les installations nécessaires à l'entretien et au renouvellement de tout le matériel utilisé pour la réalisation du programme et, à cette fin, créer et entretenir les ateliers nécessaires dans des endroits appropriés et fournir sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, effectifs, services et autres ressources nécessaires.

Paragraphe 4.05. L'Emprunteur recueillera et enregistrera, suivant des méthodes et procédures statistiques appropriées, les renseignements relatifs à la circulation routière et aux frais de construction et d'entretien du réseau qui seront jugés raisonnablement nécessaires pour l'établissement de plans appropriés d'entretien, d'améliorations et de développement du réseau routier relevant de l'Office.

Paragraphe 4.06. L'Emprunteur prendra toutes les mesures nécessaires pour que les limites prescrites par les règlements de l'Emprunteur pour les dimensions et les charges par essieu des véhicules utilisant le réseau routier soient compatibles avec les normes structurelles et géométriques des routes et pour que ces limites soient dûment respectées.

Paragraphe 4.07. L'Emprunteur veillera à ce que l'Office établisse en 1972, pour la période allant jusqu'en 1980, un plan complet d'investissement pour le réseau routier d'après lequel l'Emprunteur, en accord avec l'Association et tout autre organisme de financement intéressé, déterminera les routes prioritaires devant faire l'objet d'études techniques et autres au titre de l'élément C du Projet.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the administration, operations and financial condition, in respect of the Project, of the Ministry, the Bureau and any other department or agency of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof, and other matters relating to the purpose of the Credit; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, or any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the administration, operations and financial condition, in respect of the Project, of the Ministry, the Bureau and any other department or agency of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower and the Association shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof, or the performance by either of them of its obligations under the Development Credit Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to inspect all plants, installations, sites, works, buildings, property and equipment related to the Project, and any relevant records and documents, and to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.02. The Development Credit Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

- a) ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat sur l'administration, les activités et la situation financière, au regard du Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit;
- b) chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation financière et économique dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'administration, les activités et la situation financière, au regard du Projet, du Ministère, de l'Office et des autres services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

b) L'Emprunteur et l'Association s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service ou l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes facilités pour inspecter les ateliers, installations, sites, chantiers, bâtiments, biens et matériels relatifs au Projet, examiner tous les livres et documents s'y rapportant et pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat sera franc de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de sa signature, de sa remise ou de son enregistrement.

Section 6.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.03 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon, and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

Section 7.02. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) the right of the Borrower to utilize any funds provided for the Project by any country or institution mentioned in the preamble to this Agreement shall have been suspended in accordance with the terms of the respective agreement under which such funds were provided; and
- (b) any such country or institution providing such funds in the form of a loan or credit shall have demanded repayment thereof in advance of the agreed maturity thereof pursuant to the terms of the respective agreement under which such funds were provided.

Section 7.03. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional event is specified, namely, the event specified in Section 7.02 (b) of this Agreement shall occur.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions:

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation, contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.03 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Paragraphe 7.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

- a) Le fait que le droit de l'Emprunteur d'utiliser les fonds fournis pour le Projet par l'un quelconque des pays ou institutions visés au préambule du présent Contrat aura été suspendu conformément aux clauses de l'accord en vertu duquel lesdits fonds ont été fournis;
- b) Le fait que l'un quelconque des pays ou institutions fournissant ces fonds sous forme de prêt ou de crédit en aura exigé le remboursement avant l'échéance convenue conformément aux clauses de l'accord en vertu duquel lesdits fonds ont été fournis.

Paragraphe 7.03. Le fait supplémentaire suivant est stipulé aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales : le fait que la situation prévue à l'alinéa *b* du paragraphe 7.02 du présent Contrat se sera produite.

Article VIII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

- (a) administrative regulations satisfactory to the Association governing the organization and operations of the Bureau have been adopted and have entered into full force and effect;
- (b) agreements for assistance in carrying out the Project between the Borrower and the countries and institution mentioned in the preamble of this Agreement have been entered into and have, or will concurrently with this Agreement, become fully effective;
- (c) the Borrower has entered into a contract with a firm of consultants satisfactory to the Association and containing terms and conditions acceptable to the Association for the provision to the Bureau of expert services and training, and such contract has, or will concurrently with this Agreement, become fully effective; and
- (d) the Borrower has made arrangements satisfactory to the Association for the management and operation of the Bureau's National Laboratory.

Section 8.02. The date June 26, 1972 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 8.03. The obligations of the Borrower under Article IV of this Agreement shall cease and determine on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on a date twenty years after the date of this Agreement, whichever shall be the earlier.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministère des Finances
Boite Postale No. 10
Kinshasa-Kalina
Republic of Zaire

Cable address:

Minifin
Kinshasa
Telex: 298

- a) Un règlement administratif jugé satisfaisant par l'Association aura été adopté pour l'organisation et le fonctionnement de l'Office, et sera entré pleinement en vigueur;
- b) Des accords d'assistance pour l'exécution du Projet entre l'Emprunteur et les pays et institutions visés au préambule du présent Contrat auront été conclus et seront entrés ou entreront en vigueur en même temps que le présent Contrat;
- c) L'Emprunteur aura conclu avec une société d'ingénieurs-conseils un accord jugé satisfaisant pour l'Association et contenant des clauses et conditions acceptables à celle-ci, aux fins de fournir à l'Office des services d'experts et des activités de formation, et cet accord sera entré ou entrera en vigueur en même temps que le présent Contrat;
- d) L'Emprunteur aura pris des dispositions jugées satisfaisantes par l'Association pour la gestion et le fonctionnement du Laboratoire national de l'Office.

Paragraphe 8.02. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 26 juin 1972.

Paragraphe 8.03. Les engagements que l'Emprunteur a souscrits à l'article IV du présent Contrat s'éteindront à la date à laquelle le présent Contrat viendra à expiration ou 20 ans après la date de sa signature si celle-ci est antérieure à la première.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Ministre des finances de l'Emprunteur.

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministère des finances
Boîte postale n° 10
Kinshasa-Kalina
(République du Zaïre)

Adresse télégraphique :

Minifin
Kinshasa
Télex : 298

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.
Telex: 440098 (ITT) or 24423 (RCA)

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Zaire:

By ILEKA MBOYO
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the categories of goods and services to be financed out of the proceeds of the Credit, the allocation of amounts of the Credit to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Consultant's services for Part A of the Project	3,655,000	62% of foreign expenditures
II. Salary and benefits of Deputy Director General (Technical) of the Bureau	125,000	100% of foreign expenditures

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D.C.
Télex : 440098 (ITT) ou 24423 (RCA)

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République du Zaïre :

Le Représentant autorisé,
ILEKA MBOYO

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

TIRAGES SUR LE CRÉDIT

1. Le tableau ci-dessous indique les catégories de biens et de services devant être financés par le Crédit, le montant du Crédit affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées dans chaque catégorie :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit affecté (équivalent en dollars E.-U.)</i>	<i>Pourcentage de dépenses à financer</i>
I. Services de consultant pour l'élément A du Projet	3 655 000	62% des dépenses en devises
II. Traitement et indemnités du Directeur général adjoint (technique) de l'Office	125 000	100% des dépenses en devises

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
III. Civil works under Part D of the Project	12,100,000	67% of total expenditures
IV. Unallocated	<u>3,120,000</u>	
TOTAL	<u><u>19,000,000</u></u>	

2. For the purposes of this Schedule:

(a) The term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any country other than that of the Borrower;

(b) The term "total expenditures" means the aggregate of foreign expenditures and of expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

- (a) expenditures prior to the date of this Agreement, except that withdrawals may be made in respect of Category I on account of expenditures incurred before such date but after January 1, 1972 in an aggregate amount not exceeding the equivalent of \$100,000; and
- (b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of any Category would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Credit will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures; and
- (c) if the Association shall have reasonably determined that the procurement of any item in any Category is inconsistent with the procedures set forth or

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit affecté (équivalent en dollars E.-U.)</i>	<i>Pourcentage de dépenses à financer</i>
III. Travaux de construction au titre de l'élément D du Projet	12 100 000	67% des dépenses totales
IV. Fonds non affectés	3 120 000	
TOTAL	<u>19 000 000</u>	

2. Aux fins de la présente annexe :

a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires d'un pays quelconque, hormis celui de l'Emprunteur, et dans la monnaie de ce pays;

b) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses faites pour acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis dans les territoires de l'Emprunteur.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

a) pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat, sauf des dépenses au titre de la catégorie I postérieures au 1^{er} janvier 1972 et ne dépassant pas l'équivalent de 100 000 dollars;

b) pour payer des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires sur des marchandises ou des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur le Crédit au titre du paiement desdits impôts.

4. Nonobstant la répartition du Crédit indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

a) si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant du Crédit alors affecté à cette catégorie et désormais superflu, sera réaffecté par l'Association au solde non affecté du Crédit;

b) si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, l'Association, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté du Crédit, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après, toutefois, qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses;

c) si l'Association estime raisonnablement que l'achat d'un article au titre de l'une quelconque des catégories n'est pas conforme aux modalités stipulées ou visées

referred to in Section 2.03 of this Agreement, no expenditures for such item shall be financed out of the proceeds of the Credit and the Association may, without in any way restricting or limiting any other right, power or remedy of the Association under the Development Credit Agreement, by notice to the Borrower, cancel such amount of the Credit as in the Association's reasonable opinion, represents the amount of such expenditures which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the Credit.

5. Notwithstanding the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under Category III shall increase and no proceeds of the Credit are available for reallocation to such Category, the Association may, by notice to the Borrower, adjust the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of the following parts:

- A. The utilization of the services of consultants and other experts in the operation of the Bureau and its on-the-job training programs.
- B.
 1. Procurement of road-maintenance and other equipment required for the operations of the Bureau and for the implementation of the program referred to in Section 4.04 (a) of this Agreement; and
 2. Training of operators and mechanics for such implementation.
- C. Feasibility studies of about 600 km of roads and detailed engineering of about 400 km of roads selected pursuant to Section 4.07 of this Agreement.
- D. Rehabilitation of the following high-priority roads (about 1,900 km):

Boma-Moanda	Mwene-Ditu-Luputa
Kisangani-Banalia-Buta	Likasi-Luilu
Isiro-Wamba	Malansa-Luozi
Luluabourg-Demba	Isiro-Poko
Rwindi-Beni	Dingila-Poko
Isiro-Niangara	Luputa-Pont Luilu
Titule-Dingila	
- E. Strengthening of the National Highway Laboratory by the utilization of technical assistance and the procurement of equipment.

The Project is expected to be completed by December 31, 1974.

au paragraphe 2.03 du présent Contrat, aucune dépense au titre dudit article ne sera financée par le Crédit, et l'Association pourra, en le notifiant à l'Emprunteur et sans que cela restreigne ou limite ses autres droits, pouvoirs ou recours en vertu du présent Contrat, annuler la part du Crédit qui, selon elle, correspond à la dépense qui, dans le cas contraire, aurait pu être financée par le Crédit.

5. Nonobstant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses au titre de la catégorie III vient à augmenter et s'il n'y a plus de fonds du Crédit qu'on puisse réaffecté à la catégorie considérée, l'Association pourra, en en avisant l'Emprunteur, modifier les pourcentages alors applicables auxdites dépenses de façon que des tirages au titre de cette catégorie puissent être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre de cette catégorie.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet comprend les éléments suivants :

- A. Utilisation des services de consultants et d'autres experts pour les activités de l'Office et pour ses programmes de formation en cours d'emploi.
- B. 1. Achat du matériel d'entretien des routes, etc., nécessaire aux activités de l'Office et à l'exécution du programme visé à l'alinéa *a* du paragraphe 4.04 du présent Contrat;
- 2. Formation de machinistes et de mécaniciens en vue de l'exécution dudit programme.
- C. Etudes de faisabilité concernant quelque 600 km de routes et études techniques détaillées portant sur environ 400 km de routes choisies conformément aux dispositions du paragraphe 4.07 du présent Contrat.
- D. Remise en état des routes prioritaires suivantes (environ 1 900 km) :

Boma-Moanda	Mwene-Ditu-Luputa
Kisangani-Banalia-Buta	Likasi-Luilu
Isiro-Wamba	Malansa-Luozi
Luluabourg-Demba	Isiro-Poko
Rwindi-Beni	Dingila-Poko
Isiro-Niangara	Luputa-Point Luilu
Titule-Dingila	
- E. Renforcement du Laboratoire national des routes par le recours à une assistance technique et par l'achat de matériel.

Il est prévu que le Projet sera achevé le 31 décembre 1974.

SCHEDULE 3

PROCUREMENT

1. With respect to all contracts for civil works, bidders shall be required to prequalify. Invitations to prequalify shall be issued at least 45 days in advance of the date specified therein as the date of prequalification. The Borrower shall, before qualification is invited, inform the Association in detail of the procedure to be followed and shall introduce such modifications in said procedure as the Association shall reasonably request. The list of prequalified bidders, together with a statement of their qualifications and of the reasons for the exclusion of any applicant for prequalification, shall be furnished by the Borrower to the Association for its comments before the applicants are notified, and the Borrower shall make such additions or deletions from the said list as the Association shall reasonably request.

2. Before bids are invited, the Borrower shall furnish to the Association for its comments the text of the invitations to bid and the specifications and other bidding documents, together with a description of the advertising procedures to be followed for the bidding, and shall make such modifications in the said documents or procedures as the Association shall reasonably request. Any further modification to the bidding documents shall require the Association's concurrence before it is issued to the prospective bidders. Invitations to bid shall include the matters set forth in paragraph 6 of this Schedule.

3. After bids have been received and evaluated, the Borrower shall, before a final decision on the award is made, inform the Association of the name of the bidder to which it intends to award the contract and shall furnish to the Association, in sufficient time for its review, a detailed report on the evaluation and comparison of the bids received, together with its recommendations for award and the reasons for the intended award. The Association shall, if it determines that the intended award would be inconsistent with the procedures set forth or referred to in Section 2.03 of this Agreement, promptly inform the Borrower and state the reasons for such determination.

4. The terms and conditions of any contract shall not, without the Association's concurrence, materially differ from those on which bids were invited.

5. Two conformed copies of each contract shall be furnished to the Association promptly after its execution and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal of funds from the Credit Account in respect of such contract.

6. Invitations to bid for contracts for civil works shall include the following terms and conditions:

- (a) that 60 days are allowed for the submission of bids;
- (b) that bids shall be accompanied by a bid bond or bank guarantee of at least 3% of the amount of the bid;

ANNEXE 3

PASSATION DES MARCHÉS

1. S'agissant des marchés de travaux publics, il y aura présélection des soumissionnaires. Les avis de présélection seront publiés 45 jours au moins avant la date stipulée dans ces avis comme étant la date de présélection. Avant de publier les avis, l'Emprunteur fera connaître en détail à l'Association, la procédure qui sera suivie et y apportera les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Avant d'informer les candidats de sa décision, l'Emprunteur communiquera à l'Association, pour avis, la liste des soumissionnaires présélectionnés, en indiquant leurs qualifications et les raisons pour lesquels certains n'auront pas été retenus, et il apportera à ladite liste les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander.

2. Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur remettra à l'Association, pour avis, le texte de l'avis d'appel d'offres, les cahiers des charges et autres pièces du dossier d'appel d'offres, ainsi qu'une description des méthodes de publicité qui seront suivies, et il apportera auxdites pièces ou méthodes les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Toute autre modification de pièces du dossier d'appel d'offres devra être approuvée par l'Association avant d'être portée à la connaissance des soumissionnaires éventuels. Les avis d'appel d'offres mentionneront les conditions stipulées au paragraphe 6 de la présente annexe.

3. Lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées et avant qu'une décision définitive concernant l'adjudication soit prise, l'Emprunteur fera connaître à l'Association le nom du soumissionnaire auquel il a l'intention d'adjuger le marché et il lui soumettra à temps pour qu'elle l'examine, un rapport détaillé sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues et ses recommandations motivées concernant l'adjudication. Si l'Association considère que l'adjudication prévue est incompatible avec les dispositions stipulées ou visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, elle le fera savoir sans retard à l'Emprunteur en lui indiquant les raisons de sa position.

4. Les clauses et conditions d'un contrat ne pourront, sans l'assentiment de l'Association, différer sensiblement des clauses et conditions indiquées dans l'appel d'offre correspondant.

5. Dès qu'un marché aura été conclu et avant que soit présentée à l'Association la première demande correspondante de tirage sur le Crédit, l'Emprunteur communiquera sans retard à l'Association deux copies certifiées conformes de chaque contrat.

6. Les avis d'appels d'offres relatifs aux marchés de travaux de construction comporteront des clauses et conditions stipulant :

- a) qu'un délai de 60 jours est accordé pour soumettre les offres;
- b) que les soumissions seront accompagnées d'une garantie de soumission ou d'une garantie bancaire représentant au moins 3 p. 100 du montant de la soumission;

- (c) that the successful bidder will be required to furnish a performance bond in an amount of at least 100% of the contract price or, at the Borrower's option, a bank guarantee of at least 10% of such price, to remain in effect until acceptance of the works; and
- (d) that the contract will provide for monthly retentions of at least 10% of each invoice until the amount thereof totals at least 5% of the contract price, one-half thereof to be released upon completion of the works and the remainder, upon termination of the contractor's responsibility in respect of defects.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

- c) que l'entreprise adjudicataire est tenue de fournir un cautionnement d'au moins 100 p. 100 du montant du marché ou, au choix de l'Emprunteur, une garantie bancaire représentant au moins 10 p. 100 dudit montant, ce cautionnement ou cette garantie étant retenu jusqu'à la réception des travaux;
- d) qu'aux termes du Contrat, il sera retenu mensuellement un minimum de 10 p. 100 de chaque facture jusqu'à concurrence d'un montant total représentant 5 p. 100 du prix total du marché, la moitié de cette somme devant être libérée lorsque l'entreprise aura achevé les travaux et le reste à l'expiration de la responsabilité de l'entrepreneur en ce qui concerne les malfaçons.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.*]

No. 12013

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
INDIA**

Development Credit Agreement—*Bihar Agricultural Markets Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 29 March 1972

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 26 September 1972.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
INDE**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif aux marchés agricoles du Bihar* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 29 mars 1972

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 septembre 1972.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated March 29, 1972, between INDIA, acting by its President (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

WHEREAS (A) The Borrower has requested the Association to assist in the financing of the Project described in Schedule 2 to this Agreement by extending the Credit as hereinafter provided;

(B) By an agreement of even date herewith² between the State of Bihar, acting by its Governor, and the Association, the State of Bihar has agreed to undertake certain obligations in respect of the carrying out of the Project;

(C) By an agreement of even date herewith² between the Association, Agricultural Refinance Corporation and State Bank of India, certain obligations in respect of the carrying out of the Project have been undertaken by Agricultural Refinance Corporation and State Bank of India; and

WHEREAS the Association has agreed, on the basis *inter alia* of the foregoing, to extend the Credit to the Borrower upon the terms and conditions hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions):

¹ Came into force on 31 July 1972, upon notification by the Association to the Government of India.

² The said Agreements entered into force on 31 July 1972. As they do not constitute international agreements or parts of the present Agreement, they are not reproduced herein. However, they were published by the Association as documents CN 294 IN, certified true copies of which were transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Development Credit Agreement.

³ See p. 118 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 29 mars 1972, entre l'INDE, agissant par son Président (ci-après dénommé « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

CONSIDÉRANT A) Que l'Emprunteur a demandé à l'Association de l'aider à financer le Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat en lui consentant un crédit aux conditions stipulées ci-après;

B) Qu'aux termes d'un Contrat de même date² entre l'Etat du Bihar, agissant par son Gouverneur, et l'Association, l'Etat du Bihar a souscrit certains engagements quant à l'exécution du Projet;

C) Qu'aux termes d'un Contrat de même date² conclu avec l'Association, l'Agricultural Refinance Corporation et la State Bank of India ont souscrit certains engagements quant à l'exécution du Projet; et

CONSIDÉRANT que l'Association a, en conséquence, consenti un Crédit à l'Emprunteur aux clauses et conditions stipulées ci-après:

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES: DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association en date du 31 janvier 1969³ (ci-après dénommées « les Conditions générales »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications ci-après :

¹ Entré en vigueur le 31 juillet 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement indien.

² Lesdits Contrats sont entrés en vigueur le 31 juillet 1972. Comme ils ne constituent pas des accords internationaux et ne font pas partie du présent accord, ils ne sont pas reproduits ici. Toutefois, ils ont été publiés par l'Association sous la cote CN 294 IN et des exemplaires certifiés en ont été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat de crédit de développement.

³ Voir p. 119 du présent volume.

(a) Section 5.01 is deleted;

(b) Section 6.02 (h) is deleted and Section 6.02 (i) becomes 6.02 (h);

(c) in Section 2.01, the following paragraph is substituted for paragraph 5:

“5. The term ‘Borrower’ means India, acting by its President.”

(d) in Section 2.01, the following paragraph is added after paragraph 12:

“13. The terms ‘Project Agreement’ and ‘Bihar Agreement’ have the meanings set forth in the Development Credit Agreement.”

(e) in Section 6.06, the words “, the Project Agreement and the Bihar Agreement” are added after the words “the Development Credit Agreement”.

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) “Bihar” means the State of Bihar, a state of India, or any successor thereof.

(b) “ARC” means Agricultural Refinance Corporation, a statutory corporation established and existing under the laws of the Borrower.

(c) “SBI” means the State Bank of India, a scheduled bank organized and existing under the State Bank of India Act, 1955, of the Borrower.

(d) “SMB” means the Bihar State Agricultural Marketing Board provided for in the Bihar Agricultural Produce Markets Act, 1960 (Bihar Act XVI of 1960), as amended by the Bihar Agricultural Produce Markets (Amendment) Ordinance, 1972.

(e) “Market Committee” means a Market Committee established pursuant to the provisions of the Act referred to in (d) above.

(f) “TPO” means the Town Planning Organization, an agency of Bihar.

(g) “REO” means Rural Engineering Organization, an agency of Bihar.

- a) Le paragraphe 5.01 est supprimé;
- b) Au paragraphe 6.02 l'alinéa *h* est supprimé et l'alinéa *i* suivant devient alinéa *h*;
- c) Au paragraphe 2.01 le sous-paragraphe 5 est amendé comme suit :

« 5. Le terme « Emprunteur » désigne l'Inde, agissant par son Président. »

- d) Au paragraphe 2.01 il est ajouté un sous-paragraphe 13 ainsi conçu :

« 13. Les expressions « Contrat relatif au Projet » et « Contrat relatif au Bihar » ont le sens défini dans le Contrat de crédit de développement. »

- e) Au paragraphe 6.06 les mots « , du Contrat relatif au Projet, et du Contrat relatif au Bihar » sont insérés après les mots « du Contrat de crédit de développement ».

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat, et les termes, sigles et expressions suivants ont le sens indiqué ci-après :

- a) Le terme « Bihar » désigne l'Etat du Bihar, Etat de l'Inde, ou ses successeurs;

- b) Le sigle « ARC » désigne l'Agricultural Refinance Corporation, société constituée et organisée conformément à la législation de l'Emprunteur;

- c) Le sigle « SBI » désigne la State Bank of India, banque enregistrée, constituée et organisée en vertu de la loi de 1955 *State Bank of India Act* de l'Emprunteur;

- d) Le sigle « SMB » désigne le Bihar State Agricultural Marketing Board prévu dans le décret de 1960 intitulé *Bihar Agricultural Produce Markets Act (Bihar Act XVI de 1960)*, tel qu'il a été amendé par l'ordonnance de 1972 intitulée *Bihar Agricultural Produce Markets (Amendment) Ordinance*;

- e) L'expression « Commission des marchés » désigne une commission des marchés établie en application des dispositions du décret visé à l'alinéa *d* ci-dessus;

- f) Le sigle « TPO » désigne la Town Planning Organization, organisme du Bihar;

- g) Le sigle « REO » désigne la Rural Engineering Organization, organisme du Bihar;

(h) “Bihar Agreement” means the agreement of even date herewith between Bihar and the Association, and the schedule thereto, as the same may be amended from time to time.

(i) “Project Agreement” means the agreement of even date herewith between the Association, ARC and SBI, and all schedules thereto as the same may be amended from time to time.

(j) “Subsidiary Loan Agreement” means the agreement to be entered into between the Borrower and ARC pursuant to Section 3.01 (c) hereof, and all schedules thereto, if any, as the same may be amended from time to time with the approval of the Association.

(k) “Refinance Agreement” means the agreement to be entered into between ARC and SBI pursuant to Section 2.03 (b) of the Project Agreement, and all schedules thereto, if any, as the same may be amended from time to time with the approval of the Association.

(l) “loan” means a loan made or proposed to be made by SBI to a Market Committee for purposes of carrying out Part A of the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit.

(m) “Category” means a category of the allocation of the proceeds of the Credit set forth in Schedule 1 to this Agreement.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to fourteen million dollars (\$14,000,000).

Section 2.02. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. Except as the Association shall otherwise agree, the goods and services to be financed out of the proceeds of the Credit under

h) L'expression « Contrat relatif au Bihar » désigne le Contrat de même date — éventuellement modifié — entre le Bihar et l'Association, et son annexe;

i) L'expression « Contrat relatif au Projet » désigne le Contrat de même date — éventuellement modifié — conclu entre l'Association, l'ARC et la SBI et toutes ses annexes;

j) L'expression « contrat d'emprunt subsidiaire » désigne le contrat — éventuellement amendé avec l'accord de l'Association — à conclure entre l'Emprunteur et l'ARC en application des dispositions de l'alinéa *c* du paragraphe 3.01 du présent Contrat, et toutes ses annexes;

k) L'expression « contrat de refinancement » désigne le contrat — éventuellement amendé avec l'accord de l'Association — à conclure entre l'ARC et la SBI en application des dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe 2.03 du Contrat relatif au Projet, et, le cas échéant, toutes ses annexes;

l) Le terme « prêt » désigne un prêt consenti ou offert par la SBI à une commission des marchés aux fins d'exécution de la partie A du Projet et financé par le Crédit;

m) Le terme « catégorie » désigne une des catégories visées à l'annexe I du présent Contrat au titre de laquelle il est effectué des tirages sur le Crédit.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en diverses monnaies équivalant à quatorze millions (14 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit, comme il est stipulé à l'annexe I — éventuellement modifiée — du présent Contrat en vue de régler des dépenses faites (ou, si l'Association y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises ou de services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque, ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et services devant être financés par le

Category I shall be procured in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule 3 to this Agreement.

Section 2.04. The Closing Date shall be December 31, 1978 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($3/4$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Service charges shall be payable semi-annually on January 15 and July 15 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each January 15 and July 15 commencing July 15, 1982 and ending January 15, 2022, each installment to and including the installment payable on January 15, 1992 to be one-half of one per cent ($1/2$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}$ %) of such principal amount.

Section 2.08. The currency of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower shall carry out the Project, or cause the Project to be carried out, with due diligence and efficiency and in conformity with sound financial, administrative, engineering and town planning practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) In order to assist Bihar in carrying out Parts B and C of the Project, the Borrower shall make available to Bihar the proceeds of the Credit under Category II.

(c) The Borrower shall relend the proceeds of the Credit under Category I to ARC under a subsidiary loan agreement to be entered into between the Borrower and ARC under terms and conditions satisfactory to the Association, including those set forth in Schedule 4 to this Agreement.

(d) The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Association and to accomplish the purposes of the Credit, and except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall not assign,

Crédit au titre de la catégorie I se fera comme il est stipulé à l'annexe 3 du présent Contrat.

Paragraphe 2.04. La date de clôture sera le 31 décembre 1978, ou toute autre date dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les commissions seront payables semestriellement le 15 mars et le 15 septembre de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit prélevé sur le compte du Crédit par versements semestriels effectués le 15 janvier et le 15 juillet de chaque année, à partir du 15 juillet 1982 et jusqu'au 15 janvier 2022; les versements à effectuer jusqu'au 15 janvier 1992 inclus correspondront à un demi pour cent ($\frac{1}{2}$ p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ($1\frac{1}{2}$ p. 100) dudit principal.

Paragraphe 2.08. La monnaie désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. a) L'Emprunteur exécutera ou fera exécuter le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, et suivant les règles de l'art, et les principes d'une saine gestion financière et administrative et de bonnes pratiques d'urbanisme; il fournira sans tarder, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) Pour aider le Bihar à exécuter les parties B et C du Projet, l'Emprunteur mettra à sa disposition la part du Crédit correspondant à la catégorie II.

c) L'Emprunteur reprêtera la part du Crédit correspondant à la catégorie I à l'ARC, aux termes d'un contrat d'emprunt subsidiaire à conclure entre eux et à des clauses et conditions (dont les stipulations de l'annexe 4 du présent Contrat) agréées par l'Association.

d) L'Emprunteur exercera les droits que lui confère le contrat d'emprunt subsidiaire de manière à protéger ses intérêts et ceux de l'Association et à réaliser les fins du Crédit; à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il n'amendera ni n'abrogera ledit contrat

amend, abrogate or waive the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

Section 3.02. The Borrower shall take and shall cause all its agencies to take all action which shall be necessary on their part to enable (i) Bihar to perform all of its obligations under the Bihar Agreement; (ii) ARC to perform all of its obligations under the Subsidiary Loan Agreement; and (iii) ARC and SBI to perform all of their respective obligations under the Project Agreement and the Refinance Agreement; and shall not take or permit to be taken any action which might interfere with the performance of any such obligations of Bihar, ARC or SBI.

Section 3.03. The operating policies and procedures for the carrying out of the Project shall be as set forth in Schedule I to the Project Agreement, as the same may be amended from time to time by agreement between the Borrower, Bihar, and the Association, and ARC and SBI or both to the extent such amendments affect the participation of ARC and SBI in carrying out Part A of the Project.

Section 3.04. (a) The Borrower shall insure, or cause to be insured, or make, or cause to be made, adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable to replace or repair such goods.

(b) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively for the Project.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. (a) The Borrower shall cause ARC and SBI to maintain records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices their operations and financial condition.

(b) The Borrower shall cause ARC and SBI to: (i) establish and maintain separate accounts in respect of all funds disbursed and received on account of the Project; (ii) have their accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year audited, in accordance with sound auditing principles

et ne cédera le bénéfice ou ne renoncera au bénéfice d'aucune de ses dispositions.

Paragraphe 3.02. L'Emprunteur prendra ou fera prendre par tous ses organismes toutes les mesures nécessaires de leur part pour que i) le Bihar puisse exécuter tous les engagements qu'il a souscrits dans le Contrat relatif au Bihar; ii) l'ARC puisse exécuter tous les engagements qu'elle a souscrits dans le contrat d'emprunt subsidiaire; et iii) l'ARC et la SBI puissent exécuter tous les engagements qu'elles ont pris dans le Contrat relatif au Projet et le contrat de refinancement; il ne prendra ou ne laissera prendre aucune mesure qui risquerait de gêner l'exécution desdits engagements du Bihar, de l'ARC ou de la SBI.

Paragraphe 3.03. Les principes et les modalités d'exécution du Projet sont ceux énoncés à l'annexe I du Contrat relatif au Projet, éventuellement modifiée par accord entre l'Emprunteur, le Bihar et l'Association, et l'ARC et la SBI, ou les deux, dans la mesure où les modifications auraient un effet sur la participation de l'ARC et de la SBI à l'exécution de la partie A du Projet.

Paragraphe 3.04. a) L'Emprunteur assurera ou fera assurer, ou prendra ou fera prendre les dispositions voulues pour assurer contre les risques inhérents à l'achat, au transport et à la livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation les marchandises importées devant être financées par le Crédit; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie pouvant être utilisée librement pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par le Crédit soient utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. a) L'Emprunteur fera tenir par l'ARC et la SBI des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de leurs activités et de leur situation financière.

b) L'Emprunteur veillera à ce que l'ARC et la SBI : i) ouvrent et tiennent des comptes distincts pour tous les fonds déboursés ou reçus au titre du Projet; ii) fassent vérifier par des experts-comptables indépendants agréés par l'Association, suivant de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, leurs comptes et états financiers (bilans et états

consistently applied, by independent auditors acceptable to the Association; (iii) furnish to the Association as soon as available, but in any case not later than four months after the end of each such year, (A) certified copies of their financial statements for such year as so audited and (B) the report of such audit by said auditors of such scope and in such detail as the Association shall have reasonably requested; and (iv) furnish to the Association such other information concerning their accounts and financial statements and the audit thereof as the Association shall from time to time reasonably request.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the performance by Bihar of its obligations under the Bihar Agreement, the performance by ARC of its obligations under the Subsidiary Loan Agreement, the performance by ARC and SBI of their respective obligations under the Project Agreement and the Refinance Agreement, the administration, operations and financial condition of ARC and SBI and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Credit; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the operations and financial condition of ARC and SBI and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower and the Association shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with,

des recettes et des dépenses, et pièces correspondantes) de chaque exercice; iii) remettent à l'Association dès qu'ils seront prêts, mais de toute façon quatre mois au plus tard après la clôture de chaque exercice : A) des copies certifiées des états financiers vérifiés dudit exercice; B) le rapport de vérification desdits experts-comptables, dans la forme et avec les détails que l'Association aura raisonnablement demandés; et iv) communiquent à l'Association tous autres renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander au sujet des comptes et états financiers de l'ARC et de la SBI et de leur vérification.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, des engagements que le Bihar a pris dans le Contrat relatif au Bihar, des engagements que l'ARC a pris dans le contrat d'emprunt subsidiaire, des engagements que l'ARC et la SBI ont pris dans le Contrat relatif au Projet et le contrat de refinancement, sur l'administration, les activités et la situation financière de l'ARC et de la SBI et, au regard du Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit;
- b) chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur communiquera ou fera communiquer à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur les activités et la situation financière de l'ARC et de la SBI et, au regard du Projet, de ses services ou organismes chargés d'exécuter le Projet ou une partie de celui-ci.

b) L'Emprunteur et l'Association s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit

the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof, the performance by either of them of its obligations under the Bihar Agreement, the performance by ARC and SBI of their respective obligations under the Project Agreement and the Refinance Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.02. The Development Credit Agreement, the Bihar Agreement and the Project Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.03 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

Section 7.02. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional events are specified:

et la régularité de son service, l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, des engagements que le Bihar a pris dans le Contrat relatif au Bihar, des engagements que l'ARC a pris dans le contrat de crédit subsidiaire, et des engagements que l'ARC ou la SBI ont pris dans le Contrat relatif au Projet et le contrat de refinancement.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat, le Contrat relatif au Bihar et le Contrat relatif au Projet seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur remise ou de leur enregistrement.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.03 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que le fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute disposition contraire du présent Contrat.

Paragraphe 7.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

- (a) Bihar shall have failed to perform any of its obligations under the Bihar Agreement.
- (b) ARC shall have failed to perform any of its obligations under the Project Agreement, the Subsidiary Loan Agreement or the Refinance Agreement.
- (c) SBI shall have failed to perform any of its obligations under the Project Agreement or the Refinance Agreement.
- (d) ARC or SBI shall have become unable to pay any of its debts as they mature or any action or proceeding shall have been taken by ARC or SBI or by others whereby any of the property of ARC or SBI shall or may be distributed among its creditors.
- (e) The Borrower or any other authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of ARC, SBI or SMB or for the suspension of its operations.
- (f) An extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that (i) Bihar will be able to perform its obligations under the Bihar Agreement, or (ii) ARC will be able to perform its obligations under the Subsidiary Loan Agreement, or (iii) ARC or SBI will be able to perform their respective obligations under the Project Agreement or the Refinance Agreement.

Section 7.03. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) Any event specified in paragraph (a), (b) or (c) of Section 7.02 of this Agreement shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower and the defaulting party.
- (b) Any event specified in paragraph (d) or (e) of Section 7.02 of this Agreement shall occur.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions:

- (a) The Bihar Agreement has been duly executed and delivered on behalf of Bihar and has been duly authorized or ratified by all necessary governmental action.

- a) Le fait que le Bihar n'a pas exécuté un des engagements qu'il a souscrits dans le Contrat relatif au Bihar.
- b) Le fait que l'ARC n'a pas exécuté un des engagements qu'elle a souscrits dans le Contrat relatif au Projet, dans le contrat de crédit subsidiaire ou dans le contrat de refinancement.
- c) Le fait que la SBI n'a pas exécuté un des engagements qu'elle a souscrits dans le Contrat relatif au Projet ou dans le contrat de refinancement.
- d) Le fait que l'ARC ou la SBI n'a pas pu rembourser une de ses dettes à l'échéance ou qu'une action ou une procédure entraînant ou risquant d'entraîner une répartition de ses biens entre ses créanciers a été engagée par l'ARC ou la SBI, ou par d'autres.
- e) Le fait que l'Emprunteur ou une autre autorité compétente a engagé une action visant à prononcer la dissolution, à mettre fin au statut d'entreprise publique ou à suspendre les activités de l'ARC, de la SBI ou du SMB.
- f) Le fait qu'une situation exceptionnelle se produit qui rend improbable que i) le Bihar soit en mesure d'exécuter les engagements qu'il a souscrits dans le Contrat relatif au Bihar, ou ii) que l'ARC soit en mesure d'exécuter les engagements qu'elle a souscrits dans le contrat de crédit subsidiaire, ou iii) que l'ARC ou la SBI soient en mesure d'exécuter les engagements qu'elles ont souscrits dans le Contrat relatif au Projet ou le contrat de refinancement.

Paragraphe 7.03. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) Un des faits énumérés à l'alinéa *a*, *b* ou *c* du paragraphe 7.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant soixante jours à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur ou à la partie en défaut.
- b) Un des faits énumérés à l'alinéa *d* ou *e* du paragraphe 7.02 du présent Contrat se produit.

Article VIII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

- a) Le Contrat relatif au Bihar aura été dûment signé et remis au nom du Bihar et autorisé ou ratifié dans les formes requises par les pouvoirs publics;

- (b) The Project Agreement and the Refinance Agreement have been duly executed and delivered on behalf of ARC and SBI and have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action.
- (c) The Subsidiary Loan Agreement has been duly executed and delivered on behalf of the Borrower and ARC and has been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action.
- (d) SMB has been established and the personnel referred to in Section 2.10 (a) of the Bihar Agreement have been employed by SMB.
- (e) The market fees referred to in Section 2.08 of the Bihar Agreement have been brought into effect.
- (f) SBI has appointed the personnel referred to in Section 2.06 of the Project Agreement.

Section 8.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 10.02 (b) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association:

- (a) That the Bihar Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, Bihar, and constitutes a valid and binding obligation of Bihar in accordance with its terms.
- (b) That the Project Agreement and the Refinance Agreement have been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, ARC and SBI, respectively, and constitute valid and binding obligations of ARC and SBI in accordance with their terms.
- (c) That the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and ARC, respectively, and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower and ARC in accordance with its terms.

Section 8.03. The date July 31, 1972 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 8.04. The obligations of the Borrower under paragraphs (b), (c) and (d) of Section 3.01 of this Agreement, and Article IV of this Agreement, and the provisions of Sections 7.02 and 7.03 of this Agreement shall cease and terminate on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on a date twenty-five years after the date of this Agreement, whichever shall be the earlier.

- b) Le Contrat relatif au Projet et le contrat de refinancement auront été dûment signés et remis au nom de l'ARC et de la SBI et autorisés ou ratifiés dans les formes requises par les pouvoirs publics et les organes sociaux;
- c) Le contrat de crédit subsidiaire aura été dûment signé et remis au nom de l'Emprunteur et de l'ARC et autorisé ou ratifié dans les formes requises par les pouvoirs publics et les organes sociaux;
- d) Le SMB aura été constitué et le personnel visé à l'alinéa *a* du paragraphe 2.10 du Contrat relatif au Bihar aura été engagé par le SMB;
- e) Les taxes de marchés visées au paragraphe 2.08 du Contrat relatif au Bihar seront applicables;
- f) La SBI aura engagé le personnel visé au paragraphe 2.06 du Contrat relatif au Projet.

Paragraphe 8.02. La consultation ou les consultations qui doivent être remises à l'Association devront spécifier à titre de point supplémentaire, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.02 des Conditions générales :

- a) Que le Contrat relatif au Bihar a été dûment autorisé ou ratifié par le Bihar et signé et remis en son nom, et qu'il constitue pour lui un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.
- b) Que le Contrat relatif au Projet et le contrat de refinancement ont été dûment autorisés ou ratifiés par l'ARC et la SBI et signés et remis en leur nom, et qu'ils constituent pour elles un engagement valable et définitif conformément à leurs dispositions.
- c) Que le contrat de crédit subsidiaire a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et l'ARC et signé et remis en leur nom, et qu'il constitue pour eux un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

Paragraphe 8.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 31 juillet 1972.

Paragraphe 8.04. Les engagements que l'Emprunteur a souscrits aux alinéas *b*, *c* et *d* du paragraphe 3.01 du présent Contrat, à l'article IV du présent Contrat et aux paragraphes 7.02 et 7.03 du présent Contrat s'éteindront à la date à laquelle le présent Contrat expirera ou vingt-cinq ans après la date de sa signature si cette échéance survient la première.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. Any Secretary, Additional Secretary or Joint Secretary to the Government of India in the Ministry of Finance of the Borrower or the Director/Deputy Secretary of the Department of Economic Affairs in the Ministry of Finance of the Borrower, acting singly, is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

The Secretary to the Government of India
Ministry of Finance
Department of Economic Affairs
New Delhi, India

Cable address:

Ecofairs
New Delhi

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

India:

By L. K. JHA
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est un secrétaire, secrétaire suppléant ou secrétaire adjoint du Gouvernement au Ministère des finances, ou le directeur/sous-secrétaire aux affaires économiques du Ministère des finances.

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

The Secretary to the Government of India
Ministry of Finance
Department of Economic Affairs
New Delhi (Inde)

Adresse télégraphique :

Ecofairs
New Delhi

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour l'Inde :

Le Représentant autorisé,
L. K. JHA

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

SCHEDULE I

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Credit, the allocation of amounts of the Credit to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. ARC's refinancing under Part A of the Project (excluding land)	12,850,000	75% of total expenditures
II. Training and evaluation	150,000	63% of total expenditures
III. Unallocated	<u>1,000,000</u>	
TOTAL	<u>14,000,000</u>	

2. For the purposes of this Schedule:

(a) The term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any member of the Bank (other than the Borrower) or of Switzerland;

(b) The term "local expenditures" means expenditures in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower; and

(c) The term "total expenditures" means the aggregate of foreign and local expenditures.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

(a) expenditures prior to the date of this Agreement; and

(b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of any Category would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Credit will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

(a) if the estimate of the expenditures under Category I or II shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit;

(b) if the estimate of the expenditures under Category I or II shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in

ANNEXE I

TIRAGES SUR LE CRÉDIT

1. Le tableau ci-dessous indique les catégories de dépenses devant être financées par le Crédit, le montant du Crédit affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées dans chaque catégorie :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit affecté (équivalent en dollars E.-U.)</i>	<i>Pourcentage des dépenses à financer</i>
I. Refinancement de l'ARC au titre de la partie A du Projet (à l'exclusion des terrains)	12 850 000	75% des dépenses totales
II. Formation et évaluation	150 000	63% des dépenses totales
III. Fonds non affectés	<u>1 000 000</u>	
TOTAL	<u>14 000 000</u>	

2. Aux fins de la présente annexe :

a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires d'un pays membre de la Banque (hormis l'Emprunteur), ou de la Suisse, et dans la monnaie de ce pays;

b) L'expression « dépenses en monnaie locale » désigne les dépenses faites dans la monnaie de l'Emprunteur ou pour acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur ses territoires;

c) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses en monnaie locale.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

a) pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat; et

b) pour payer des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires sur des marchandises ou des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser, pour une catégorie, le seuil d'imposition, ce pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur le Crédit au titre du paiement desdits impôts.

4. Nonobstant la répartition du crédit indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

a) Si le montant estimatif des dépenses au titre de la catégorie I ou de la catégorie II vient à diminuer, le montant du crédit alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par l'Association au solde non affecté du Crédit;

b) Si le montant estimatif des dépenses au titre de la catégorie I ou de la catégorie II vient à augmenter, l'Association, appliquant le pourcentage indiqué

respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures; and

- (c) if the Association shall have reasonably determined that the procurement of any item in any Category is inconsistent with the procedures set forth or referred to in Section 2.03 of this Agreement, no expenditures for such item shall be financed out of the proceeds of the Credit and the Association may, without in any way restricting or limiting any other right, power or remedy of the Association under the Development Credit Agreement, by notice to the Borrower, cancel such amount of the Credit as in the Association's reasonable opinion represents the amount of such expenditures which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the Credit.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under Category II shall increase and no proceeds of the Credit are available for reallocation to such Category, the Association may, by notice to the Borrower, adjust the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project, which forms part of a program to develop regulated agricultural markets throughout the territories of the Borrower, consists of the following:

Part A. The provision of facilities (including *inter alia* land, equipment, entrance roads, fencing, utilities and office space) for such regulated markets, owned and controlled by the Market Committees, in about 50 towns in Bihar.

Part B. The training of (i) senior personnel of SMB; (ii) market secretaries of the Market Committees; and (iii) qualified grading inspectors.

Part C. The evaluation of the marketing function in a sample of towns under the Project, before and after the completion of the facilities under Part A.

The Project is expected to be completed by June 30, 1978.

dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus prélèvera sur le solde non affecté du Crédit, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses;

- c) Si l'Association estime raisonnablement que l'achat d'un article au titre d'une catégorie n'est pas conforme aux modalités énoncées ou visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, aucune dépense au titre dudit article ne sera financée par le Crédit, et l'Association pourra, sans que cela restreigne ou limite en aucune manière ses autres droits, pouvoirs ou recours en vertu du présent Contrat, en le notifiant à l'Emprunteur, annuler la part du Crédit qui, selon elle, correspond à la dépense qui aurait pu être financée par le Crédit, si la procédure d'achat utilisée avait été différente.

5. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses totales au titre de la catégorie II vient à augmenter, et s'il n'y a plus de fonds du Crédit qu'on puisse réaffecter à cette catégorie, l'Association pourra, en en avisant l'Emprunteur, modifier le pourcentage alors applicable auxdites dépenses de façon que des tirages au titre de cette catégorie puissent être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre de cette catégorie.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet, qui entre dans le cadre d'un programme d'aménagement de marchés agricoles réglementés sur l'ensemble des territoires de l'Emprunteur, se compose des éléments suivants :

Partie A. Fourniture de moyens et d'installations (notamment les terrains, le matériel, les voies d'accès, les clôtures, l'eau, le gaz et l'électricité et les bureaux) nécessaires à la création de marchés réglementés, appartenant à la Commission des marchés et contrôlés par elle, dans une cinquantaine de villes du Bihar.

Partie B. Formation i) de personnel qualifié du SMB; ii) de secrétaires des marchés relevant de la Commission des marchés; iii) d'inspecteurs qualifiés des marchés.

Partie C. Evaluation du rôle des marchés dans un échantillon de villes incluses dans le Projet, avant et après la réalisation de la partie A.

Le Projet devrait être achevé le 30 juin 1978.

SCHEDULE 3

PROCUREMENT

1. TPO shall prepare a series of model market lay-outs and REO shall prepare model plans, specifications and tender documents which shall be furnished to the Association for its approval within 3 months after the Effective Date.

2. With regard to any contract for the construction of market facilities under the Project:

- (a) TPO shall prepare the lay-out for each individual market; and
- (b) REO shall prepare the detailed plans and specifications and tender documents for each individual market.

3. If any model lay-outs, plans and specifications and tender documents approved by the Association for a particular market facility shall be changed or modified in a material respect, said lay-outs, plans and specifications and tender documents as so changed or modified shall be furnished to the Association before any advertising for tenders for construction of such market facility is made. The Association shall within 30 days after receipt of such changed or modified lay-outs, plans, specifications and tender documents comment thereon or object thereto. Such lay-outs, plans, specifications and tender documents shall be further modified in such manner as the Association shall reasonably request, before any advertising for tenders for the construction of such market facility shall be made. No such tenders shall be advertised should the Association reasonably object to said lay-outs, plans, specifications and tender documents within said period of 30 days.

4. The bidding procedures shall be carried out according to the laws and procedures applicable to civil works contracts of Bihar. Awards shall be made subject to the final approval of SMB.

5. REO shall be responsible for the supervision of the construction and the approval of all payments to contractors.

6. After final certification of completion by REO, a retention of 10% of the amounts due to the contractor in respect of the contract shall be withheld until final approval and acceptance by the Market Committee and SMB of the facility or facilities constructed.

SCHEDULE 4

PRINCIPAL TERMS OF RELENDING AGREEMENT

Lending Terms to ARC from the Borrower

- (a) Term: 15 years;
- (b) Repayment terms: annual with a grace period of up to 3 years (if any);

ANNEXE 3

MARCHÉS

1. La TPO établira plusieurs modèles de marché et la REO établira des modèles de plans, cahiers des charges et pièces de dossiers d'appels d'offres qui seront remis à l'Association, pour approbation, dans les trois mois qui suivront l'entrée en vigueur du présent Contrat.

2. Pour tout Contrat de construction d'installation de marché au titre du Projet :

a) La TPO établira un modèle par marché; et

b) La REO préparera les plans, cahiers des charges et pièces du dossier d'appel d'offres correspondant à chaque marché.

3. Si les modèles de dispositions, plans, cahiers des charges et pièces du dossier d'appels d'offres approuvés par l'Association pour l'installation d'un marché viennent à être modifiés sensiblement, les modifications seront portées à la connaissance de l'Association avant que soit publié tout avis d'appel d'offres pour la construction d'une installation de marché. L'Association, dans les 30 jours qui suivront la notification des modifications, fera connaître son avis ou ses objections, et il sera apporté aux modèles toutes autres modifications que l'Association pourra raisonnablement demander, avant qu'aucun avis d'appel d'offres puisse être publié. Il ne pourra être publié aucun avis d'appels d'offres si l'Association élève dans le délai de 30 jours susmentionné des objections raisonnables contre les dispositions, plans, cahiers des charges et pièces du dossier d'appel d'offres qui lui auront été communiqués.

4. Les procédures d'appel d'offres seront conformes aux lois et procédures applicables aux Contrats de travaux publics du Bihar. L'adjudication dépendra de l'approbation finale du SMB.

5. La REO sera responsable de la surveillance des travaux et de l'approbation de tous les paiements aux entrepreneurs.

6. Après la délivrance par la REO de l'attestation de fin des travaux, une somme correspondant à 10 p. 100 du montant dû à l'entrepreneur au titre du marché sera retenue jusqu'à l'Agrément final et la réception de l'installation ou des installations par la Commission des marchés et le SMB.

ANNEXE 4

PRINCIPALES CONDITIONS DU CONTRAT DE RÉTROCESSION

Conditions de prêt de l'Emprunteur à l'ARC

a) Echéance : 15 ans

b) Remboursement : par versements annuels après, le cas échéant, un délai de grâce maximum de 3 ans;

- (c) Interest rate: 6% per annum, with $\frac{1}{4}$ % rebate for prompt repayment of principal and interest; and
- (d) Exchange risk: for the account of the Borrower.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

- c) Taux d'intérêt : 6 p. 100 par an, avec réduction de 0,25 p. 100 pour remboursement ponctuel du principal et des intérêts;
- d) Risques de change : assumés par l'Emprunteur.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT DE
DÉVELOPPEMENT

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.*]

No. 12014

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
SOMALIA**

**Development Credit Agreement—*Second Highway Project*
(with General Conditions Applicable to Development
Credit Agreements). Signed at Washington on 30 March
1972**

Authentic text: English.

*Registered by the International Development Association on 26 September
1972.*

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
SOMALIE**

**Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet re-
latif au réseau routier* (avec Conditions générales appli-
cables aux contrats de crédit de développement). Signé à
Washington le 30 mars 1972**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 sep-
tembre 1972.*

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated March 30, 1972, between SOMALI DEMOCRATIC REPUBLIC (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

WHEREAS (A) The Borrower has requested the Association to assist in the financing of a Second Highway Project by extending the Credit as hereinafter provided;

(B) The African Development Bank (hereinafter called ADB) has, by agreement dated December 10, 1971 (hereinafter called the ADB Loan Agreement), agreed to make a loan (hereinafter called the ADB Loan) to the Borrower of an amount not exceeding the equivalent of one million Units of Account (1,000,000 U. A.) (the Unit of Account being defined in Article 5 (1) (b) of the Agreement establishing the African Development Bank), to assist in financing part of the Project on the terms and conditions therein set forth;

(C) The Borrower, ADB and the Association have entered into an agreement of even date herewith² (hereinafter called the Joint Financing Agreement) making arrangements for the processing of applications for withdrawal of the proceeds of the financing to be provided severally by ADB and the Association and regulating certain other matters of common interest in connection with such financing;

WHEREAS the Association has agreed, on the basis *inter alia* of the foregoing, to extend the Credit to the Borrower upon the terms and conditions hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article 1

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as

¹ Came into force on 11 May 1972, upon notification by the Association to the Government of Somalia.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 858, No. I-12307.

³ See p. 134 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 30 mars 1972 entre la RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE SOMALIE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

CONSIDÉRANT A) Que l'Emprunteur a demandé à l'Association de l'aider à financer un deuxième Projet relatif au réseau routier en lui consentant un Crédit aux conditions ci-après stipulées;

B) Que la Banque africaine de développement (ci-après dénommée la « BAfD ») a consenti à l'Emprunteur, en vertu d'un Contrat conclu le 10 décembre 1971 (ci-après dénommé « Contrat d'emprunt de la BAfD »), un prêt (ci-après dénommé « le prêt de la BAfD ») d'un montant équivalant au maximum à un million (1 000 000) d'unités de compte (l'unité de compte étant définie au paragraphe 1, *b*, de l'article 5 de l'Accord portant création de la Banque africaine de développement), afin de l'aider à financer une partie du Projet aux termes et conditions stipulés dans ledit Contrat d'emprunt;

C) Que l'Emprunteur, la BAfD et l'Association ont conclu un Contrat de même date² que le présent Contrat (ci-après dénommé « le Contrat de » financement conjoint ») stipulant les modalités d'examen des demandes de tirage sur les fonds devant être fournis par la BAfD et l'Association et réglant certaines autres questions d'intérêt commun relatives à ce financement;

CONSIDÉRANT que l'Association a, compte tenu notamment de ce qui précède, consenti un crédit à l'Emprunteur aux clauses et conditions stipulées ci-après.

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association en date du 31 janvier 1969³ (ci-après

¹ Entré en vigueur le 11 mai 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement somali.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 858, n° 1-12307.

³ Voir p. 135 du présent volume.

if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions):

(a) Paragraph 9 of Section 2.01 is amended to read as follows:

“9. The term “Project” means the project or projects or program or programs for which the Credit is granted, as described in the Joint Financing Agreement and as the description thereof shall be amended from time to time by agreement among the parties to such Agreement.”

(b) The second sentence of Section 3.02 is amended to read as follows:

“A service charge at the rate of one-half of one per cent ($1/2$ of 1%) per annum shall be payable on the portion to be paid out of the Credit Account of the principal amount of any special commitment entered into by the Association pursuant to Section 2.07 of the Joint Financing Agreement and outstanding from time to time if, under such special commitment, the Association shall have agreed to pay such principal amount notwithstanding any subsequent suspension or cancellation of the Credit.”

(c) Article V is deleted.

(d) Section 6.01 is amended to read as follows:

“SECTION 6.01. *Cancellation by the Borrower.* The Borrower may by notice to the Association cancel any amount of the Credit which the Borrower shall not have withdrawn prior to the giving of such notice, except that the Borrower may not so cancel any amount of the Credit in respect of which the Association shall have entered into a special commitment pursuant to Section 2.07 of the Joint Financing Agreement.”

(e) Section 6.02 is amended by inserting the words “or the ADB Loan Agreement or the Joint Financing Agreement” after the words “the Development Credit Agreement” wherever the latter words appear in Section 6.02, except in Section 6.02 (b), and by deleting Section 6.02 (h) and renumbering Section 6.02 (i) into Section 6.02 (h).

(f) Section 6.04 is deleted.

(g) Section 6.06 is amended by inserting the words “, the Joint Financing Agreement” after the words “the Development Credit Agreement”.

(h) Section 8.01 is amended by inserting the words “and the Joint Financing Agreement” after the words “the Development Credit Agreement” in the first sentence of Section 8.01 and by inserting the words “or

dénommées « Conditions générales » et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications ci-après :

a) L'alinéa 9 du paragraphe 2.01 est modifié comme suit :

« 9. Le terme « le Projet » désigne le Projet ou les projets ou le programme ou les programmes pour lesquels le Crédit est accordé et dont la description figure au contrat de financement conjoint et pourra être modifié de temps à autre par convention entre les parties audit Contrat. »

b) La deuxième phrase du paragraphe 3.02 est modifiée comme suit :

« Une commission aux taux de un demi pour cent ($1/2$ p. 100) par an sera payable sur la part prélevée sur le compte du Crédit du principal de tout engagement spécial pris par l'Association conformément au paragraphe 2.07 du Contrat de financement conjoint et non encore remboursé si, en vertu dudit engagement spécial, l'Association a accepté de verser ledit principal nonobstant toute suspension ou annulation ultérieure du Crédit. »

c) L'article V est supprimé.

d) Le paragraphe 6.01 est modifié comme suit :

« PARAGRAPHE 6.01. *Annulation par l'Emprunteur.* L'Emprunteur aura la faculté d'annuler, en le notifiant à l'Association, toute partie du Crédit qu'il n'aura pas prélevée avant cette notification. Toutefois, l'Emprunteur ne pourra pas annuler une partie du Crédit à l'égard de laquelle l'Association aura pris un engagement spécial conformément au paragraphe 2.07 du Contrat de financement conjoint. »

e) Le paragraphe 6.02 est modifié par l'insertion des mots « le Contrat d'emprunt de la BAfD ou le Contrat de financement conjoint » après les mots « le Contrat de crédit de développement » chaque fois que ceux-ci apparaissent dans le paragraphe 6.02, sauf à l'alinéa *b* et par la suppression de l'alinéa *h* et la rénumérotation de l'alinéa *i* qui devient l'alinéa *h*.

f) Le paragraphe 6.04 est supprimé.

g) Le paragraphe 6.06 est modifié par l'insertion des mots « du Contrat de financement conjoint » après les mots « du Contrat de crédit de développement ».

h) Le paragraphe 8.01 est modifié par l'insertion des mots « et dans le Contrat de financement conjoint » après les mots « le Contrat de crédit de développement » dans la première phrase et par l'insertion des mots « ou

the Joint Financing Agreement” after the words “the Development Credit Agreement” in the second sentence of Section 8.01.

(i) Section 8.02 is amended by inserting the words “or under the Joint Financing Agreement” after the words “the Development Credit Agreement”.

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to nine million six hundred thousand dollars (\$9,600,000).

Section 2.02. (a) The Association shall open a Credit Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Credit.

(b) The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, this Development Credit Agreement and in accordance with Article II of the Joint Financing Agreement.

(c) Except as shall otherwise be agreed between the Borrower and the Association, no withdrawals from the Credit Account shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. The Closing Date shall be December 31, 1975 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.05. Service charges shall be payable semi-annually on June 1 and December 1 in each year.

Section 2.06. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each June 1 and December 1 commencing June 1, 1982 and ending December 1, 2021, each installment to and including the installment

du Contrat de financement conjoint » après les mots « du Contrat de crédit de développement » dans la deuxième phrase.

i) Le paragraphe 8.02 est modifié par l'insertion des mots « ou du Contrat de financement conjoint » après les mots « du Contrat de crédit de développement ».

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en diverses monnaies équivalant à neuf millions six cent mille (9 600 000) dollars.

Paragraphe 2.02. a) L'Association ouvrira dans ses livres, au nom de l'Emprunteur, un compte qu'elle créditera du montant du Crédit.

b) Le montant du Crédit pourra être prélevé sur ce compte, sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait énoncés dans le présent Contrat et comme il est stipulé à l'article II du Contrat de financement conjoint.

c) A moins que l'Emprunteur et l'Association n'acceptent qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage sur le compte du Crédit pour acquitter des dépenses faites sur les territoires de tout pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou pour régler le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. La date de clôture sera le 31 décembre 1975 ou toute autre date dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

Paragraphe 2.04. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.05. Les commissions seront payables semestriellement le 1^{er} juin et le 1^{er} décembre de chaque année.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur remboursera le principal prélevé du Crédit par versements semestriels effectués le 1^{er} juin et le 1^{er} décembre de chaque année, à partir du 1^{er} juin 1982 et jusqu'au 1^{er} décembre 2021; les versements à effectuer jusqu'au 1^{er} décembre 1991 inclus correspondront à

payable on December 1, 1991 to be one-half of one per cent ($1\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}\%$) of such principal amount.

Section 2.07. The currency of the United States of America is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Article III

USE OF PROCEEDS OF THE CREDIT

Section 3.01. The Borrower shall cause the proceeds of the Credit to be applied to expenditures on the Project in accordance with Article III of the Joint Financing Agreement.

Article IV

JOINT FINANCING AGREEMENT

Section 4.01. The Borrower shall duly perform all its obligations set forth in the Joint Financing Agreement.

Article V

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 5.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 5.02. The Development Credit Agreement and the Joint Financing Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 5.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VI

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 6.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 6.03 of this Agreement shall occur and shall con-

un demi pour cent ($\frac{1}{2}$ p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ($1\frac{1}{2}$ p. 100) dudit principal.

Paragraphe 2.07. La monnaie désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle des Etats-Unis d'Amérique.

Article III

UTILISATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur veillera à ce que les fonds provenant du crédit soient utilisés pour acquitter les dépenses du Projet conformément à l'article III du Contrat de financement conjoint.

Article IV

CONTRAT DE FINANCEMENT CONJOINT

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur exécutera tous les engagements stipulés dans le Contrat de financement conjoint.

Article V

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 5.01. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 5.02. Le présent Contrat de crédit de développement et le contrat de financement conjoint seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur signature, de leur remise ou de leur enregistrement.

Paragraphe 5.03. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune restriction, réglementation, contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VI

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 6.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales et au paragraphe 6.03 du présent Contrat se produit et

tinue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

Section 6.02. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) a default shall have occurred in the performance of any covenant or agreement on the part of the Borrower under the ADB Loan Agreement or the Joint Financing Agreement;
- (b) the outstanding principal of the loan provided for in the ADB Loan Agreement, or any part thereof, shall have been declared, or become, due and payable in advance of the agreed maturity thereof in accordance with the terms of said Agreement; and
- (c) the right of the Borrower to withdraw the proceeds of the loan provided for in the ADB Loan Agreement shall have been suspended, or the Borrower shall have been unable to withdraw such proceeds, in whole or in part.

Section 6.03. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) the event specified in Section 6.02 (a) of this Agreement shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower;
- (b) the event specified in Section 6.02 (b) of this Agreement shall occur; and
- (c) the event specified in Section 6.02 (c) of this Agreement shall occur and the Borrower shall fail to obtain funds from other sources in substitution therefor, on terms and conditions satisfactory to the Association, within a period of one hundred and twenty days.

Article VII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 7.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions:

- (a) all the conditions precedent to the first disbursement as provided for in the ADB Loan Agreement, except only the effectiveness of this Agreement, shall have been fulfilled in accordance with its terms;

subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Paragraphe 6.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

- a) Un manquement de la part de l'Emprunteur dans l'exécution d'un engagement ou d'une convention souscrits dans le Contrat d'emprunt de la BAfD ou dans le Contrat de financement conjoint;
- b) Le fait que le principal non remboursé du prêt consenti en vertu du Contrat d'emprunt de la BAfD ou une partie dudit prêt, a été déclaré ou est devenu exigible, conformément aux conditions dudit Contrat, avant l'échéance convenue;
- c) Le fait que le droit de l'Emprunteur de prélever le montant du prêt consenti en vertu du Contrat d'emprunt de la BAfD a été suspendu, ou que l'Emprunteur n'a pas été en mesure de prélever la totalité ou une partie dudit montant.

Paragraphe 6.03. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) Le fait visé à l'alinéa *a* du paragraphe 6.02 du présent Contrat s'il se produit et subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur;
- b) Le fait visé à l'alinéa *b* du paragraphe 6.02 du présent Contrat;
- c) Le fait visé à l'alinéa *c* du paragraphe 6.02 du présent Contrat, s'il se produit et si l'Emprunteur ne peut obtenir en remplacement dans les 120 jours qui suivent, des fonds d'autres sources à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par l'Association.

Article VII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 7.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

- a) Toutes les conditions préalables au premier décaissement stipulées dans le Contrat d'emprunt de la BAfD, hormis seulement l'entrée en vigueur dudit Contrat, auront été remplies conformément à ses dispositions;

- (b) the execution and delivery of the Joint Financing Agreement on behalf of the parties thereto respectively have been duly authorized or ratified by all necessary governmental or corporate action, and all conditions precedent to the effectiveness of such Agreement or the right to make withdrawals thereunder, except only the effectiveness of this Development Credit Agreement or the right to make withdrawals thereunder or under the ADB Loan Agreement, shall have been fulfilled;
- (c) the Borrower has enacted legislation to assure the allocation for highway maintenance of six million four hundred thousand Somali shillings (So.Sh 6,400,000) for the fiscal year 1972; and
- (d) the Project Revolving Fund referred to in Section 3.06 of the Joint Financing Agreement has been established.

Section 7.02. The following is specified as an additional matter, within the meaning of Section 10.02 (b) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association, namely, that the Joint Financing Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower in accordance with its terms.

Section 7.03. The date June 27, 1972 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Article VIII

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 8.01. The Secretary of State for Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 8.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Finance
Government of the Somali Democratic Republic
Mogadiscio, Somalia

Cable address:

Minfin
Mogadiscio

- b) La signature et la remise du Contrat de financement conjoint au nom des parties audit Contrat auront été dûment autorisées ou ratifiées par les pouvoirs publics et les organes sociaux et toutes les conditions préalables à l'entrée en vigueur dudit Contrat ou au droit d'effectuer des tirages en vertu de celui-ci, hormis seulement l'entrée en vigueur du présent Contrat ou le droit d'effectuer des tirages en vertu de celui-ci ou du Contrat d'emprunt de la BAFD auront été remplies;
- c) L'Emprunteur aura promulgué les dispositions législatives nécessaires en vue de l'affectation à l'entretien du réseau routier d'un montant de six millions quatre cent mille (6 400 000) shillings somalis pour l'exercice 1972;
- d) Le fonds de roulement du Projet visé au paragraphe 3.06 du Contrat de financement conjoint aura été constitué.

Paragraphe 7.02. La consultation ou les consultations qui doivent être fournies à l'Association devront spécifier à titre de point supplémentaire, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.02 des Conditions générales, que le Contrat de financement conjoint a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et signé et remis en son nom, et qu'il constitue pour l'Emprunteur un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

Paragraphe 7.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 27 juin 1972.

Article VIII

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 8.01. Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Secrétaire d'Etat aux finances de l'Emprunteur.

Paragraphe 8.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministry of Finance
Gouvernement de la République démocratique somalie
Mogadiscio (Somalie)

Adresse télégraphique :

Minfin
Mogadiscio

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Somali Democratic Republic:

By A. A. ADDOU
Authorized Representative

International Development Association:

By M. SHOAIB
Vice President

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République démocratique somalie :

Le Représentant autorisé,
A. A. ADDOU

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
M. SHOAIB

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,
vol. 703, p. 245.]

No. 12015

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
PHILIPPINES**

Guarantee Agreement—*Fifth Power Project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 3 April 1972

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 26 September 1972.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
PHILIPPINES**

Contrat de garantie — *Cinquième projet relatif à l'énergie électrique* (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 3 avril 1972

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 26 septembre 1972.

GUARANTEE AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated April 3, 1972, between REPUBLIC OF THE PHILIPPINES (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by the Loan Agreement of even date herewith² between the Bank and National Power Corporation (hereinafter called the Borrower) the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to twenty-two million dollars (\$22,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the obligations of the Borrower in respect of such loan as hereinafter provided; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrower;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Section 1.01 of the Loan Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in Section 1.02 of the Loan Agreement have the respective meanings therein set forth.

¹ Came into force on 30 June 1972, upon notification by the Bank to the Government of the Philippines.

² The said Agreement entered into force on 30 June 1972. As it does not constitute an international agreement or a part of the present Agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Bank as document LN 809 PH, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Guarantee Agreement.

³ See p. 148 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE GARANTIE¹

CONTRAT, en date du 3 avril 1972, entre la RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES (ci-après dénommée « le Garant ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT que par le Contrat d'emprunt de même date² entre la Banque et la National Power Corporation (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies équivalant à vingt-deux millions (22 000 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, à condition toutefois que le Garant consente à garantir les engagements souscrits par l'Emprunteur au titre dudit prêt, comme il est stipulé ci-après;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir lesdits engagements de l'Emprunteur;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque en date du 31 janvier 1969³ (ci-après dénommées « Conditions générales »), sous réserve toutefois des modifications stipulées au paragraphe 1.01 du Contrat d'emprunt, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales et au paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt conservent le même sens dans le présent Contrat.

¹ Entré en vigueur le 30 juin 1972, dès notification par la Banque au Gouvernement philippin.

² Ledit Contrat est entré en vigueur le 30 juin 1972. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait pas partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois, il a été publié par la Banque sous la cote LN 809 PH et un exemplaire certifié en a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat de garantie.

³ Voir p. 149 du présent volume.

Article II

GUARANTEE; BONDS; PROVISION OF FUNDS

Section 2.01. Without limitation or restriction upon any of its other obligations under the Guarantee Agreement, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds prior to their maturity and the punctual performance of all the other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds.

Section 2.02. The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the General Conditions, its guarantee on the Bonds to be executed and delivered by the Borrower. The Secretary of Finance of the Guarantor and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Section 2.03. Without limitation or restriction upon the provisions of Section 2.01 of this Agreement, the Guarantor specifically undertakes, whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for the carrying out of the Project, to make arrangements, satisfactory to the Bank, promptly to provide the Borrower or cause the Borrower to be provided with such funds as are needed to meet such expenditures.

Article III

OTHER COVENANTS

Section 3.01. (a) It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

(b) To that end the Guarantor (i) represents that at the date of this Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt except as otherwise disclosed in writing by the Guarantor to the Bank, and (ii) undertakes that if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds and in the creation of any such lien express provision will be made to that effect. The Guarantor shall promptly inform the Bank of the creation of any such lien.

Article II

GARANTIES; OBLIGATIONS; OCTROI DE FONDS

Paragraphe 2.01. Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat, le Garant déclare garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le remboursement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt ou des Obligations, le tout conformément au Contrat d'emprunt et au texte des Obligations.

Paragraphe 2.02. Le Garant revêtira de sa garantie, conformément aux dispositions des Conditions générales, les Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre. Les représentants autorisés du Garant aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales seront le Secrétaire aux finances du Garant et la ou les personnes qu'il aura désignées par écrit à cet effet.

Paragraphe 2.03. Sans limitation ni restriction des stipulations du paragraphe 2.01 du présent Contrat, le Garant s'engage expressément à prendre, chaque fois qu'il y aura raisonnablement lieu de croire que les fonds dont dispose l'Emprunteur seront insuffisants pour couvrir les dépenses nécessaires à l'exécution du Projet, des dispositions jugées satisfaisantes par la Banque pour fournir ou faire fournir sans retard à l'Emprunteur les fonds qui seront nécessaires en vue de faire face à ces dépenses.

Article III

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 3.01. a) L'intention commune du Garant et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt ou aux Obligations sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics.

b) A cet effet, le Garant i) atteste qu'à la date du présent Contrat il n'existe aucune sûreté constituée sur des avoirs publics en garantie d'une dette extérieure, à moins que la Banque n'ait été informée par écrit du contraire par le Garant, et ii) s'engage à ce que, si une telle sûreté est constituée, elle garantisse du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et à ce que mention expresse en soit faite lors de la constitution de cette sûreté. Le Garant informera sans retard la Banque de la constitution d'une telle sûreté.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; and (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

As used in this Section, the term “governmental assets” means assets of the Guarantor, of any of its political subdivisions, of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision, and assets of the Central Bank of the Philippines or any institution performing the functions of a central bank for the Guarantor.

(d) The Guarantor further undertakes that, within the limits of the laws in force in its territories, it will make the foregoing undertaking effective with respect to liens on the assets of its political subdivisions and their agencies, and to the extent that the Guarantor is unable within the limits of the laws in force in its territories to make this undertaking effective, the Guarantor will give to the Bank an equivalent lien satisfactory to the Bank.

Section 3.02. The Guarantor shall take all necessary steps to ensure that funds required by the Borrower to finance local currency costs during fiscal years 1973 to 1976 shall be made available to the Borrower on reasonable terms satisfactory to the Bank.

Section 3.03. The Guarantor shall, by June 30, 1973, pay to the Borrower (or make other arrangement satisfactory to the Bank) an amount of not less than twenty million pesos in the currency of the Guarantor for the sinking fund on the Borrower’s indebtedness converted into capital stock in 1967.

Section 3.04. The Guarantor shall, by December 31, 1972, submit to the Bank for comment a proposal regarding the effective coordination of the planning of power development and the implementation thereof among power suppliers.

Section 3.05. The Guarantor covenants that it will take or cause to be taken all necessary action to enable the Borrower to set and maintain rates at such levels as shall be sufficient to meet the requirements of Sections 5.05 and 5.06 of the Loan Agreement.

Article IV

CONSULTATION AND INFORMATION

Section 4.01. The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end the

c) L'attestation et l'engagement ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution, sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Au sens du présent paragraphe, l'expression « avoirs publics » désigne les avoirs du Garant ou de ses subdivisions politiques, ou ceux des organismes du Garant ou des organismes desdites subdivisions politiques, y compris la Banque centrale des Philippines et toute autre institution faisant fonction de banque centrale.

d) Le Garant s'engage en outre à faire en sorte que, pour autant que le lui permettront les lois en vigueur sur ses territoires, l'engagement ci-dessus soit respecté dans le cas de sûretés constituées sur les avoirs de ses subdivisions politiques et de leurs organismes, et, dans la mesure où les lois en vigueur dans ses territoires ne lui permettraient pas de faire respecter ledit engagement, à fournir à la Banque une sûreté équivalente, jugée satisfaisante par elle.

Paragraphe 3.02. Le Garant prendra toutes les mesures requises pour que les fonds dont l'Emprunteur a besoin pour financer les dépenses en monnaie locale pendant les exercices financiers de 1973 à 1976 soient mis à la disposition de l'Emprunteur à des conditions raisonnables jugées satisfaisantes par la Banque.

Paragraphe 3.03. Le Garant paiera à l'Emprunteur avant le 30 juin 1973 (ou prendra à cet égard d'autres dispositions jugées satisfaisantes par la Banque) un montant d'au moins 20 millions de pesos dans la monnaie du Garant pour le fonds d'amortissement de la dette de l'Emprunteur convertie en capital social en 1967.

Paragraphe 3.04. Le Garant soumettra à la Banque avant le 31 décembre 1972 une proposition concernant la coordination effective de la planification du développement de l'énergie électrique, et la réalisation concrète de cette coordination, entre les fournisseurs d'énergie.

Paragraphe 3.05. Le Garant s'engage à prendre ou à faire prendre toutes les mesures nécessaires pour permettre à l'Emprunteur d'établir et de maintenir les taux à des niveaux suffisants pour répondre aux conditions stipulées aux paragraphes 5.05 et 5.06 du Contrat d'emprunt.

Article IV

CONSULTATION ET INFORMATION

Paragraphe 4.01. Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de

Guarantor and the Bank shall from time to time, at the request of either party: (i) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Guarantee Agreement and other matters relating to the purposes of the Loan; and (ii) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor, including its balance of payments, and the external debt of the Guarantor, of any of its political subdivisions and of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision.

Section 4.02. (a) The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(b) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

Article V

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 5.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 5.02. The Guarantee Agreement, the Loan Agreement, any instrument made pursuant to Section 3.01 of this Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof and the Guarantor shall, in respect of any instrument made pursuant to such Section 3.01, pay all such taxes, if any, imposed under the laws of any other country or countries.

Section 5.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls or moratoria of any nature imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories.

l'autre : i) ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt; ii) chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure et celle de ses subdivisions politiques, et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 4.02. a) Le Garant informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

b) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Article V

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 5.01. Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.02. Le présent Contrat, le Contrat d'emprunt, tout instrument établi en application des dispositions du paragraphe 3.01 du présent Contrat et les Obligations seront francs de tout impôt ou droit perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement, et le Garant paiera tous les impôts perçus, le cas échéant, en vertu de la législation de tout autre ou de tous autres pays sur les instruments établis en application du paragraphe 3.01.

Paragraphe 5.03. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents ne seront soumis à aucune restriction, réglementation, contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VI

REPRESENTATIVE OF THE GUARANTOR; ADDRESSES

Section 6.01. The Secretary of Finance of the Guarantor is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 6.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Guarantor:

Secretary of Finance
Department of Finance
Manila, Philippines

Cable address:

Secfinance
Manila, Philippines

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of the Philippines:

By CESAR VIRATA
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By MOHAMED SHOAIB
Vice President

Article VI

REPRÉSENTANT DU GARANT; ADRESSES

Paragraphe 6.01. Le représentant du Garant désigné aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est son Secrétaire aux finances.

Paragraphe 6.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour le Garant :

Secretary of Finance
Department of Finance
Manille (Philippines)
Adresse télégraphique :
Secfinance
Manille (Philippines)

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)
Adresse télégraphique :
Intbafrad
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République des Philippines :

Le Représentant autorisé,
CESAR VIRATA

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
MOHAMED SHOAIB

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969
GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.]

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT
ET DE GARANTIE

*[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,
vol. 691, p. 301.]*

No. 12016

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
PHILIPPINES**

**Development Credit Agreement—*Fifth Power Project* (with
General Conditions Applicable to Development Credit
Agreements). Signed at Washington on 3 April 1972**

Authentic text: English.

*Registered by the International Development Association on 26 September
1972.*

**ASSOCIATION INTERNATIONALE DE
DÉVELOPPEMENT
et
PHILIPPINES**

**Contrat de crédit de développement — *Cinquième projet re-
latif à l'énergie électrique* (avec Conditions générales
applicables aux contrats de crédit de développement).
Signé à Washington le 3 avril 1972**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 sep-
tembre 1972.*

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT; dated April 3, 1972, between REPUBLIC OF THE PHILIPPINES (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

WHEREAS (A) The Borrower has requested the Association to assist in the financing of the foreign exchange cost of the Project by extending the Credit as hereinafter provided;

(B) The National Power Corporation (hereinafter called NPC) has also requested the Bank to provide additional assistance towards the financing of the Project and by an agreement of even date herewith² between the Bank and NPC (hereinafter called the Loan Agreement) the Bank is agreeing to provide such assistance in an aggregate principal amount equivalent to twenty-two million dollars (\$22,000,000) (hereinafter called the Loan) on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement;

(C) The Borrower and the Association intend, to the extent practicable, that the proceeds of the Credit provided for in this Agreement on account of expenditures on the Project be disbursed before disbursements thereon of the proceeds of the Loan provided for in the Loan Agreement are made;

WHEREAS the Association has agreed, on the basis *inter alia* of the foregoing, to extend the Credit to the Borrower upon the terms and conditions hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following

¹ Came into force on 30 June 1972, upon notification by the Association to the Government of the Philippines.

² See foot-note 2, p. 138 of this volume.

³ See p. 164 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 3 avril 1972, entre la RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

CONSIDÉRANT A) Que l'Emprunteur a demandé à l'Association de l'aider à financer le coût en devises du Projet en lui consentant un Crédit aux conditions ci-après stipulées;

B) Que la National Power Corporation (ci-après dénommée « la NPC ») a, en outre, demandé à la Banque de lui accorder un concours supplémentaire pour financer le Projet et que, par un Contrat de même date² entre la NPC et la Banque (ci-après dénommé « le Contrat d'emprunt »), la Banque a consenti à un tel concours jusqu'à concurrence d'un montant total en principal équivalant à vingt-deux millions (22 000 000) de dollars (ci-après dénommé « l'Emprunt »,) aux clauses et conditions stipulées dans ledit Contrat d'emprunt;

C) Qu'il est dans l'intention de l'Emprunteur et de l'Association que les fonds provenant du Crédit faisant l'objet du présent Contrat soient autant que possible déboursés pour acquitter les dépenses au titre dudit Projet avant les fonds provenant de l'Emprunt faisant l'objet du Contrat d'emprunt;

CONSIDÉRANT que l'Association a, compte tenu notamment de ce qui précède, consenti à l'Emprunteur un crédit aux clauses et conditions stipulées ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association en date du 31 janvier 1969³ (ci-après dénommées les « Conditions générales »), et leur reconnaissent la même

¹ Entré en vigueur le 30 juin 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement philippin.

² Voir note 2, p. 139 du présent volume.

³ Voir p. 165 du présent volume.

modifications thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions):

(a) Section 5.01 is deleted;

(b) Section 6.02 (h) is deleted and Section 6.02 (i) becomes 6.02 (h); and

(c) Paragraph 9 of Section 2.01 is amended to read as follows:

“The term Project means the project for which the Credit is granted, as described in the Loan Agreement dated _____, 1972 between the Bank and the National Power Corporation and as the description thereof shall be amended from time to time by agreement between the Bank and the National Power Corporation.”

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in Section 1.02 of the Loan Agreement have the respective meanings therein set forth and the term “Loan Agreement” means the agreement of even date herewith between the Bank and NPC for the purpose of the Project, as such agreement may be amended from time to time; and such term includes the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969, as made applicable to such agreement, all agreements supplemental to the Loan Agreement and all schedules to the Loan Agreement.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to ten million dollars (\$10,000,000).

Section 2.02. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to the Loan Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications ci-après :

- a) Le paragraphe 5.01 est supprimé;
- b) L'alinéa *h* du paragraphe 6.02 est supprimé et l'alinéa *i* du paragraphe 6.02 devient l'alinéa *h* dudit paragraphe 6.02;
- c) Le sous-paragraphe 9 du paragraphe 2.01 est modifié comme suit :

« Le terme « Projet » désigne le projet pour lequel le Crédit est accordé et dont la description figure au Contrat d'emprunt en date du 1972 entre la Banque et la National Power Corporation et pourra être modifiée de temps à autre par convention entre la Banque et la National Power Corporation. »

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales et au paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt conservent le même sens dans le présent Contrat, et le terme « Contrat d'emprunt » désigne le Contrat de même date — éventuellement modifié — entre la Banque et la NPC aux fins du Projet, y compris les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque en date du 31 janvier 1969, telles qu'elles sont appliquées audit Contrat, tous les contrats complémentaires au Contrat d'emprunt et toutes les annexes dudit Contrat d'emprunt.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en diverses monnaies équivalant à dix millions (10 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit, comme il est stipulé à l'annexe 1 — éventuellement modifiée — du Contrat d'emprunt, en vue de régler les dépenses faites (ou, si l'Association y consent, les dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises et de services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur ses territoires.

Section 2.03. Except as the Association shall otherwise agree, the goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured pursuant to the provisions set forth or referred to in Section 2.03 of the Loan Agreement.

Section 2.04. The Closing Date shall be June 30, 1976 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Service charges shall be payable semi-annually on March 1 and September 1 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each March 1 and September 1 commencing September 1, 1982 and ending March 1, 2022, each installment to and including the installment payable on March 1, 1992 to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}$ %) of such principal amount.

Section 2.08. The currency of the United States of America is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Section 2.09. The Secretary of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of taking any action required or permitted to be taken under the provisions of Section 2.02 of this Agreement and Article V of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT AND COMPLIANCE OF OBLIGATIONS

Section 3.01. (a) The Borrower shall cause NPC to carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound engineering, financial and public utility practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) The Borrower shall relend the proceeds of the Credit to NPC under the Subsidiary Loan Agreement to be entered into between the Borrower and NPC under terms and conditions which shall have been approved by the Association.

(c) The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and

Paragraphe 2.03. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par le Crédit se fera conformément aux stipulations du paragraphe 2.03 du Contrat d'emprunt.

Paragraphe 2.04. La date de clôture sera le 30 juin 1976 ou toute autre date dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les commissions seront payables semestriellement le 1^{er} mars et le 1^{er} septembre de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal prélevé du Crédit par versements semestriels effectués le 1^{er} mars et le 1^{er} septembre de chaque année, à partir du 1^{er} septembre 1982 et jusqu'au 1^{er} mars 2022; les versements à effectuer jusqu'au 1^{er} mars 1992 inclus correspondront à un demi pour cent ($\frac{1}{2}$ p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ($1\frac{1}{2}$ p. 100) dudit principal.

Paragraphe 2.08. La monnaie désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est la monnaie des Etats-Unis d'Amérique.

Paragraphe 2.09. Le représentant de l'Emprunteur désigné pour prendre les mesures devant ou pouvant être prises conformément au paragraphe 2.02 du présent Contrat et à l'article V des Conditions générales est le Secrétaire aux finances de l'Emprunteur.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET ET RESPECT DES ENGAGEMENTS

Paragraphe 3.01. a) L'Emprunteur veillera à ce que la NPC exécute le Projet avec la diligence et l'efficacité voulues, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion financière et d'une bonne administration des services d'utilité publique; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) L'Emprunteur reprêtera les fonds du Crédit à la NPC en vertu du contrat d'emprunt subsidiaire qui sera conclu entre lui-même et la NPC aux clauses et conditions qui auront été approuvées par l'Association.

c) L'Emprunteur exercera les droits que lui confère le contrat d'emprunt subsidiaire de manière à sauvegarder ses intérêts et ceux de

the Association and to accomplish the purposes of the Credit, and except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, nor amend, abrogate or waive the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

(d) The Borrower shall take and shall cause all its agencies to take all action which shall be necessary on their part to enable NPC to perform all of its obligations under the Subsidiary Loan Agreement and shall not take or permit to be taken any action which might interfere with such performance.

Section 3.02. (a) The Borrower shall duly perform its obligations under the Guarantee Agreement.

(b) The Borrower shall cause NPC to perform all of its obligations under the Loan Agreement.

Article IV

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 4.01. The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the performance by NPC of its obligations under the Subsidiary Loan Agreement, the administration, operations and financial condition, resources and expenditures of NPC and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Credit; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 4.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the operations and financial condition, resources and expenditures of NPC and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

l'Association et à réaliser les fins du Crédit et, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne pourra ni modifier ou résilier ledit Contrat ou l'une quelconque de ses dispositions, ni y renoncer ou en céder le bénéfice.

d) L'Emprunteur prendra ou fera prendre, par ses organismes, toutes les mesures nécessaires pour permettre à la NPC d'exécuter tous les engagements qu'elle a souscrits dans le contrat d'emprunt subsidiaire et s'abstiendra de prendre ou de permettre que soit prise toute mesure qui risquerait de gêner ladite exécution.

Paragraphe 3.02. a) L'Emprunteur exécutera comme il se doit tous les engagements qu'il a souscrits dans le Contrat de garantie.

b) L'Emprunteur veillera à ce que la NPC exécute tous les engagements qu'elle a pris dans le Contrat d'emprunt.

Article IV

CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) Ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, sur l'exécution par la NPC des engagements qu'elle a pris dans le contrat d'emprunt subsidiaire, sur l'administration, les activités, la situation financière, les ressources et les dépenses de la NPC, et, au regard du Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit;
- b) Chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 4.02. a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur les activités, la situation financière, les ressources et les dépenses de la NPC, et, au regard du Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

(b) The Borrower and the Association shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof, or the performance by either of them of its obligations under the Development Credit Agreement or the performance by NPC of its obligations under the Subsidiary Loan Agreement.

Section 4.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to inspect all plants, installations, sites, works, buildings, property and equipment of NPC and any relevant records and documents and to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Article V

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 5.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 5.02. The Development Credit Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 5.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VI

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 6.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.03 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

b) L'Emprunteur et l'Association s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service, l'exécution des engagements qu'ils ont souscrits dans le présent Contrat ou l'exécution par la NPC des engagements qu'elle a souscrits dans le contrat d'emprunt subsidiaire.

Paragraphe 4.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables d'inspecter toutes les centrales, installations, sites, chantiers, bâtiments, biens et matériel de la NPC, d'examiner tous les livres et documents y afférents et de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Article V

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 5.01. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 5.02. Le présent Contrat sera franc de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de sa signature, de sa remise ou de son enregistrement.

Paragraphe 5.03. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune restriction, réglementation, contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VI

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 6.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.03 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être spécifiée, l'Association aura la faculté, tant que ce fait subsistera, de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera leur exigibilité immédiate du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute disposition contraire du présent Contrat.

Section 6.02. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) a default shall have occurred in the performance of any covenant or agreement under the Loan Agreement on the part of NPC, or under the Guarantee Agreement on the part of the Borrower or under the Subsidiary Loan Agreement on the part of the parties thereto;
- (b) the right of the Borrower to withdraw the proceeds of the Loan under the Loan Agreement shall have been suspended; and
- (c) the outstanding principal of the Loan under the Loan Agreement shall have been declared, or shall become, due and payable in advance of the agreed maturity thereof in accordance with the terms of the said Agreement.

Section 6.03. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) the event specified in Section 6.02 (a) or (b) of this Agreement shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower; and
- (b) any event specified in Section 6.02 (c) of this Agreement shall occur.

Article VII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 7.01. The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions, namely, that the conditions precedent to the effectiveness of the Loan Agreement shall have been fulfilled subject only to the effectiveness of the Development Credit Agreement.

Section 7.02. The date July 1, 1972 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 7.03. The obligations of the Borrower under Section 4.02 (a) of this Agreement shall cease and determine on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on a date twenty years after the date of this Agreement, whichever shall be the earlier.

Article VIII

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 8.01. The Secretary of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Paragraphe 6.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

- a) Un manquement dans l'exécution de toute convention ou contrat souscrits par la NPC en vertu du Contrat d'emprunt, par l'Emprunteur en vertu du Contrat de garantie, ou par les Parties au contrat d'emprunt subsidiaire en vertu dudit Contrat;
- b) Le fait que le droit de l'Emprunteur de retirer les fonds de l'Emprunt en vertu du Contrat d'emprunt a été suspendu;
- c) Le fait que le principal non remboursé de l'Emprunt consenti en vertu du Contrat d'emprunt a été déclaré, ou est devenu exigible avant l'échéance convenue conformément aux conditions dudit Contrat.

Paragraphe 6.03. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales.

- a) Le fait visé aux alinéas *a* et *b* du paragraphe 6.02 du présent Contrat, s'il se produit et subsiste pendant une période de 60 jours à compter de la date de sa notification par l'Association à l'Emprunteur;
- b) Tout fait visé à l'alinéa *c* du paragraphe 6.02 du présent Contrat.

Article VII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 7.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée à la condition supplémentaire suivante, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales : les conditions requises pour l'entrée en vigueur du Contrat d'emprunt devront être remplies, sous réserve seulement de l'entrée en vigueur du présent Contrat.

Paragraphe 7.02. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 1^{er} juillet 1972.

Paragraphe 7.03. Les engagements que l'Emprunteur a souscrits à l'alinéa *a* du paragraphe 4.02 du présent Contrat s'éteindront à la date à laquelle prendra fin le présent Contrat, ou 20 ans après la date de sa signature, si cette date est antérieure à la première.

Article VIII

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 8.01. Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est son Secrétaire aux finances.

Section 8.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Secretary of Finance
Department of Finance
Manila, Philippines

Cable address:

Secfinance
Manila, Philippines

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of the Philippines:

By CESAR VIRATA
Authorized Representative

International Development Association:

By MOHAMED SHOAIB
Vice President

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

Paragraphe 8.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Secretary of Finance
Department of Finance
Manille (Philippines)

Adresse télégraphique :

Secfinance
Manille (Philippines)

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République des Philippines :

Le Représentant autorisé,
CESAR VIRATA

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
MOHAMED SHOAI B

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.]

No. 12017

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
MALAYSIA**

Loan Agreement—*Second Education Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 5 April 1972

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 26 September 1972.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
MALAISIE**

Contrat d'emprunt — *Deuxième projet relatif à l'enseignement* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 5 avril 1972

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 26 septembre 1972.

LOAN AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated April 5, 1972, between MALAYSIA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Section 5.01 thereof and to the amendment of Section 6.02 (i) thereof to read as follows: "Any event specified in paragraph (e) or (f) of Section 7.01 shall have occurred." (Said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions.)

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) "Project Unit" means the Project Unit established by the Borrower in its Ministry of Education for the purposes of the Loan Agreement (*Education Project*) No. 599-MA dated May 23, 1969 between the Borrower and the Bank, as more specifically described in Schedule 5 hereto, said Schedule being subject to modification by agreement between the Borrower and the Bank; and

(b) "Maintenance and Development Unit" means the Maintenance and Development Unit existing at the date of this Agreement in the University at Pulau Pinang.

¹ Came into force on 7 July 1972, upon notification by the Bank to the Government of Malaysia.

² See p. 202 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT D'EMPRUNT¹

CONTRAT, en date du 5 avril 1972, entre la MALAISIE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les Parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969², sous réserve toutefois que le paragraphe 5.01 desdites Conditions générales soit supprimé et que l'alinéa *i* du paragraphe 6.02 soit modifié comme suit : « Tout fait spécifié aux alinéas *e* ou *f* du paragraphe 7.01 se sera produit. » (Lesdites Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les termes et expressions suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) L'expression « Service chargé du Projet » désigne le Service créé par l'Emprunteur au sein de son Ministère de l'éducation aux fins du Contrat d'emprunt (*Projet relatif à l'enseignement*) n° 599-MA en date du 23 mai 1969, conclu entre l'Emprunteur et la Banque, tel qu'il est décrit plus en détail à l'annexe 5 du présent Contrat, ladite annexe pouvant être modifiée d'un commun accord entre l'Emprunteur et la Banque;

b) L'expression « Service de gestion et de développement » désigne le Service de gestion et de développement existant à la date du présent Contrat à l'Université de Pulau Pinang.

¹ Entré en vigueur le 7 juillet 1972, dès notification par la Banque au Gouvernement malaisien.

² Voir p. 203 du présent volume.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to fifteen million five hundred thousand dollars (\$15,500,000).

Section 2.02. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 2 to this Agreement and to be financed under the Loan Agreement; provided, however, that, except as the Bank shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. Except as the Bank shall otherwise agree, the goods and services (other than services of consultants) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan, shall be procured on the basis of international competition under procedures consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, as revised in May 1971, and in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule 4 to this Agreement.

Section 2.04. The Closing Date shall be December 31, 1977 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Bank.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.06. The Borrower shall pay interest at the rate of seven and one-quarter per cent ($7\frac{1}{4}\%$) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Interest and other charges shall be payable semi-annually on February 1 and August 1 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à quinze millions cinq cent mille (15 500 000) dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur le compte de l'Emprunt conformément aux dispositions de l'annexe 1 — éventuellement modifiée — du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si la Banque y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable des marchandises et des services nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage en vue de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et des services (hormis les services de consultants) nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par l'Emprunt se fera à la suite d'appels d'offres internationaux selon des modalités conformes aux *Directives relatives à la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, publiées par la Banque en août 1969 et révisées en mai 1971, ainsi qu'aux stipulations de l'annexe 4 du présent Contrat.

Paragraphe 2.04. La date de clôture sera le 31 décembre 1977 ou toute autre date dont pourront convenir l'Emprunteur et la Banque.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur versera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept un quart pour cent ($7\frac{1}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas encore été remboursée.

Paragraphe 2.07. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement, le 1^{er} février et le 1^{er} août de chaque année.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement figurant à l'annexe 3 du présent Contrat.

Section 2.09. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 2.10. The Minister of Finance of the Borrower and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. The Borrower shall carry out the Project through the Project Unit with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, engineering and educational practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

Section 3.02. The Borrower shall carry out the Project through the plans, specifications and bidding documents for and in the supervision of construction of Parts 2 and 4 of the Project, the Borrower shall employ or cause to be employed architectural and engineering consultants acceptable to the Bank upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

Section 3.03. In carrying out the Project, the Borrower shall employ contractors acceptable to the Bank upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

Section 3.04. (a) The Borrower undertakes to insure, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Loan against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

(b) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively for the Project.

Section 3.05. (a) The Borrower shall furnish to the Bank for its concurrence, promptly upon their preparation, all sketch plans and specifications related to the construction work in the Project, all lists of equipment and furniture and the specifications relating thereto, the contract docu-

Paragraphe 2.09. Lorsque la Banque le demandera, l'Emprunteur établira et remettra des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 2.10. Le Ministre des finances de l'Emprunteur ainsi que la ou les personnes qu'il aura nommées par écrit sont désignés comme représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur exécutera le Projet par l'intermédiaire du Service chargé du Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les principes d'une saine gestion administrative et d'une bonne organisation de l'enseignement, et il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

Paragraphe 3.02. Afin de l'aider à établir les plans, cahiers des charges et pièces des dossiers d'appels d'offres relatifs aux travaux de construction prévus dans les parties 2 et 4 du Projet, et à surveiller l'exécution de ces travaux, l'Emprunteur emploiera ou fera employer des experts en architecture et des ingénieurs-conseils agréés par la Banque et engagés à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.03. Pour l'exécution du Projet, l'Emprunteur fera appel aux services d'entrepreneurs agréés par la Banque et engagés à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.04. a) L'Emprunteur assurera ou prendra les dispositions voulues pour que soient assurées contre les risques inhérents à l'achat et au transport et à la livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation les marchandises importées devant être financées par l'Emprunt; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

b) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par l'Emprunt soient utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Paragraphe 3.05. a) L'Emprunteur remettra à la Banque pour approbation, dès qu'ils seront prêts, tous les projets de plans et cahiers des charges relatifs aux travaux de construction prévus dans le Projet, toutes les listes de matériel et de mobilier avec l'indication de leurs caractéristiques,

ments and construction and procurement schedules for the Project, and any material modifications thereof and additions thereto, in such detail as the Bank shall reasonably request.

(b) The Borrower: (i) shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Bank's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Loan and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Loan and the goods and services financed out of such proceeds.

Section 3.06. (a) Except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall (i) not later than six months after the date of this Agreement, select suitable sites for the schools at Kuala Trengganu, Temerloh, Miri and Sibü; and (ii) promptly inform the Bank of the sites selected.

(b) Before the dates specified in the construction schedules for the Project, the Borrower shall take or cause to be taken all such action as shall be necessary to acquire all such land and rights in respect of land as shall be required for the construction and operation of the facilities included in the Project and shall furnish to the Bank, promptly after such acquisition, evidence satisfactory to the Bank that such land and rights in respect of land are available for purposes related to the Project.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. (a) It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

(b) To that end the Borrower (i) represents that at the date of this Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt except as otherwise disclosed in writing by the Borrower to the Bank, and (ii) undertakes that if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds and in the creation of any

ainsi que les contrats, programmes de construction et d'achat relatifs au Projet, et il lui communiquera toutes les modifications importantes qui pourraient y être apportées, avec toutes les précisions que la Banque pourra raisonnablement demander.

b) L'Emprunteur : i) tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet (et notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et les services financés par l'Emprunt et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; ii) donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter le Projet et les marchandises financées par l'Emprunt, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) fournira à la Banque tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt et les marchandises et les services financés par ces fonds.

Paragraphe 3.06. *a)* A moins que l'Emprunteur et la Banque ne conviennent qu'il en soit autrement, l'Emprunteur devra i) dans les six mois qui suivront la date du présent Contrat choisir des emplacements appropriés pour la construction des établissements scolaires de Kuala Trengganu, Temerloh, Miri et Sibü; ii) informer rapidement la Banque des emplacements ainsi choisis.

b) Avant les dates stipulées dans les programmes de construction relatifs au Projet, l'Emprunteur prendra ou fera prendre toutes les dispositions voulues pour acquérir tous les terrains et droits de propriété y afférents qui seront nécessaires à la construction et au fonctionnement des installations prévues dans le Projet; et, dès l'acquisition desdits terrains et droits de propriété, il fournira à la Banque des preuves jugées satisfaisantes par elle que ces derniers sont effectivement disponibles aux fins relatives au Projet.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. *a)* L'intention commune de l'Emprunteur et de la Banque est qu'aucune autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt ou aux Obligations sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics.

b) A cet effet, l'Emprunteur déclare i) qu'à la date du présent Contrat, sauf déclaration contraire de sa part adressée par écrit à la Banque, aucune sûreté n'est constituée sur des avoirs publics en garantie d'une dette extérieure; ii) que si une sûreté vient à être ainsi constituée, elle garantira, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paie-

such lien express provision will be made to that effect. The Borrower shall promptly inform the Bank of the creation of any such lien.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; and (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

(d) As used in this Section, the term “governmental assets” means (i) assets of the Borrower; (ii) assets of any statutory authority of the Borrower, including assets of any State or political subdivision of the Borrower; (iii) assets of any agency of the Borrower, including the Bank Negara Malaysia or any other institution performing the functions of a central bank for the Borrower; and (iv) any right, interest or share of the Borrower in the Currency Fund and Currency Surplus Fund administered under the Malaya British Borneo Currency Agreement, 1960.

Section 4.02. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations, resources and expenditures, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

Section 4.03. Except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall send to the Bank for its comments, not later than six months after the date of this Agreement, the Borrower’s five-year plan for the operation of the Educational Development Center included in the Project, such plan to include staff development proposals and details of technical assistance requirements and sources of supply.

Section 4.04. Except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall appoint, or cause to be appointed, not later than January 1, 1973 a qualified and full-time educational mass-media officer to each State Audio-visual Aids Center.

Section 4.05. The Borrower shall, with respect to the Project, include or cause to be included in the membership of a board established to exercise functions specified in the Borrower’s Education Act of 1961 in relation to any vocational school, representatives of employers in the locality of such school.

Section 4.06. The Maintenance and Development Unit shall have the responsibilities, organization and staffing set forth in Schedule 6 hereto,

ment des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de sa constitution. L'Emprunteur informera sans retard la Banque de la constitution d'une telle sûreté.

c) Les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

d) Dans le présent paragraphe, l'expression « avoirs publics » désigne : i) les avoirs de l'Emprunteur; ii) les avoirs des institutions officielles de l'Emprunteur, y compris ses Etats et ses subdivisions politiques; iii) les avoirs d'organismes de l'Emprunteur, y compris la Bank Negara Malaysia ou tout autre établissement faisant fonction de banque centrale de l'Emprunteur; et iv) les droits, intérêts ou participations que détient l'Emprunteur dans le Currency Fund et le Currency Surplus Fund, administrés conformément au *Malaya British Borneo Currency Agreement* de 1960.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités, des ressources et des dépenses, en ce qui concerne le Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

Paragraphe 4.03. A moins que l'Emprunteur et la Banque ne conviennent qu'il en soit autrement, l'Emprunteur communiquera à la Banque pour avis, dans les six mois qui suivront la date du présent Contrat, le plan quinquennal qu'il aura établi pour l'exploitation du Centre de développement de l'enseignement prévu dans le Projet; ce plan contiendra des propositions concernant la formation du personnel et des indications précises sur les besoins et les sources d'assistance technique.

Paragraphe 4.04. A moins que l'Emprunteur et la Banque ne conviennent qu'il en soit autrement, l'Emprunteur nommera ou fera nommer, le 1^{er} janvier 1973 au plus tard, dans chaque Centre audio-visuel d'Etat, un fonctionnaire qualifié à plein temps, spécialiste de l'enseignement par la radio et la télévision.

Paragraphe 4.05. S'agissant du Projet, l'Emprunteur veillera à ce que le Conseil créé en vue d'exercer les fonctions définies par les dispositions de sa loi de 1961 sur l'enseignement comprenne, en ce qui concerne les écoles professionnelles, des représentants des employeurs des localités où sont situées ces écoles.

Paragraphe 4.06. Les tâches, l'organisation et le personnel du Service de gestion et de développement seront ceux qui sont indiqués à

said Schedule being subject to modification by agreement between the Borrower and the Bank.

Section 4.07. The Borrower shall (i) adequately maintain or cause to be maintained the buildings, furniture and equipment of the educational institutions included in the Project and make or cause to be made all necessary repairs and renewals thereof in accordance with sound technical and administrative practices; and (ii) provide or cause to be provided promptly as needed the funds, facilities, services and other resources required to carry out such maintenance, repairs and renewals.

Section 4.08. The Borrower shall send to the Bank promptly after the date of this Agreement a plan satisfactory to the Bank regarding the maintenance and repair of television receivers to be financed under the Project.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Borrower and the Bank shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Loan Agreement, the administration, operations and financial condition, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Loan; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the operations and financial condition, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

l'annexe 6 du présent Contrat, ladite annexe pouvant être modifiée d'un commun accord entre l'Emprunteur et la Banque.

Paragraphe 4.07. L'Emprunteur i) entretiendra ou fera entretenir correctement les bâtiments, le mobilier et le matériel des établissements d'enseignement prévus dans le Projet et il effectuera ou fera effectuer toutes les réparations et rénovations nécessaires, suivant les règles de l'art et les principes d'une saine gestion administrative; et ii) fournira ou fera fournir sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à l'entretien, aux réparations et aux rénovations.

Paragraphe 4.08. L'Emprunteur communiquera à la Banque, dès la signature du présent Contrat, un plan jugé satisfaisant par elle concernant l'entretien et la réparation des récepteurs de télévision devant être financés au titre du Projet.

Article V

CONSULTATIONS, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) Ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution de leurs engagements respectifs aux termes du présent Contrat, sur l'administration, les activités et la situation financière, en ce qui concerne le Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt;
- b) Chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure, celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à la Banque tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur les activités et la situation financière en ce qui concerne le Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

(b) The Borrower and the Bank shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof, or the performance by either of them of its obligations under the Loan Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Loan.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower.

Section 6.02. The Loan Agreement, any instrument made pursuant to Section 4.01 of this Agreement and the Bonds shall be free from any taxes on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories and the Borrower shall pay all such taxes, if any, imposed under the laws of any other country or countries.

Section 6.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE BANK

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable

b) L'Emprunteur et la Banque s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité de son service ou l'exécution par l'un d'eux de ses engagements aux termes du présent Contrat.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de se rendre dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal de l'Emprunt et des Obligations et les intérêts et autres charges y afférents seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de l'Emprunteur qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat, les instruments établis en application des dispositions du paragraphe 4.01 du présent Contrat et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement; l'Emprunteur paiera tous les impôts qui pourraient être ainsi perçus en vertu de la législation d'autres pays.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation, ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations, ainsi

immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Article VIII

TERMINATION

Section 8.01. The date July 7, 1972 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

The Treasury
Kuala Lumpur
Malaysia

Cable address:

Treasury
Kuala Lumpur

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Intbafrad
Washington, D.C.

que les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou des Obligations.

Article VIII

EXPIRATION

Paragraphe 8.01. La date du 7 juillet 1972 est précisée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le Ministre des finances.

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

The Treasury
Kuala Lumpur
(Malaisie)

Adresse télégraphique :

Treasury
Kuala Lumpur

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Malaysia:

By TAN SRI ONG YOKE LIN
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By M. SHOAIB
Vice President

SCHEDULE I

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Civil Works	3,720,000	30% of total expenditures (representing the estimated foreign exchange component)
II. Consultants' services	300,000	30% of total expenditures (representing the estimated foreign exchange component)
III. Equipment and furniture	8,460,000	
(a) directly imported		100% of foreign expenditures
(b) manufactured locally (ex-factory price)		100% of local expenditures
(c) imported and procured locally		70% of total expenditures
IV. Unallocated	<u>3,020,000</u>	
TOTAL	<u><u>15,500,000</u></u>	

EN FOI DE QUOI, les Parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Malaisie :

Le Représentant autorisé,
TAN SRI ONG YOKE LIN

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
M. SHOAIB

ANNEXE I

TIRAGES SUR L'EMPRUNT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de dépenses devant être financées par l'Emprunt, le montant de l'Emprunt affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées dans chaque catégorie.

<i>Catégorie</i>	<i>Montant de l'Emprunt affecté (équivalent en dollars E.-U.)</i>	<i>Pourcentage de dépenses à financer</i>
I. Travaux publics	3 720 000	30% des dépenses totales (estimation de l'élément dépenses en devises)
II. Services de consultants	300 000	30% des dépenses totales (estimation de l'élément dépenses en devises)
III. Matériel et mobilier	8 460 000	
a) Importé directement		100% des dépenses en devises
b) Fabriqué localement (prix départ usine)		100% des dépenses en monnaie locale
c) Importé et acheté localement		70% des dépenses totales
IV. Fonds non affectés	3 020 000	
TOTAL	<u>15 500 000</u>	

2. For the purposes of this Schedule:

(a) The term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any country other than the Borrower;

(b) The term "local expenditures" means expenditures in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from the territories of the Borrower; and

(c) The term "total expenditures" means the aggregate of foreign and local expenditures.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

(a) expenditures prior to the date of this Agreement, except that withdrawals may be made in respect of Category II on account of expenditures made after January 1, 1972 in an aggregate amount not exceeding the equivalent of \$30,000;

(b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of any Category would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Loan will be withdrawn on account of payments for such taxes; and

(c) expenditures relating to educational television until the Borrower has carried out its obligations under Section 4.08 of this Agreement.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Loan set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

(a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Loan then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Bank by increasing correspondingly the unallocated amount of the Loan;

(b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Loan, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of any other expenditures; and

(c) if the Bank shall have reasonably determined that the procurement of any item in any Category is inconsistent with the procedures set forth or referred to in Section 2.03 of this Agreement, no expenditures for such item shall be financed out of the proceeds of the Loan and the Bank may, without in any way restricting or limiting any other right, power or remedy of the Bank under the Loan Agreement, by notice to the Borrower, cancel such amount of the Loan as

2. Aux fins de la présente annexe :

a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires d'un pays autre que l'Emprunteur, et dans la monnaie de ce pays;

b) L'expression « dépenses en monnaie locale » désigne les dépenses faites dans la monnaie de l'Emprunteur ou pour acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur ses territoires;

c) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses en monnaie locale.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

a) Pour acquitter des dépenses antérieures à la date du présent Contrat, sauf des dépenses au titre de la catégorie II postérieures au 1^{er} janvier 1972 et ne dépassant pas au total l'équivalent de 30 000 dollars;

b) Pour payer des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires sur des marchandises ou des services, à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur l'Emprunt au titre du paiement desdits impôts;

c) Pour acquitter des dépenses relatives à la télévision scolaire tant que l'Emprunteur n'aura pas exécuté les engagements qu'il a pris au paragraphe 4.08 du présent Contrat.

4. Nonobstant la répartition de l'Emprunt indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant de l'Emprunt alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par la Banque au solde non affecté de l'Emprunt;

b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, la Banque, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté de l'Emprunt, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses;

c) Si la Banque estime raisonnablement que l'achat d'un article au titre d'une catégorie n'est pas conforme aux modalités énoncées ou visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, aucune dépense au titre dudit article ne sera financée par l'Emprunt et la Banque pourra, sans que cela restreigne en aucune manière ses autres droits, pouvoirs ou recours en vertu du présent Contrat, annuler, en le notifiant à l'Emprunteur, la partie de l'Emprunt qui,

in the Bank's reasonable opinion, represents the amount of such expenditures which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the Loan.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under Category I, II or III shall increase and no proceeds of the Loan are available for reallocation to such Category, the Bank may, by notice to the Borrower, adjust the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project is designed to promote the Borrower's educational objectives and consists of the construction, furnishing and equipment of the following:

- Parts:*
1. Educational Development Center;
 2. Educational television;
 3. One secondary technical school and seven secondary vocational schools; and
 4. The Science schools of the University at Pulau Pinang.

The planned capacities and the approximate areas of the physical facilities of the Project are set forth in the Annex to this Schedule, said Annex being subject to modification by agreement between the Borrower and the Bank.

The Project is expected to be completed by June 30, 1977.

ANNEX

PHYSICAL FACILITIES OF THE PROJECT

Unless otherwise agreed between the Borrower and the Bank, the facilities provided in the institutions included in the Project shall be as follows:

	<i>Student Places</i>	<i>Boarding Places</i>	<i>Housing Units</i>	<i>Approximate gross areas of construction (sq. ft.)</i>
<i>In West Malaysia</i>				
1. Educational Development Center	160	120	—	74,000
2. Educational television	—	—	—	16,500

selon elle, correspond à la dépense qui aurait pu être financée par l'Emprunt si la procédure d'achat utilisée avait été différente.

5. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe I ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses totales au titre de la catégorie I, II ou III vient à augmenter et s'il n'y a plus de fonds de l'Emprunt qu'on puisse réaffecter à la catégorie considérée, la Banque pourra, en le notifiant à l'Emprunteur, modifier le pourcentage alors applicable auxdites dépenses de façon que des tirages au titre de cette catégorie puissent être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre de cette catégorie.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet, qui vise à promouvoir les objectifs de l'Emprunteur en matière d'enseignement, comprend la construction et l'équipement en mobilier et en matériel des établissements et installations ci-après :

- Parties :*
1. Centre de développement de l'enseignement;
 2. Télévision scolaire;
 3. Une école technique et sept écoles professionnelles du second degré;
 4. La faculté des sciences de l'Université de Pulau Pinang.

La capacité d'accueil prévue et la surface approximative des installations visées dans le Projet sont indiquées dans l'appendice de la présente annexe, sous réserve des modifications dont pourront convenir l'Emprunteur et la Banque.

Le Projet devrait être achevé le 30 juin 1977.

APPENDICE

INSTALLATIONS VISÉES DANS LE PROJET

A moins que l'Emprunteur et la Banque n'en décident autrement, les installations prévues dans les établissements visés dans le Projet seront les suivantes :

	<i>Nombre d'élèves ou d'étudiants</i>	<i>Nombre de pensionnaires</i>	<i>Nombre de logements</i>	<i>Surface brute approximative des bâtiments à construire (en pieds carrés)</i>
<i>Malaisie occidentale</i>				
1. Centre de développement de l'enseignement	160	120	—	74 000
2. Télévision scolaire	—	—	—	16 500

	<i>Student Places</i>	<i>Boarding Places</i>	<i>Housing Units</i>	<i>Approximate gross areas of construction (sq. ft.)</i>
3. Secondary vocational schools				
3-A Perak-Taiping	720	540	5	131,000
3-B Johore-Kluang	720	540	5	131,000
3-C Selangor-Klang	720	540	5	131,000
3-D Pahang-Temerloh	720	540	5	131,000
Secondary technical school				
3-H Trengganu-Kuala Trengganu	640	480	5	93,000
4. University at Pulau Pinang				
4-A School of Physics and Mathematics	1,100	—	—	103,500
4-B School of Chemical Sciences	800	—	—	120,500
4-C School of Biological Sciences	400	120	—	135,500
4-D School of Applied Sciences	250	—	—	48,000
4-E School of Pharmaceutical Sciences	90	—	—	18,500
4-F Lecture Theaters	—	—	—	50,500
4-G Computer Center and Central facilities	—	—	—	26,500
4-H Library	—	—	—	125,500
4-I Auditorium	—	—	—	37,500
4-J Residential College	—	500	16	133,500
<i>In Sabah</i>				
3. Secondary vocational school				
3-A Sabah-Tawau	400	300	13	93,000
<i>In Sarawak</i>				
3-E Sarawak-Sibu	480	180	5	71,000
3-F Sarawak-Miri	300	180	5	62,500

SCHEDULE 3

AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
August 1, 1977	180,000	February 1, 1984	285,000
February 1, 1978	185,000	August 1, 1984	295,000
August 1, 1978	190,000	February 1, 1985	305,000
February 1, 1979	200,000	August 1, 1985	315,000
August 1, 1979	205,000	February 1, 1986	325,000
February 1, 1980	215,000	August 1, 1986	340,000
August 1, 1980	220,000	February 1, 1987	350,000
February 1, 1981	230,000	August 1, 1987	365,000
August 1, 1981	235,000	February 1, 1988	375,000
February 1, 1982	245,000	August 1, 1988	390,000
August 1, 1982	255,000	February 1, 1989	405,000
February 1, 1983	265,000	August 1, 1989	420,000
August 1, 1983	275,000	February 1, 1990	435,000

	Nombre d'élèves ou d'étudiants	Nombre de pensionnaires	Nombre de logements	Surface brute approximative des bâtiments à construire (en pieds carrés)
3. Ecoles professionnelles du second degré				
3-A Perak-Taiping	720	540	5	131 000
3-B Johore-Kluang	720	540	5	131 000
3-C Selangor-Klang	720	540	5	131 000
3-D Pahang-Temerloh	720	540	5	131 000
Ecole technique du second degré				
3-H Trengganu-Kuala Trengganu	640	480	5	93 000
4. Université de Pulau Pinang				
4-A Département de physique et de ma- thématiques	1 100	—	—	103 500
4-B Département de chimie	800	—	—	120 500
4-C Département de biologie	400	120	—	135 500
4-D Département des sciences appli- quées	250	—	—	48 000
4-E Département de pharmacie	90	—	—	18 500
4-F Amphithéâtres	—	—	—	50 500
4-G Centre d'informatique et services	—	—	—	26 500
4-H Bibliothèque	—	—	—	125 500
4-I Auditorium	—	—	—	37 500
4-J Internat	—	500	16	133 500
<i>Sabah</i>				
3. Ecole professionnelle du second degré				
3-A Sabah-Tawau	400	300	13	93 000
<i>Sarawak</i>				
3-E Sarawak-Sibu	480	180	5	71 000
3-F Sarawak-Miri	300	180	5	62 500

ANNEXE 3

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

Date des échéances	Montant du principal des échéances (exprimé en dollars) ^a	Date des échéances	Montant du principal des échéances (exprimé en dollars) ^a
1 ^{er} août 1977	180 000	1 ^{er} février 1984	285 000
1 ^{er} février 1978	185 000	1 ^{er} août 1984	295 000
1 ^{er} août 1978	190 000	1 ^{er} février 1985	305 000
1 ^{er} février 1979	200 000	1 ^{er} août 1985	315 000
1 ^{er} août 1979	205 000	1 ^{er} février 1986	325 000
1 ^{er} février 1980	215 000	1 ^{er} août 1986	340 000
1 ^{er} août 1980	220 000	1 ^{er} février 1987	350 000
1 ^{er} février 1981	230 000	1 ^{er} août 1987	365 000
1 ^{er} août 1981	235 000	1 ^{er} février 1988	375 000
1 ^{er} février 1982	245 000	1 ^{er} août 1988	390 000
1 ^{er} août 1982	255 000	1 ^{er} février 1989	405 000
1 ^{er} février 1983	265 000	1 ^{er} août 1989	420 000
1 ^{er} août 1983	275 000	1 ^{er} février 1990	435 000

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)</i>
August 1, 1990	450,000	February 1, 1994	575,000
February 1, 1991	465,000	August 1, 1994	600,000
August 1, 1991	485,000	February 1, 1995	620,000
February 1, 1992	500,000	August 1, 1995	640,000
August 1, 1992	520,000	February 1, 1996	665,000
February 1, 1993	535,000	August 1, 1996	685,000
August 1, 1993	555,000	February 1, 1997	700,000

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions:

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity	$3\frac{1}{4}\%$
More than three years but not more than six years before maturity	$2\frac{1}{4}\%$
More than six years but not more than eleven years before maturity	3%
More than eleven years but not more than sixteen years before maturity ..	$4\frac{1}{2}\%$
More than sixteen years but not more than twenty-one years before maturity .	$5\frac{3}{4}\%$
More than twenty-one years but not more than twenty-three years before maturity	$6\frac{3}{4}\%$
More than twenty-three years before maturity	$7\frac{1}{4}\%$

SCHEDULE 4

PROCUREMENT

Pursuant to Section 2.03 of this Agreement the following supplementary provisions shall apply to the procurement of the goods and services required for the Project.

A. *Contracts for Civil Works*

1. Contractors shall be prequalified in accordance with Section 1.3 of the Guidelines for Procurement referred to in said Section 2.03 (hereinafter called "the Guidelines for Procurement").

2. Before prequalification is invited, the Borrower shall forward to the Bank details of the procedure proposed, together with a draft of the prequalification

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)</i>
1 ^{er} août 1990	450 000	1 ^{er} février 1994	575 000
1 ^{er} février 1991	465 000	1 ^{er} août 1994	600 000
1 ^{er} août 1991	485 000	1 ^{er} février 1995	620 000
1 ^{er} février 1992	500 000	1 ^{er} août 1995	640 000
1 ^{er} août 1992	520 000	1 ^{er} février 1996	665 000
1 ^{er} février 1993	535 000	1 ^{er} août 1996	685 000
1 ^{er} août 1993	555 000	1 ^{er} février 1997	700 000

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les prélèvements.

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance de toute fraction du principal de l'Emprunt, conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé de toute Obligation, conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales.

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance	3/4%
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance	2 1/4%
Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance	3%
Plus de 11 ans et au maximum 16 ans avant l'échéance	4 1/2%
Plus de 16 ans et au maximum 21 ans avant l'échéance	5 3/4%
Plus de 21 ans et au maximum 23 ans avant l'échéance	6 3/4%
Plus de 23 ans avant l'échéance	7 1/4%

ANNEXE 4

MARCHÉS

Conformément au paragraphe 2.03 du présent Contrat, les dispositions supplémentaires ci-après s'appliquant à l'achat des marchandises et des services nécessaires à l'exécution du Projet.

A. Travaux de construction

1. Les entrepreneurs feront l'objet d'une présélection comme il est prévu au paragraphe 1.3 des Directives relatives à la passation des marchés visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat (ci-après dénommées les « Directives relatives à la passation des marchés »).

2. Avant de publier l'avis de présélection, l'Emprunteur communiquera à la Banque une description détaillée de la procédure envisagée, ainsi qu'un projet de

invitation notice, and shall introduce such modifications in the procedure as the Bank shall reasonably request.

3. Before bids are invited, the Borrower shall furnish to the Bank, for its comments:

- (a) the proposed tender list of prequalified contractors, together with an evaluation of their qualifications and an explanation for the exclusion of any applicant and shall make such additions to or deletions from the list as the Bank shall reasonably request;
- (b) a list of civil works contracts to be let, indicating the estimated value of each, the grouping proposed to encourage international competitive bidding and the forecast timetable for awards;
- (c) a description of the advertising procedure proposed for obtaining bids on an international competitive basis; and
- (d) draft of bid documents, invitations to bid and contracts.

The invitations to bid should state *inter alia* that the bidder may submit bids in respect of any one civil works item in a group, or in respect of all civil works items, or of any combination thereof, the bids therefor to be opened simultaneously, and that the Borrower shall have the option of awarding separate contracts for individual civil works items or any combination thereof, or one contract for all civil works items in a group.

4. After bids have been received and evaluated, and before a final decision on the award is made, the Borrower shall inform the Bank of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and shall furnish to the Bank, in sufficient time for its review, a detailed report by the Project Unit on the evaluation and comparison of the bids received, together with the reasons for the intended award and justification for any recommended award to other than the lowest evaluated bidder. The Bank shall promptly inform the Borrower whether it has any objection to the intended award and shall state the reasons for any such objection it may have.

5. Promptly after a contract has been signed, and before submission to the Bank of the first application for withdrawal of funds in respect of such contract, two certified copies thereof shall be sent to the Bank.

6. The Borrower shall request the Bank's approval for any increase of more than ten per cent (10%) or \$50,000 equivalent, whichever is less, in the price of any contract and shall explain the reasons for the proposed change.

B. *Contracts for Furniture, Equipment and Books*

1. Before inviting bids, the Borrower shall subject to paragraph B.2 hereof send to the Bank for its approval:

- (a) lists of all items of furniture and equipment required for the Project, incorporating specifications and the estimated unit and total price for each item, indexing

l'avis de présélection, et il apportera à ladite procédure les modifications que la Banque pourra raisonnablement demander.

3. Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur enverra à la Banque, pour avis :

- a) La liste des entrepreneurs présélectionnés admis à soumissionner, en indiquant leurs qualifications et les raisons pour lesquelles certains candidats n'auront pas été retenus, et il apportera à ladite liste les modifications que la Banque pourra raisonnablement demander;
- b) Une liste de tous les marchés de travaux publics devant être adjugés, avec l'indication du montant estimatif de chaque marché, du groupement proposé pour encourager la présentation d'offres internationales concurrentes et du calendrier d'adjudication prévu;
- c) Un exposé de la méthode de diffusion publicitaire envisagée pour assurer la présentation d'offres concurrentes internationales;
- d) Les projets de dossiers d'appels d'offres, d'avis d'appels d'offres et de contrats.

Les avis d'appels d'offres préciseront notamment que les soumissions pourront être faites pour chacun des travaux publics compris dans une catégorie donnée, pour l'ensemble ou pour une combinaison quelconque des travaux en question, les soumissions devant être dépouillées simultanément, et que l'Emprunteur aura la faculté d'adjuger des marchés distincts pour chacun des travaux ou pour toute combinaison de ces travaux ou un marché unique portant sur l'ensemble des travaux publics compris dans une catégorie donnée.

4. Lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées, et avant qu'une décision définitive au sujet de l'adjudication soit prise, l'Emprunteur fera connaître à la Banque le nom du soumissionnaire auquel il a l'intention d'adjuger le marché et il lui soumettra, à temps pour qu'elle les examine, un rapport détaillé du Service chargé du Projet sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues, ainsi que les raisons de son choix et les motifs pour lesquels il pourrait éventuellement recommander l'adjudication d'un marché à un soumissionnaire autre que le moins disant. La Banque fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle a une objection contre l'adjudication proposée et, le cas échéant, elle motivera cette objection.

5. Dès qu'un contrat aura été signé et avant que soit présentée à la Banque la première demande correspondante de tirage sur l'Emprunt, deux copies certifiées conformes du contrat seront envoyées à la Banque.

6. L'Emprunteur demandera à la Banque son accord pour toute majoration du montant d'un marché qui dépasserait 10 p. 100 ou l'équivalent de 50 000 dollars, si ce chiffre est inférieur au premier, en lui faisant connaître les motifs de la modification proposée.

B. *Fourniture de mobilier, de matériel et de livres scolaires*

1. Avant de lancer un appel d'offres, et sous réserve des dispositions de la section B.2 de la présente annexe, l'Emprunteur enverra à la Banque, pour approbation :

- a) Des listes de tous les mobiliers et matériels nécessaires à l'exécution du Projet, où seront indiqués les caractéristiques, le coût unitaire estimatif et le coût total

and coding to identify educational institutions for which items are required, and indicating the grouping proposed to permit such bulk procurement as shall be consistent with sound technical and procurement practices;

- (b) a statement of the approximate number of books required for Part 4 of the Project and the cost thereof; and
- (c) a description of the advertising procedure proposed for obtaining bids on an international competitive basis, together with draft bid documents and draft contracts.

2. Modifications to the lists of items of furniture and equipment sent to the Bank under paragraph B.1 (a) hereof which do not exceed the equivalent of \$1,000 for any one item, or in the aggregate 10% of the total proceeds of the Loan allocated to furniture and equipment, and which are in accordance with sound educational practices, may be made without the prior approval of the Bank.

3. Financing out of the proceeds of the Loan will be limited to those items of furniture, equipment and books on the lists and statement sent to the Bank under paragraphs B.1 and B.2 above and, in the case of furniture and equipment, identified in contract documents by the same indexes, codes and numbers as in such lists.

4. After bids have been received and evaluated:

- (a) in any case where it is proposed to award a contract to other than the lowest evaluated bidder, or where a proposed award involves a difference in price of 10% or more from the original or modified estimate as shown pursuant to paragraph B.1 (a) or paragraph B.2 above, the Borrower shall obtain the Bank's comments before making an award, and to this end shall furnish the Bank, in sufficient time for its review, a summary and analysis of the bids received, together with justification (with due regard to conformity with specifications and to price) for the proposed award, and the Bank shall promptly inform the Borrower whether it has any objection to the intended award and shall state the reasons for any objection it may have; and
- (b) in all other cases the Borrower may defer submission of bid analyses and justification to the Bank until contracts have been awarded.

5. Promptly after a contract has been signed and before submission to the Bank of the first application for withdrawal of funds in respect of such contract, the Borrower shall send to the Bank:

- (a) a certificate signed by the Project Director confirming that the goods covered by the contract conform in quantity and specification to relevant items in the lists approved by the Bank under paragraph B.1 (a) or as modified pursuant to paragraph B.2 above;

estimatif de chaque article, les indices et le code utilisés pour identifier les établissements d'enseignement auxquels ces articles sont destinés, et le groupement proposé pour permettre des achats en gros compatibles avec les pratiques d'une bonne gestion technique et commerciale.

- b) Un état du nombre approximatif des livres scolaires nécessaires à l'exécution de la partie 4 du Projet avec l'indication de leur coût.
- c) Un exposé de la méthode de diffusion publicitaire envisagée pour assurer la présentation d'offres concurrentes internationales, ainsi que les projets de dossiers d'appels d'offres et de contrats.

2. Les listes de matériel et de mobilier communiquées à la Banque aux termes de l'alinéa *a* de la section B.1 de la présente annexe pourront être modifiées sans l'accord préalable de la Banque, à condition que les modifications apportées n'entraînent pas une majoration dépassant l'équivalent de 1 000 dollars pour un article quelconque ou 10 p. 100, au total, du montant de l'Emprunt affecté à l'achat de mobilier et de matériel, et qu'elles soient conformes à de bonnes pratiques d'enseignement.

3. Ne seront financés par l'Emprunt que les mobiliers, matériels et manuels qui sont énumérés dans les listes et états adressés à la Banque aux termes des sections B.1 et B.2 ci-dessus, et, s'agissant de mobilier et de matériel, les articles qui seront identifiés dans chaque contrat par les mêmes indices, codes et numéros que dans lesdites listes.

4. Lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées :

- a) Chaque fois qu'il est proposé d'adjuger un marché à un soumissionnaire autre que le moins disant ou qu'une adjudication envisagée entraîne un dépassement de prix d'au moins 10 p. 100 par rapport au devis initial ou modifié soumis au titre de l'alinéa *a* de la section B.1 ou de la section B.2 ci-dessus, l'Emprunteur demandera l'avis de la Banque avant d'adjuger ce marché et, à cet effet, il lui communiquera, à temps pour qu'elle les examine, un résumé et une analyse des offres reçues, ainsi qu'un exposé des motifs de l'adjudication proposée (compte dûment tenu de la conformité aux caractéristiques et du prix); la Banque fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle a une objection contre l'adjudication proposée et, le cas échéant, elle motivera cette objection.
- b) Dans tous les autres cas, l'Emprunteur pourra attendre que les marchés aient été adjugés pour présenter à la Banque les analyses des soumissions et les raisons motivant l'adjudication.

5. Dès qu'un contrat aura été signé et avant que soit présentée à la Banque la première demande correspondante de tirage sur l'Emprunt, l'Emprunteur remettra à la Banque :

- a) Une attestation signée du Directeur du Projet que les marchandises faisant l'objet du marché correspondent aux quantités et aux caractéristiques indiquées dans les listes approuvées par la Banque au titre de l'alinéa *a* de la section B.1 ou telles qu'elles auront été modifiées en vertu de la section B.2 ci-dessus.

(b) two certified copies of the contract awarded.

6. The Bank shall promptly inform the Borrower if it finds that the award of the contract is not consistent with the Guidelines for Procurement or with the provisions of this Schedule, or if its terms and conditions shall, without the Bank's concurrence, materially differ from those on which bids were asked and in such event, no expenditures under such contract shall be financed out of the proceeds of the Loan.

7. In the evaluation of bids for furniture and equipment a preferential margin will be allowed to local manufacturers. The following rules shall be observed in comparing bids:

(a) The term "Local Bid" means a bid submitted by a manufacturer, established in the territories of the Borrower for goods manufactured or processed to a substantial extent (as reasonably determined by the Bank) in the territories of the Borrower; any other bid shall be deemed to be a Foreign Bid;

(b) The bid price under a Local Bid shall be the sum of the following amounts:

- (i) the ex-factory price of such goods; and
- (ii) inland freight, insurance and other costs of delivery of such goods to the place of their use or installation.

(c) For the purpose of comparing any Foreign Bid with any Local Bid the bid price under a Foreign Bid shall be the sum of the following amounts:

- (i) the c.i.f. landed price of such goods net of any taxes on their importation;
- (ii) any such taxes, as generally apply to such goods if imported into the territories of the Borrower by non-exempt importers, or 15% of the amount specified in (i) above, whichever shall be lower; and
- (iii) inland freight, insurance and other costs of delivery of such goods to the place of their use or installation.

SCHEDULE 5

THE PROJECT UNIT

1. Except as provided in Schedule 6 hereto, the Project Unit shall be responsible for the financial and administrative control of the Project and its proper execution, including *inter alia*:

- (a) selection, briefing and coordination of consulting architects and engineers required under the Project, including the establishment of their terms of reference and administration of their agreements;
- (b) the design of buildings in accordance with the working papers and the preparation of construction drawings and contract documents;

b) Deux copies certifiées conformes du contrat;

6. Si la Banque considère que l'adjudication du marché n'est pas conforme aux Directives relatives à la passation des marchés ou aux dispositions de la présente annexe, ou si elle constate que les clauses et conditions indiquées dans l'appel d'offres ont été sensiblement modifiées, sans son accord, elle le fera savoir sans retard à l'Emprunteur et aucune dépense au titre dudit marché ne sera alors financée par l'Emprunt.

7. Lors de l'évaluation des offres de mobilier et de matériel, une marge de préférence sera accordée aux fabricants locaux. La comparaison des offres se fera comme suit :

a) L'expression « soumission locale » désigne une offre émanant d'un fabricant établi sur les territoires de l'Emprunteur et concernant des marchandises fabriquées ou transformées en grande partie (comme l'aura raisonnablement déterminé la Banque) sur lesdits territoires; toute autre soumission sera réputée être une « soumission étrangère »;

b) Le prix offert dans une soumission locale sera la somme :

- i) du prix départ usine des marchandises; et
- ii) du fret intérieur, de l'assurance et des autres frais de livraison de ces marchandises au lieu d'utilisation ou d'installation.

c) Pour comparer une soumission étrangère à une soumission locale, le prix offert dans la soumission étrangère sera la somme :

- i) du prix c.a.f. des marchandises débarquées, non compris les droits d'importation;
- ii) du montant des droits frappant ces marchandises quand elles sont importées sur les territoires de l'Emprunteur par des importateurs qui n'en sont pas exempts, ou 15 p. 100 du montant spécifié à l'alinéa i ci-dessus si le chiffre obtenu est inférieur au montant des droits; et
- iii) du fret intérieur, de l'assurance et des autres frais de livraison des marchandises au lieu d'utilisation ou d'installation.

ANNEXE 5

LE SERVICE CHARGÉ DU PROJET

1. Sous réserve des dispositions de l'annexe 6 ci-après, le Service chargé du Projet sera responsable du contrôle financier et administratif du Projet, ainsi que de sa bonne exécution, et aura notamment pour fonction :

- a) De choisir, de mettre au courant et de diriger les architectes et les ingénieurs-conseils dont les services sont nécessaires à l'exécution du Projet, et en particulier de définir leurs attributions et de veiller à l'exécution de leurs contrats;
- b) D'établir les plans des bâtiments conformément aux documents de travail ainsi que les plans de construction et les dossiers relatifs aux contrats;

- (c) the preparation of master lists of furniture and instructional equipment;
- (d) all necessary steps for international competitive bidding for construction and for furniture and instructional equipment, and the subsequent evaluation of bids;
- (e) the over-all supervision of construction and procurement and installation procedures for furniture and instructional equipment;
- (f) coordination with ministries and other government agencies concerned with the Project;
- (g) liaison with the Bank;
- (h) the maintenance of records and the furnishing of information under Section 5.01 of this Agreement during the carrying out of the Project;
- (i) the preparation of applications for withdrawals from the Loan Account;
- (j) the preparation of a comprehensive schedule for setting down the planned timetable of coordinated activities and responsibilities on which the carrying out of the Project will be based; and
- (k) the evaluation of progress made in implementing the Project and preparation of progress reports to the Bank.

2. The Project Unit shall be staffed with: (i) a Project Director, on a full-time basis; (ii) an architect; and (iii) a procurement officer. The Bank shall be afforded an adequate opportunity to comment on the experience and qualifications of any new appointment to the post of Project Director before such appointment is effected. The Project Unit shall be also provided with all necessary technical and supporting personnel, including an accountant, to carry out the Project.

SCHEDULE 6

THE MAINTENANCE AND DEVELOPMENT UNIT

1. The Maintenance and Development Unit acting in cooperation with the Project Unit shall be responsible for the over-all supervision of the implementation of Part 4 of the Project and for the proper execution of said Part, including *inter alia*:

- (a) liaison and coordination with the campus planner;
- (b) briefing and coordination of architects and engineers appointed to develop the master plan;
- (c) the design of buildings in accordance with the master plan and the preparation of construction drawings and contract documents;
- (d) the preparation of master lists of furniture and instructional equipment;
- (e) the over-all supervision of construction and installation procedures for furniture and instructional equipment;

- c) De dresser les listes de base du mobilier et du matériel d'enseignement;
- d) De prendre toutes les dispositions voulues en vue de la présentation d'offres concurrentes internationales concernant les travaux de construction et la fourniture de mobilier et de matériel d'enseignement, et en vue de l'évaluation ultérieure des soumissions;
- e) D'assurer la surveillance générale des travaux de construction et des achats ainsi que de la mise en place du mobilier et du matériel d'enseignement;
- f) De coordonner les travaux relatifs au Projet avec les ministères et les autres organismes publics intéressés;
- g) D'assurer la liaison avec la Banque;
- h) De tenir des livres et de fournir les renseignements visés au paragraphe 5.01 du présent Contrat au cours de l'exécution du Projet;
- i) D'établir les demandes de tirage sur l'Emprunt;
- j) D'établir un programme détaillé permettant de fixer le calendrier des activités et des tâches coordonnées qui servira de base à l'exécution du Projet; et
- k) D'évaluer les progrès accomplis dans l'exécution du Projet et d'établir les rapports intérimaires destinés à la Banque.

2. Le personnel du Service chargé du Projet comprendra : i) un Directeur du Projet, employé à plein temps; ii) un architecte; et iii) un responsable de la passation des marchés. Ayant toute nouvelle nomination au poste de Directeur du Projet, la Banque aura la possibilité de donner son avis sur l'expérience et les qualifications du candidat. Le Service chargé du Projet aura également à sa disposition tout le personnel technique et d'appui dont il aura besoin pour l'exécution du Projet.

ANNEXE 6

LE SERVICE DE GESTION ET DE DÉVELOPPEMENT

1. Le Service de gestion et de développement, agissant en collaboration avec le Service chargé du Projet, sera responsable de la surveillance générale de la mise en œuvre de la partie 4 du Projet et de la bonne exécution de ladite partie et aura notamment pour fonctions :

- a) D'assurer la liaison et la coordination avec le responsable de la planification du campus;
- b) De mettre au courant et de diriger les architectes et ingénieurs chargés d'élaborer le plan directeur;
- c) D'établir les plans des bâtiments conformément au plan directeur ainsi que les plans de construction et les dossiers relatifs aux contrats;
- d) De dresser les listes de base du mobilier et du matériel d'enseignement;
- e) D'assurer la surveillance générale des travaux de construction et de la mise en place du mobilier et du matériel d'enseignement;

- (f) liaison with the Bank through the Project Unit; and
- (g) the maintenance of records and the furnishing of information under Section 5.01 of this Agreement during the carrying out of the Project.

2. The Maintenance and Development Unit shall include an architect or engineer and a procurement officer supported by the necessary technical and related personnel. The Bank shall be afforded an opportunity to comment on the experience and qualifications of any new appointment to the posts of architect or engineer and procurement officer prior to such appointment.

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.]

- f) D'assurer la liaison avec la Banque par l'intermédiaire du Service chargé du Projet;
- g) De tenir des livres et de fournir les renseignements visés au paragraphe 5.01 du présent Contrat au cours de l'exécution du Projet.

2. Le Service de gestion et de développement comprendra un architecte ou un ingénieur et un responsable de la passation des marchés qui seront secondés par le personnel technique et autres collaborateurs nécessaires. Avant toute nouvelle nomination au poste d'architecte ou d'ingénieur, ou à celui de responsable de la passation des marchés, la Banque aura la possibilité de donner son avis sur l'expérience et les qualifications des candidats.

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET
DE GARANTIE

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.*]

No. 12018

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
CONGO**

**Development Credit Agreement—*Railway Project* (with
schedules and General Conditions Applicable to De-
velopment Credit Agreements). Signed at Washington
on 7 April 1972**

Authentic text: English.

*Registered by the International Development Association on 26 September
1972.*

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
CONGO**

**Contrat de crédit de développement — *Projet relatif aux
chemins de fer* (avec annexes et Conditions générales
applicables aux contrats de crédit de développement).
Signé à Washington le 7 avril 1972**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 septem-
bre 1972.*

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated April 7, 1972, between the PEOPLE'S REPUBLIC OF THE CONGO (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Sections 5.01 and 6.02 (*h*) thereof and to the renumbering of Section 6.02 (*i*) into 6.02 (*h*) thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) "ATC" means Agence Transcongolaise des Communications, an agency of the Borrower established by the Borrower's *Ordonnance* No. 21/69 dated October 24, 1969;

(b) "CFCO" means ATC's Section du Chemin de Fer Congo-Océan et Voies Terrestres;

(c) "*Statuts*" means the legislation regulating ATC, set forth in the Borrower's Decree No. 70/38 dated February 11, 1970;

(d) "Project Agreement" means the agreement between the Association and ATC of even date herewith,³ as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules to the Project Agreement;

¹ Came into force on 30 May 1972, upon notification by the Association to the Government of the Congo.

² See p. 224 of this volume.

³ The said Agreement entered into force on 30 May 1972. As it does not constitute an international agreement or a part of the present Agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Association as document CN 297 COB, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Development Credit Agreement.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 7 avril 1972, entre la RÉPUBLIQUE POPULAIRE DU CONGO (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, en date du 31 janvier 1969² (ci-après dénommées « les Conditions générales ») sous réserve toutefois de la suppression du paragraphe 5.01 et de l'alinéa *h* du paragraphe 6.02 dont l'alinéa *i* devient le nouvel alinéa *h*, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les termes et expressions et sigles suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) Le sigle « ATC » désigne l'Agence transcongolaise des communications, organisme de l'Emprunteur, créé en vertu de son ordonnance 21/69 du 24 octobre 1969;

b) Le sigle « CFCO » désigne la section du chemin de fer Congo-Océan et voies terrestres de l'ATC;

c) Le mot « statuts » désigne la législation régissant l'ATC, énoncée dans le décret 70/38 du 11 février 1970 de l'Emprunteur;

d) L'expression « Contrat relatif au Projet » désigne le Contrat de même date³, éventuellement modifié, entre l'Association et l'ATC et toutes ses annexes;

¹ Entré en vigueur le 30 mai 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement congolais.

² Voir p. 225 du présent volume.

³ Ledit Contrat est entré en vigueur le 30 mai 1972. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait pas partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois, il a été publié par l'Association sous la cote CN 297 COB et un exemplaire certifié en a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat de crédit de développement.

(e) "Subsidiary Loan Agreement" means the agreement to be entered into between the Borrower and ATC pursuant to Section 3.01 (b) of this Agreement, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules to the Subsidiary Loan Agreement; and

(f) "Railway Assets" means all present and future property and assets (including any rights, powers, privileges and franchises) of ATC required for the efficient management and operation of the Congo-Océan Railway.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to six million three hundred thousand dollars (\$6,300,000).

Section 2.02. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 2 to this Agreement and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. Except as the Association shall otherwise agree, the goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured pursuant to the provisions set forth or referred to in Section 2.03 of the Project Agreement.

Section 2.04. The Closing Date shall be December 31, 1974 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Service charges shall be payable semi-annually on March 1 and September 1 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments

e) L'expression « contrat d'emprunt subsidiaire » désigne le contrat à conclure, en application de l'alinéa *b* du paragraphe 3.01 du présent Contrat, entre l'Emprunteur et l'ATC, et éventuellement amendé, et toutes ses annexes;

f) L'expression « avoirs des chemins de fer » désigne toutes les propriétés et avoirs que l'ATC possède ou possédera (y compris les droits, pouvoirs, privilèges et franchises quels qu'ils soient) et dont elle a besoin pour la bonne gestion et la bonne marche du chemin de fer Congo-Océan.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à six millions trois cent mille (6 300 000) dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit comme il est stipulé à l'annexe 1 — éventuellement modifiée — du présent Contrat en vue de régler des dépenses faites (ou, si l'Association y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises et de services nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par le Crédit se fera suivant les dispositions stipulées ou visées au paragraphe 2.03 du Contrat relatif au Projet.

Paragraphe 2.04. La date de clôture sera le 31 décembre 1974, ou toute autre date dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur versera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les commissions seront payables semestriellement le 1^{er} mars et le 1^{er} septembre de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal prélevé du Crédit par versements semestriels effectués le 1^{er} mars et le 1^{er} septembre

payable on each March 1 and September 1 commencing September 1, 1982 and ending March 1, 2022, each installment to and including the installment payable on March 1, 1992 to be one-half of one per cent ($1/2$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}\%$) of such principal amount.

Section 2.08. The currency of the Republic of France is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Section 2.09. ATC is designated as representative of the Borrower for the purposes of taking any action required or permitted to be taken under the provisions of Section 2.02 of this Agreement and Article V of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower shall cause ATC to carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial, engineering and railway practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) The Borrower shall relend the proceeds of the Credit to ATC under a subsidiary loan agreement to be entered into between the Borrower and ATC under terms and conditions which shall have been approved by the Association, such terms and conditions to include interest at the rate of 7.25% per annum and repayment over 30 years including 5 years of grace.

(c) The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Association and to accomplish the purposes of the Credit, and except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, nor amend, abrogate or waive the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

(d) The Borrower shall take and shall cause all its agencies to take all action which shall be necessary on their part to enable ATC to perform all of its obligations under the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement and shall not take or permit to be taken any action which might interfere with such performance.

Section 3.02. Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively for CFCO's railway operations.

de chaque année, à partir du 1^{er} septembre 1982 et jusqu'au 1^{er} mars 2022; les versements à effectuer jusqu'au 1^{er} mars 1992 inclus correspondront à un demi pour cent (1/2 p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent (1 1/2 p. 100) dudit principal.

Paragraphe 2.08. La monnaie désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle de la République française.

Paragraphe 2.09. L'ATC est désignée comme le représentant de l'Emprunteur aux fins d'accomplir tous actes dont l'exécution est requise ou autorisée par les dispositions du paragraphe 2.02 du présent Contrat et de l'article V des Conditions générales.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. a) L'Emprunteur fera exécuter le Projet par l'ATC avec la diligence voulue dans les meilleures conditions et suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion administrative, financière et ferroviaire et fournira, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) L'Emprunteur reprêtera ce Crédit à l'ATC en vertu d'un Contrat d'emprunt subsidiaire à conclure entre eux, à des clauses et conditions qui auront été agréées par l'Association, et notamment à un taux annuel d'intérêt de 7,25 p. 100, et le remboursement en 30 ans dont une période de franchise de 5 ans.

c) L'Emprunteur exercera les droits que lui confère le Contrat d'emprunt subsidiaire de manière à protéger ses intérêts et ceux de l'Association et à réaliser les fins du Crédit; à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il n'amendera ni n'abrogera aucune disposition du contrat d'emprunt subsidiaire, ni ne cédera le bénéfice ou ne renoncera au bénéfice d'aucune desdites dispositions.

d) L'Emprunteur prendra et fera prendre par tous ses organismes toutes les dispositions nécessaires pour que l'ATC puisse exécuter tous les engagements qu'elle a souscrits dans le Contrat relatif au Projet et dans le contrat d'emprunt subsidiaire, et il ne prendra ou ne laissera prendre aucune mesure qui risquerait d'entraver l'exécution desdits engagements.

Paragraphe 3.02. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que tous les biens et services financés par le Crédit soient utilisés exclusivement pour les activités ferroviaires de la CFCO.

Section 3.03. The Borrower shall or shall cause ATC to: (i) maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit and any relevant records and documents; and (iii) furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Credit and the goods and services financed out of such proceeds.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

Section 4.02. The Borrower, before undertaking any major road construction between Brazzaville and Pointe Noire, shall make a feasibility study of such road construction, shall furnish the Association a copy of such study and shall afford the Association sufficient opportunity to comment thereon.

Section 4.03. The Borrower shall settle all its future debts to ATC by the end of each fiscal year during which they were incurred, and undertakes to use its best efforts to settle as soon as possible its presently outstanding debt to ATC.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the performance by ATC of its obligations under the Project Agreement, the administration, operations and financial con-

Paragraphe 3.03. L'Emprunteur : i) tiendra ou fera tenir par l'ATC des livres permettant de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'identifier les marchandises et les services financés par le Crédit et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; ii) il donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux d'exécution du Projet, les marchandises financées par le Crédit et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) il fournira à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant du Crédit, et les marchandises et services financés à l'aide de ces fonds.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités et de la situation financière quant au Projet, de ses services ou organismes chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

Paragraphe 4.02. Si l'Emprunteur entreprend de grands travaux de construction routière entre Brazzaville et Pointe Noire, il effectuera au préalable une étude de justification dont il remettra un exemplaire à l'Association pour que celle-ci ait toute possibilité de présenter ses avis à ce sujet.

Paragraphe 4.03. L'Emprunteur réglera à la fin de chaque exercice les dettes qu'il aura contractées envers l'ATC au cours dudit exercice et il ne négligera rien pour régler au plus vite le montant encore non remboursé de sa dette envers l'ATC.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. a) L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cette fin, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) ils conféreront, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, sur l'exécution par l'ATC des engagements qu'elle a pris dans le Contrat relatif au Projet, sur l'administration, les activités et la situation finan-

dition of ATC and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Credit; and

- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the operations and financial condition of ATC and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower and the Association shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof, the performance by either of them of its obligations under the Development Credit Agreement or the performance by ATC of its obligations under the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to inspect all plants, installations, sites, works, buildings, property and equipment of ATC and any relevant records and documents and to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.02. The Development Credit Agreement and the Project Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

cière de l'ATC et, au regard du Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci et sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit;

- b) Chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation économique et financière de ses territoires, notamment sur sa balance des paiements et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques, et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à l'association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant aux activités et à la situation financière de l'ATC et, au regard du Projet, de ses services ou organismes chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

b) L'Emprunteur et l'Association s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service, l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, et l'exécution par l'ATC des engagements qu'elle a pris dans le Contrat relatif au Projet et dans le Contrat d'emprunt subsidiaire.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables d'inspecter tous ateliers, installations, chantiers, ouvrages, bâtiments, biens et matériels de l'ATC et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant, et de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le remboursement du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune déduction à raison d'impôts, quels qu'ils soient, établis en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat et le Contrat relatif au Projet seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de leur signature, de leur remise ou de leur enregistrement.

Section 6.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.03 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

Section 7.02. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) the *Statuts* shall have been modified, suspended or abrogated so as to materially and adversely affect, in the opinion of the Association, the operation or financial condition of ATC or the performance by ATC of its obligations under the Project Agreement;
- (b) a default shall occur in the performance of any obligation on the part of ATC under the Project Agreement and such default shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower and to ATC; and
- (c) ATC shall be divested of any of the Railway Assets or the operation or management thereof.

Section 7.03. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified, namely, that the events specified in paragraphs (a), (b) and (c) of Section 7.02 of this Agreement shall occur.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions:

Paragraphe 6.03. Le remboursement du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation, ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.03 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Paragraphe 7.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

- a) Le fait que les statuts auront été amendés ou abrogés ou que leur application aura été suspendue d'une manière qui, de l'avis de l'Association, compromet substantiellement la bonne marche ou la situation financière de l'ATC ou l'exécution des engagements qu'elle a souscrits dans le Contrat relatif au Projet;
- b) Le fait qu'un manquement se sera produit dans l'exécution par l'ATC d'un engagement pris par elle dans le Contrat relatif au Projet et que ce manquement aura subsisté pendant 60 jours à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur et à l'ATC;
- c) Le fait que l'ATC aura été dépossédée d'un avoir des chemins de fer, ou de leur exploitation ou de leur gestion.

Paragraphe 7.03. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales : les faits envisagés aux alinéas *a*, *b*, et *c* du paragraphe 7.02 du présent Contrat se sont produits.

Article VIII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

- (a) The execution and delivery of the Project Agreement on behalf of ATC have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action.
- (b) The execution and delivery of the Subsidiary Loan Agreement on behalf of the Borrower and ATC, respectively, have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action.

Section 8.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 10.02 (b) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association:

- (a) That the Project Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, ATC, and constitutes a valid and binding obligation of ATC in accordance with its terms.
- (b) That the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and ATC, respectively, and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower and ATC in accordance with its terms.

Section 8.03. The date July 6, 1972 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 8.04. The obligations of the Borrower under Sections 4.01 and 4.02 of this Agreement and the provisions of paragraphs (a), (b) and (c) of Section 7.02 of this Agreement and those of Section 7.03 of this Agreement shall cease and determine on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on a date thirty years after the date of this Agreement, whichever shall be the earlier.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Minister of Finance and Budget of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Le Ministère des Finances et du Budget
de la République Populaire du Congo
Brazzaville
République Populaire du Congo

- a) La signature et la remise du Contrat relatif au Projet au nom de l'ATC auront été dûment autorisées ou ratifiées dans les formes requises par les organes sociaux et les pouvoirs publics.
- b) La signature et la remise du contrat d'emprunt subsidiaire au nom de l'Emprunteur et de l'ATC auront été dûment autorisées ou ratifiées dans les formes requises par les organes sociaux et les pouvoirs publics.

Paragraphe 8.02. La consultation ou les consultations qui doivent être remises à l'Association devront spécifier à titre de points supplémentaires, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.02 des Conditions générales :

- a) Que le Contrat relatif au Projet a été dûment autorisé ou ratifié par l'ATC et signé et remis en son nom, et qu'il constitue pour elle un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.
- b) Que le contrat d'emprunt subsidiaire a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et l'ATC et signé et remis en leur nom, et qu'il constitue pour eux un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

Paragraphe 8.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générale est le 6 juillet 1972.

Paragraphe 8.04. Les engagements de l'Emprunteur aux termes des paragraphes 4.01 et 4.02 du présent Contrat s'éteindront et les dispositions des alinéas *a*, *b* et *c* du paragraphe 7.02 et celles du paragraphe 7.03 du présent Contrat prendront fin à la date du présent Contrat ou 30 ans après la date de sa signature si cette échéance est antérieure à la première.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Ministre des finances et du budget.

Paragraphe 9.02. Les adresses suivantes sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Le Ministère des finances et du budget
de la République populaire du Congo
Brazzaville
(République populaire du Congo)

Cable address:

Minifinances
Brazzaville

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

The People's Republic of the Congo:

By NICOLAS MONDJO
Authorized Representative

International Development Association:

By M. SHOAIB
Vice President

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the categories of imported items to be financed out of the proceeds of the Credit and the allocation of amounts of the Credit to each category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>
I. Freight cars, including spare parts	4,000,000
II. Consultants' services, part 8 of the Project	300,000
III. Consultants' services, part 9 of the Project	1,400,000
IV. Unallocated	600,000
	<u>TOTAL 6,300,000</u>

Adresse télégraphique :

Minifinances
Brazzaville

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique) à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République populaire du Congo :

Le Représentant autorisé,
NICOLAS MONDJO

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
M. SHOAI B

ANNEXE I

TIRAGES SUR LE CRÉDIT

1. Le tableau ci-après indique les catégories d'éléments importés à financer par le Crédit et les montants du Crédit affectés à chaque catégorie.

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit affecté (équivalent en dollars E.-U.)</i>
I. Wagons de marchandises et pièces détachées	4 000 000
II. Services de consultants (partie 8 du Projet)	300 000
III. Services de consultants (partie 9 du Projet)	1 400 000
IV. Fonds non affectés	600 000
	<u>TOTAL 6 300 000</u>

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

- (a) expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower;
- (b) expenditures prior to the date of this Agreement; and
- (c) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof.

3. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, a corresponding amount will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures; and
- (c) if the Association shall have reasonably determined that the procurement of any item in any Category is inconsistent with the procedures set forth or referred to in Section 2.03 of this Agreement, no expenditures for such item shall be financed out of the proceeds of the Credit and the Association may without in any way restricting or limiting any other right, power or remedy of the Association under the Development Credit Agreement, by notice to the Borrower, cancel such amount of the Credit as in the Association's reasonable opinion, represents the amount of such expenditures which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the Credit.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of the implementation of the following studies and investments to improve and expand the capacity of the Borrower's Congo-Océan Railway:

- 1. Repairs to track structures and renewal of track materials and communication facilities between Pointe Noire and Mont Bello;
- 2. Extension of crossing loops at about 18 railway stations on the line Pointe Noire-Brazzaville;
- 3. Renewal with 36 kg/m rail of about 40 km of railway track between Dolisie and Brazzaville;

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

- a) pour acquitter des dépenses faites en vue de régler des marchandises produites ou des services fournis sur les territoires de l'Emprunteur;
- b) pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat;
- c) pour payer des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires sur des marchandises ou des services ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture.

3. Nonobstant la répartition du Crédit indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

- a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant du Crédit alors affecté à cette catégorie et désormais superflu, sera réaffecté par l'Association au solde du Crédit non affecté;
- b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, l'Association prélèvera sur le solde non affecté du Crédit, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant et l'affectera à cette catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses;
- c) Si l'Association a des raisons de penser que l'achat d'un élément entrant dans l'une des catégories est incompatible avec les procédures stipulées ou visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, aucune dépense à ce titre ne sera financée par le Crédit et l'Association, sans restreindre ou limiter en rien les autres droits, pouvoirs ou recours que lui confère le Contrat de crédit de développement, pourra, en en avisant l'Emprunteur, déduire du Crédit le montant qu'elle juge raisonnablement correspondre à la dépense qui aurait normalement dû être financée par le Crédit.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Il s'agit d'exécuter les études et d'effectuer les investissements ci-après en vue d'améliorer et d'accroître la capacité du chemin de fer Congo-Océan de l'Emprunteur :

1. Répartition de la voie et renouvellement des matériaux de la voie et des installations de communication entre Pointe Noire et Mont Bello;
2. Allongement des voies de raccordement dans 18 gares de la ligne Pointe Noire-Brazzaville;
3. Rénovation d'une quarantaine de kilomètres de voie entre Dolisie et Brazzaville, en employant des rails de 36 kg/m;

4. Purchase and placing into service of sufficient track maintenance equipment, comprising gangcars, trucks, earthmoving machinery and miscellaneous mechanical aids;
5. Expansion of workshop buildings at Pointe Noire and provision of additional machine tools, cranes, traversers and auxiliary equipment as required for the proper maintenance of CFCO's rolling stock;
6. Upgrading of about 200 freight cars to allow their utilization in longer and heavier trains, and the training of personnel to operate such trains;
7. Purchase and placing into service of one 3,600 hp and seven 1,800 hp locomotives, about 65 large timber log cars and about 260 general freight cars;
8. Final engineering and preparation of cost estimates for realignment of the route Holle-Dolisie and preparation of tender documents therefor; and
9. A study of ATC's present and future costs and revenues, including: (i) the assessment of present costs of carriage of passengers and freight, especially timber; (ii) an estimate of future costs starting from existing traffic forecasts and overall long-term investment plans and from other factors likely to affect ATC's operating costs and other expenses; and (iii) the establishment of an appropriate rate structure and competitive rate levels for carriage of passengers and freight.

The Project is expected to be completed by June 30, 1974.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

4. Achat et mise en service d'une quantité suffisante de matériel d'entretien de la voie (wagons pour le transport de cheminots, chariots, engins de terrassement, engins mécaniques auxiliaires, etc);
5. Agrandissement des ateliers de Pointe Noire et livraison des machines outils, grues, transbordeurs et autres matériels nécessaires au bon entretien du matériel roulant de la CFCO;
6. Modernisation d'environ 200 wagons à marchandises pour permettre leur utilisation dans des trains plus longs et plus lourds et formation du personnel d'exploitation de ces trains;
7. Achat et mise en service d'une locomotive de 3 600 HP et de sept locomotives de 1 800 HP, d'environ 65 grands wagons à grumes et d'environ 260 wagons de marchandises générales;
8. Etude technique définitive et établissement du devis de la rectification du train de la ligne Holle-Dolisie et établissement des dossiers d'appel d'offres correspondants;
9. Etude des dépenses et recettes actuelles et futures de l'ATC y compris : i) l'évaluation des coûts actuels du transport des passagers et des marchandises en particulier le bois; ii) une estimation des coûts futurs à partir des prévisions de trafic existantes et de plans d'ensemble d'investissement à long terme ainsi que d'autres facteurs de nature à modifier les frais d'exploitation et autres dépenses de l'ATC; iii) l'établissement d'une grille de tarifs satisfaisante et de tarifs passagers et marchandises compétitifs.

Le Projet devrait être achevé le 30 juin 1974.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.]

No. 12019

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
EL SALVADOR**

**Guarantee Agreement—*Second Telecommunications Project*
(with General Conditions Applicable to Loan and
Guarantee Agreements). Signed at Washington on 7
April 1972**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development
on 26 September 1972.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
EL SALVADOR**

**Contrat de garantie — *Deuxième projet relatif aux télécom-
munications* (avec Conditions générales applicables aux
contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington
le 7 avril 1972**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-
loppement le 26 septembre 1972.*

GUARANTEE AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated April 7, 1972, between REPUBLIC OF EL SALVADOR (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by the Loan Agreement of even date herewith² between the Bank and Administración Nacional de Telecomunicaciones (hereinafter called the Borrower) the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to nine million five hundred thousand dollars (\$9,500,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the obligations of the Borrower in respect of such loan as hereinafter provided; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrower;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS: DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Section 1.01 of the Loan Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in Section 1.02 of the Loan Agreement have the respective meanings therein set forth.

¹ Came into force on 31 August 1972, upon notification by the Bank to the Government of El Salvador.

² The said Agreement entered into force on 31 August 1972. As it does not constitute an international agreement or a part of the present Agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Bank as document LN 811 ES, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Guarantee Agreement.

³ See p. 236 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE GARANTIE¹

CONTRAT, en date du 7 avril 1972, entre la RÉPUBLIQUE D'EL SALVADOR (ci-après dénommée « le Garant ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat d'emprunt de même date², conclu entre la Banque et l'Administración Nacional de Telecomunicaciones (ci-après dénommée « l'Emprunteur »), la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies équivalant à neuf millions cinq cent mille (9 500 000) dollars aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais seulement à la condition que le Garant accepte de garantir les engagements de l'Emprunteur quant audit Emprunt comme il est stipulé ci-après;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir lesdits engagements de l'Emprunteur;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque en date du 31 janvier 1969³ (ci-après dénommées « les Conditions générales ») sous réserve toutefois des modifications énoncées au paragraphe 1.01 du Contrat d'emprunt, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales et au paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt conservent le même sens dans le présent Contrat.

¹ Entré en vigueur le 31 août 1972, dès notification par la Banque au Gouvernement salvadorien.

² Ledit Contrat est entré en vigueur le 31 août 1972. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait pas partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois, il a été publié par la Banque sous la cote LN 811 ES et un exemplaire certifié en a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat de garantie.

³ Voir p. 237 du présent volume.

Article II

GUARANTEE; BONDS; PROVISION OF FUNDS

Section 2.01. Without limitation or restriction upon any of its other obligations under the Guarantee Agreement, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds prior to their maturity and the punctual performance of all the other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds.

Section 2.02. The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the General Conditions, its guarantee on the Bonds to be executed and delivered by the Borrower. The Ministro de Hacienda of the Guarantor and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Section 2.03. Without limitation or restriction upon the provisions of Section 2.01 of this Agreement, the Guarantor specifically undertakes, whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for the carrying out of the Project, to make arrangements, satisfactory to the Bank, promptly to provide the Borrower or cause the Borrower to be provided with such funds as are needed to meet such expenditures.

Article III

OTHER COVENANTS

Section 3.01. (a) It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

b) To that end the Guarantor (i) represents that at the date of this Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt except as otherwise disclosed in writing by the Guarantor to the Bank, and (ii) undertakes that if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds and in the creation of

Article II

GARANTIE; OBLIGATIONS; FOURNITURE DE FONDS

Paragraphe 2.01. Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat, le Garant déclare garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le remboursement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt ou des Obligations, ainsi que l'exécution ponctuelle de tous les autres engagements souscrits par l'Emprunteur, le tout conformément au Contrat d'emprunt et au texte des Obligations.

Paragraphe 2.02. Le Garant revêtira de sa garantie, conformément aux stipulations des Conditions générales, les Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre. Ses représentants autorisés aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales seront le Ministro de Hacienda et la personne ou les personnes que celui-ci aura désignées par écrit.

Paragraphe 2.03. Sans limitation ni restriction des stipulations du paragraphe 2.01 du présent Contrat, le Garant s'engage expressément, chaque fois qu'il aura raisonnablement lieu de croire que les fonds dont dispose l'Emprunteur sont insuffisants pour qu'il puisse acquitter les dépenses estimées nécessaires à l'exécution du Projet, à prendre des mesures jugées satisfaisantes par la Banque pour fournir ou faire fournir sans retard à l'Emprunteur les sommes dont il aura besoin pour régler ces dépenses.

Article III

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 3.01.a) L'intention commune du Garant et de la Banque est qu'aucune autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt ou aux Obligations, sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics.

b) A cet effet, le Garant déclare i) qu'à la date du présent Contrat, sauf déclaration contraire de sa part adressée par écrit à la Banque, aucune sûreté n'est constituée sur des avoirs publics en garantie d'une dette extérieure et ii) que si une sûreté vient à être ainsi constituée, elle garantira du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paie-

any such lien express provision will be made to that effect. The Guarantor shall promptly inform the Bank of the creation of any such lien.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; and (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

As used in this Section, the term “governmental assets” means assets of the Guarantor, of any of its political subdivisions, of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision, and assets of the Banco Central de Reserva de El Salvador or any institution performing the functions of a central bank for the Guarantor.

Article IV

CONSULTATION AND INFORMATION

Section 4.01. The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end the Guarantor and the Bank shall from time to time, at the request of either party: (i) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Guarantee Agreement and other matters relating to the purposes of the Loan; and (ii) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor, including its balance of payments, and the external debt of the Guarantor, of any of its political subdivisions and of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision.

Section 4.02. (a) The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(b) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

Article V

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 5.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any

ment des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de sa constitution. Le Garant informera la Banque sans retard de la constitution d'une telle sûreté.

c) Les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ii) à la constitution dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Dans le présent paragraphe, l'expression « avoir publics » désigne les avoirs du Garant ou d'une de ses subdivisions politiques ou les avoirs d'un de ses organismes ou d'un organisme d'une de ses subdivisions politiques et les avoirs du Banco Central de Reserva d'El Salvador ou tout autre établissement faisant fonction de banque centrale du Garant.

Article IV

CONSULTATION ET INFORMATION

Paragraphe 4.01. Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre : i) ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt; et ii) chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront sur la situation financière et économique dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes de ses subdivisions politiques.

Paragraphe 4.02. a) Le Garant informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt et la régularité de son service.

b) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Article V

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 5.01. Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents seront payés francs et nets de tout

taxes imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 5.02. The Guarantee Agreement, the Loan Agreement, any instrument made pursuant to Section 3.01 of this Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof and the Guarantor shall, in respect of any instrument made pursuant to such Section 3.01, pay all such taxes, if any, imposed under the laws of any other country or countries.

Section 5.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls or moratoria of any nature imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories.

Article VI

REPRESENTATIVE OF THE GUARANTOR; ADDRESSES

Section 6.01. The *Ministro de Hacienda* of the Guarantor is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 6.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Guarantor:

Ministro de Hacienda
San Salvador
El Salvador, C.A.

Cable address:

Minhacienda
San Salvador

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque si le véritable propriétaire de l'Obligation est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant.

Paragraphe 5.02. Le présent Contrat, le Contrat d'emprunt, les instruments établis en application des dispositions du paragraphe 3.01 du présent Contrat et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement; toutefois, le Garant paiera, à l'égard desdits instruments, tous les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation d'autres pays.

Paragraphe 5.03. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, établis en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VI

REPRÉSENTANT DU GARANT; ADRESSES

Paragraphe 6.01. Le représentant du Garant désigné aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le *Ministro de Hacienda*.

Paragraphe 6.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour le Garant :

Ministro de Hacienda
San Salvador
(El Salvador, C.A.)

Adresse télégraphique :

Minhacienda
San Salvador

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Cable address:

Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of El Salvador:

By JULIO A. RIVERA
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By MOHAMED SHOAB
Vice President

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leur nom respectif, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République d'El Salvador :

Le Représentant autorisé,
JULIO A. RIVERA

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
MOHAMED SHOAI B

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT
ET DE GARANTIE

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.*]

No. 12020

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
URUGUAY**

Loan Agreement—*Fourth Livestock Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 26 April 1972

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 26 September 1972.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
URUGUAY**

Contrat d'emprunt — *Quatrième projet relatif à l'élevage* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 26 avril 1972

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 26 septembre 1972.

LOAN AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated April 26, 1972, between REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01 The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Section 5.01 thereof and to the amendment of Section 6.02 (i) thereof to read as follows: "Any event specified in paragraph (e) or (f) of Section 7.01 shall have occurred." (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) "Banco Central" means the Banco Central del Uruguay.

(b) "Banco República" means the Banco de la República Oriental del Uruguay.

(c) "Technical Director" means the livestock specialist referred to in Section 3.01 (b) of this Loan Agreement.

(d) "Senior Agricultural Economist" means the agricultural economist referred to in Section 3.01 (b) of this Loan Agreement.

(e) "Comisión" means the "Comisión Honoraria del Plan Agropecuario", an agency of the Ministerio de Ganadería y Agricultura of the Borrower, created under Law No. 12394, of July 2, 1957, of the Borrower, as amended.

(f) "Participating Bank" means Banco República and such other bank or banks as shall have been selected by Banco Central, in agreement with

¹ Came into force on 13 June 1972, upon notification by the Bank to the Government of Uruguay.

² See p. 288 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT D'EMPRUNT¹

CONTRAT, en date du 26 avril 1972, entre la RÉPUBLIQUE ORIENTALE DE L'URUGUAY (ci-après dénommée, « l'Emprunteur » et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque en date du 31 janvier 1969² (ci-après dénommées « Conditions générales », et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois de la suppression du paragraphe 5.01 et de la modification apportée à l'alinéa *i* du paragraphe 6.02 qui devient ce qui suit : « Tout fait spécifié aux alinéas *e* ou *f* du paragraphe 7.01 ».

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définies dans les Conditions générales gardent le même sens dans le présent Contrat et les termes et expressions suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) L'expression « Banco Central » désigne la Banco Central de l'Uruguay.

b) L'expression « Banco República » désigne la Banco de la República Oriental del Uruguay.

c) L'expression « Directeur technique » désigne le spécialiste de l'élevage visé à l'alinéa *b* du paragraphe 3.01 du présent Contrat.

d) L'expression « Spécialiste de l'économie agricole » désigne le spécialiste visé à l'alinéa *b* du paragraphe 3.01 du présent Contrat.

e) Le terme, « Comisión » désigne la « Comisión Honoraria del Plan Agropecuario », organe du Ministerio de Ganadería y Agricultura de l'Emprunteur, créée en vertu de la loi n° 12394 de l'Emprunteur en date du 2 juillet 1957, telle qu'elle a été amendée.

f) L'expression « banque participante » désigne la Banco República et toute autre ou toutes autres banques qui auront pu être choisies par la Banco

¹ Entré en vigueur le 13 juin 1972, dès notification par la Banque au Gouvernement uruguayen.

² Voir p. 289 du présent volume.

the Bank, to participate in the carrying out of Parts 1, 2, 3, 4 and 5 of the Project on the basis of their (i) past experience and performance in agricultural lending; (ii) financial condition; (iii) managerial capabilities; and (iv) branch network outside the city of Montevideo.

(g) “Subsidiary Loan Agreements” means the agreements to be entered, pursuant to Section 3.02 (c) of this Agreement, between Banco Central and each Participating Bank, and such term includes any amendments thereto made with the approval of the Bank.

(h) “ranch development plan” means a plan of investment to be carried out by a livestock rancher or farmer for improving ranch or farm facilities, infrastructure and pastures, and for expanding ranch livestock herds and/or increasing their productivity.

(i) “Livestock Fund” means the fund referred to in Section 3.02 (a) of this Loan Agreement.

(j) “ranch development loan” means a long-term loan made by a Participating Bank under a ranch development plan, for beef and sheep production, dairy beef production or pig production, all in accordance with the lending and operating policies and procedures set forth in Section I of Schedule 5 to this Agreement.

(k) “incremental working capital loan” means a medium-term loan made by a Participating Bank under a ranch development plan for the retention of heifers or for the financing of the incremental start-up feed costs of pigs, all in accordance with the lending and operating policies and procedures set forth in Section II of Schedule 5 to this Agreement.

(l) “1970 Agreement” means the loan agreement Third Livestock Project entered into between the Borrower and the Bank dated June 30, 1970.¹

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to eleven million two hundred thousand dollars (\$11,200,000).

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 783, p. 107.

Central en accord avec la Banque, pour participer à l'exécution des parties 1, 2, 3, 4 et 5 du Projet en raison i) de leur expérience en matière de crédit agricole et des résultats obtenus à cet égard; ii) de leur situation financière; iii) de leur compétence en matière de gestion; iv) de leur réseau de filiales en dehors de la ville de Montevideo.

g) L'expression « contrats d'emprunt subsidiaires » désigne les contrats devant être conclus, comme il est stipulé à l'alinéa *c* du paragraphe 3.02 du présent Contrat, entre la Banco Central et chaque banque participante et les modifications qui seront apportées auxdits contrats avec l'accord de la Banque.

h) L'expression « plan de développement d'une ferme d'élevage » désigne un plan d'investissement devant être exécuté par un éleveur de bétail ou un exploitant agricole aux fins d'améliorer ses installations, éléments d'infrastructure et pâturages et d'accroître le cheptel qu'il possède ou d'en augmenter la productivité.

i) L'expression « fonds pour l'élevage » désigne le fonds visé à l'alinéa *a* du paragraphe 3.02 du présent Contrat.

j) L'expression « prêt pour le développement d'une ferme d'élevage » désigne un prêt à long terme consenti par une banque participante au titre d'un plan de développement de ferme aux fins de la production bovine et ovine, de l'élevage de vaches laitières et de la production porcine, conformément aux pratiques et procédures de prêt d'exécution stipulées à la section I de l'annexe 5 du présent Contrat.

k) L'expression « prêt complémentaire pour le fonds de roulement » désigne un prêt à moyen terme consenti par une Banque participante au titre d'un plan de développement de ferme, aux fins de l'élevage de génisses et du financement de mises de fonds supplémentaires dans l'alimentation porcine conformément aux pratiques et procédures de prêt et d'exécution stipulées à la section II de l'annexe 5 du présent Contrat.

l) L'expression « Contrat de 1970 » désigne le Contrat d'emprunt intitulé Troisième Projet relatif à l'élevage, conclu entre l'Emprunteur et la Banque en date du 30 juin 1970¹.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à onze millions deux cent mille (11 200 000) dollars.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 783, p. 107.

Section 2.02. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provision of Schedule to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule to this Agreement and to be financed under the Loan Agreement; provided, however, that, except as the Bank shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. Except as the Bank shall otherwise agree, the goods (other than livestock) and services (other than services of consultants) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan, shall be procured on the basis of international competition under procedures consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, as revised in May 1971, and in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule 4 to this Agreement.

Section 2.04. The Closing Date shall be December 31, 1973 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Bank.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.06. The Borrower shall pay interest at the rate of seven and one-quarter per cent ($7\frac{1}{4}\%$) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Interest and other charges shall be payable semi-annually on April 15 and October 15 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.

Section 2.09. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 2.10. The *Ministro de Economía y Finanzas*, the *Contador General de la Nación* and the *Gerente General del Banco Central* of the Borrower acting jointly and such other person or persons as they shall

Paragraphe 2.02. Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur le compte de l'Emprunt, comme il est stipulé à l'annexe — éventuellement modifiée — du présent Contrat, en vue de régler les dépenses faites ou, si la Banque y consent, les dépenses à faire, pour acquitter le coût raisonnable des marchandises et des services nécessaires à l'exécution du Projet décrit en annexe et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur ses territoires.

Paragraphe 2.03. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises (hormis le bétail) et des services (hormis les services de consultants) nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par l'Emprunt se fera à la suite d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association* publiées par la Banque en août 1969 et modifiées en mai 1971, ainsi qu'aux stipulations de l'annexe 4 du présent Contrat.

Paragraphe 2.04. La date de clôture sera le 31 décembre 1973 ou toute autre date dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept un quart pour cent ($7\frac{1}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.07. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement le 15 avril et le 15 octobre de chaque année.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 3 du présent Contrat.

Paragraphe 2.09. Lorsque la Banque le lui demandera, l'Emprunteur établira et remettra des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 2.10. Le *Ministro de Economía y Finanzas*, le *Contador General de la Nación* et le *Gerente General del Banco Central* de l'Emprunteur, agissant conjointement, et toute autre personne ou toutes

appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower shall carry out or shall cause the Comisión to carry out Parts 6 and 7 of the Project and shall cause Banco Central and the Participating Banks to carry out Parts 1, 2, 3, 4 and 5 of the Project, all with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial and agricultural practices, and shall provide, and cause Banco Central and the Participating Banks to be provided with, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for such purpose.

(b) For the purpose of carrying out the Project, the Borrower shall employ to an extent and upon terms and conditions satisfactory to the Bank, including, *inter alia*, those set forth in Schedule 7 to this Agreement, a livestock specialist to be Technical Director of the Project, and a technical officer to be Senior Agricultural Economist for the Project, both acceptable to the Borrower and the Bank.

Section 3.02. Unless the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause Banco Central:

- (a) to (i) maintain the Livestock Fund referred to in Section 5.02 of the 1970 Agreement, with authority to hold, manage and reinvest all funds made available for, or accruing to Banco Central from, the carrying out of the Project; and (ii) to keep within such Livestock Fund separate records and accounts for purposes of the Loan;
- (b) pursuant to the provisions of the preceding paragraph (a) but without limiting the generality thereof, to credit the Livestock Fund, immediately upon withdrawal from the Loan Account, with such amounts as the Borrower shall have withdrawn from time to time from the Loan Account; provided, however, that in respect of amounts so withdrawn on account of expenditures under Categories 1, II, III, IV and V of the allocation of the proceeds of the Loan referred to in Section 2.02 of this Loan Agreement, such credit shall be made in the currency of the Borrower;
- (c) to enter into a Subsidiary Loan Agreement with each of the Participating Banks on the terms and conditions set forth in Schedule 6 to this Agreement and on such other terms and conditions as shall be satisfactory to the Bank, for the purpose of lending to such Participating Banks,

autres personnes qu'ils désigneront par écrit seront les représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. a) L'Emprunteur exécutera ou fera exécuter par la *Comisión* les parties 6 et 7 du Projet, et fera exécuter par la Banco Central et les banques participantes les parties 1, 2, 3, 4 et 5 du Projet, avec la diligence et l'efficacité voulues, suivant les pratiques d'une saine gestion administrative, financière et agricole; il fournira et fera fournir sans retard par la Banco Central et les banques participantes, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) Pour exécuter le Projet, l'Emprunteur fera appel, pour une durée et à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par la Banque, y compris les clauses et conditions stipulées à l'annexe 7 du présent Contrat, à un spécialiste de l'élevage, qui sera le directeur technique du Projet, et à un technicien qui sera le spécialiste de l'économie agricole aux fins du Projet, tous deux agréés par l'Emprunteur et par la Banque.

Paragraphe 3.02. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que la Banco Central :

- a) i) administre le fonds pour l'élevage visé au paragraphe 5.02 du Contrat de 1970 avec pouvoir de détenir, gérer et réinvestir tous les fonds affectés à l'exécution du Projet ou requis par la Banco central à cet effet; ii) tiennent, dans le cadre dudit fonds, des livres et des comptes distincts aux fins de l'Emprunt;
- b) conformément aux dispositions de l'alinéa a ci-dessus, mais sans que cela restreigne leur caractère général, porte au crédit du fonds pour l'élevage, immédiatement après chaque tirage, les sommes que l'Emprunteur aura prélevées sur le compte de l'Emprunt; il est entendu toutefois que les sommes ainsi prélevées en vue de régler des dépenses faites ou à faire au titre des catégories I, II, III et IV de l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat seront créditées au fonds dans la monnaie de l'Emprunteur;
- c) conclue un contrat d'emprunt subsidiaire avec chacune des banques participantes, aux clauses et conditions stipulées à l'annexe 6 du présent Contrat ou jugées satisfaisantes par la Banque en vue de leur prêter, par prélèvement sur le fonds pour l'élevage, les montants qui y auront été

out of the Livestock Fund, such amounts as shall have been credited to the Livestock Fund in the currency of the Borrower pursuant to the preceding paragraph (b);

- (d) to cause the Participating Banks to provide, out of their own resources, seasonal financing to ranchers and farmers who obtain loans under Parts 1 and 2 of the Project, in such amounts and for such periods as shall be required under the respective ranch development plans, and on such other terms and conditions as shall be satisfactory to the Bank;
- (e) to exercise its rights in relation to each Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and not to take or concur in any action which would have the effect of amending, abrogating, assigning or waiving any provision of any Subsidiary Loan Agreement;
- (f) to take all such action as shall be necessary from time to time to ensure that:
 - (i) loans under Parts 1 and 2 of the Project are made in accordance with such lending and operating policies and procedures as are set forth respectively for such loans in Sections I and II of Schedule 5 to this Loan Agreement;
 - (ii) loans under Part 3 of the Project are made: (1) in accordance with such semi-annual import plans as shall have been prepared by the Comisión and accepted by the Bank; (2) for terms not exceeding one hundred and eighty days; (3) at an annual interest rate of eleven and three-fourths per cent ($11\frac{3}{4}\%$); (4) under conditions requiring importers to have at all times sufficient stocks of rock phosphate, fertilizer and pasture seeds as shall be required by ranchers participating in Part 1 of the Project and to give such ranchers preference in the acquisition of such goods through normal trading channels; and (5) upon such other terms and conditions as shall be agreed from time to time between the Bank, the Comisión and Banco Central;
 - (iii) loans under Part 4 of the Project are made: (1) in amounts equal to about seventy per cent (70%) of each contractor's investment; (2) for terms of no less than 5 years and no more than 7 years, with a grace period of no less than 1 year; (3) at an annual rate of interest of 11%; (4) in accordance with investment plans approved by the Comisión; (5) after the Bank's approval in the case of loans for the equivalent of \$25,000 or more; and (6) subject to adjustment in the manner specified in Section I.C.2 of Schedule 5;

versés dans la monnaie de l'Emprunteur comme il est stipulé à l'alinéa *b* ci-dessus;

- d) fasse fournir par les banques participantes, sur leurs propres ressources, des crédits saisonniers aux éleveurs et exploitants agricoles bénéficiant de prêts au titre des parties 1 et 2 du Projet, pour les montants et la durée qu'exigeront les plans de développement de leur ferme d'élevage et à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par la Banque;
- e) exerce les droits que lui confère chaque contrat d'emprunt subsidiaire de manière à sauvegarder les intérêts de l'Emprunteur et de la Banque et ne prenne ou n'entérine aucune mesure qui aurait pour effet de modifier ou d'annuler une disposition d'un contrat d'emprunt subsidiaire, ou d'y renoncer ou d'en céder le bénéfice;
- f) prenne toutes les mesures nécessaires pour que :
 - i) les prêts consentis au titre des parties 1 et 2 du Projet soient faits conformément aux pratiques et procédures de prêt et d'exécution qui sont stipulées pour lesdits prêts aux sections I et II de l'annexe 5 du présent Contrat :
 - ii) les prêts consentis au titre de la partie 3 du Projet soient faits : 1) conformément aux plans d'importation semestriels qui auront été établis par la *Comisión* et agréés par la Banque; 2) à échéance de 180 jours au plus; 3) à un taux d'intérêt annuel de onze trois quarts pour cent ($11\frac{3}{4}$ p. 100); à des conditions obligeant les importateurs à détenir en permanence des stocks de phosphate, d'engrais et de semences à pâturages suffisants pour répondre aux besoins des éleveurs participant à la partie 1 du Projet et à donner la préférence auxdits éleveurs lors de l'achat de telles marchandises par les voies commerciales normales; 5) à d'autres clauses et conditions dont la Banque, la *Comisión* et la *Banco Central* pourront de temps à autre convenir;
 - iii) les prêts consentis au titre de la partie 4 du Projet soient faits : 1) pour des montants équivalant à environ soixante-dix pour cent (70 p. 100) des investissements de chaque entrepreneur; 2) pour des périodes qui ne soient pas inférieures à cinq ans ni supérieures à sept ans, avec un différé d'amortissement d'un an au moins; 3) à un taux d'intérêt annuel de 11 p. 100; 4) conformément aux plans d'investissement approuvés par la *Comisión*; 5) après approbation de la Banque, dans le cas de prêts égaux ou supérieurs à 25 000 dollars; 6) sous réserve des ajustements dont les modalités sont stipulées à l'alinéa 2 de la section I, C, de l'annexe 5;

- (iv) loans under Part 5 of the Project are made: (1) for terms of no more than 10 years; (2) at an annual rate of interest of 11%; (3) in accordance with detailed technical and financial plans approved by the Comisión and the Bank; and (4) subject to adjustment in the manner specified in Section I.C.2 of Schedule 5; and
- (g) to establish and maintain in the Livestock Fund separate accounts in respect of (i) amounts made available to each Participating Bank under each one of Parts 1, 2, 4 and 5 of the Project; and (ii) any other amounts disbursed by the Livestock Fund for the purpose of carrying out Parts 6 and 7 of the Project.

Section 3.03. The Borrower shall cause Banco República to maintain the separate section referred to in Section 5.03 of the 1970 Agreement, under the direction of a full-time manager, and to entrust such section with the carrying out of Banco República's obligations under its Subsidiary Loan Agreement with Banco Central.

Section 3.04. (a) The Borrower shall establish and maintain such policies and shall adopt such measures consistent therewith as shall from time to time be necessary to afford efficient livestock producers doing business within the territories of the Borrower a reasonable opportunity to obtain a financial rate of return of at least fifteen per cent (15%) per annum on their "productive livestock investments", under normal conditions of production.

(b) As used in this Section, "productive livestock investment" means any investment made or to be made after the date of this Loan Agreement that would qualify for inclusion in a ranch development plan and for approval by the Comisión, had such investment been proposed for financing under a ranch development plan.

Section 3.05. The Borrower shall (i) ensure the availability to ranchers of an adequate supply of officially tested foot-and-mouth vaccines; and (ii) take all necessary action to ensure that all livestock belonging to ranchers participating in the Project is periodically vaccinated against foot-and-mouth disease in accordance with the technical standards recommended by the Borrower's official veterinary service.

Section 3.06. (a) The Borrower shall inform the Bank of any proposed action to amend, waive or abrogate any provision of Law No. 12394 or Article 462 of Law No. 13892 of the Borrower and shall afford the Bank a reasonable opportunity, in advance of the taking of such action, to exchange views with the Borrower with respect thereto.

(b) The *Reglamento Interno* of the Comisión, approved by the Decree of the Borrower dated January 30, 1958, shall be modified only by mutual agreement between the Borrower and the Bank.

- iv) les prêts consentis au titre de la partie 5 du Projet soient faits : 1) à échéance de 10 ans au plus; 2) à un taux d'intérêt annuel de 11 p. 100; 3) conformément aux plans techniques et financiers détaillés approuvés par la Comisión et par la Banque; 4) sous réserve des ajustements dont les modalités sont stipulées à l'alinéa 2 de la section I, C, de l'annexe 5;
- g) comptabilise séparément dans le cadre du fonds pour l'élevage i) les sommes fournies à chaque banque participante au titre des parties I, 2, 4 et 5 du Projet; et ii) les autres sommes déboursées par le fonds pour l'élevage aux fins de l'exécution des parties 6 et 7 du Projet.

Paragraphe 3.03. L'Emprunteur veillera à ce que la Banco Republica maintienne le service distinct visé au paragraphe 5.03 du Contrat de 1970, sous l'autorité d'un directeur nommé à plein temps, et confie audit service l'exécution des engagements qu'elle a pris dans le contrat d'emprunt subsidiaire conclu avec la Banco Central.

Paragraphe 3.04. a) L'Emprunteur arrêtera et appliquera les principes, et prendra les mesures correspondantes, qui pourront être nécessaires pour donner aux éleveurs obtenant de bons résultats et exerçant leurs activités sur ses territoires une possibilité raisonnable d'obtenir normalement un rendement financier de leurs « investissements productifs dans l'élevage » d'au moins quinze pour cent (15 p. 100) par an.

b) Au sens du présent paragraphe, l'expression « investissement productif dans l'élevage » désigne un investissement fait ou à faire après la date du présent Contrat qui remplirait les conditions requises pour pouvoir figurer dans un plan de développement de ferme d'élevage et être approuvé par la Comisión si on en demandait le financement au titre d'un tel plan.

Paragraphe 3.05. L'Emprunteur i) fera en sorte que les éleveurs disposent, en quantité suffisante, de vaccins contre la fièvre aphteuse testés officiellement; et ii) prendra toutes les mesures nécessaires pour que tout le bétail appartenant aux éleveurs qui participent au Projet soit périodiquement vacciné contre la fièvre aphteuse suivant les normes techniques recommandées par son service vétérinaire.

Paragraphe 3.06. a) L'Emprunteur informera la Banque de son intention de prendre des mesures qui auraient pour effet de modifier ou d'abroger l'une quelconque des dispositions de sa loi n° 12394 ou de l'article 462 de sa loi n° 13892 ou de renoncer à son bénéfice, et lui donnera au préalable la possibilité raisonnable de conférer avec lui à ce sujet.

b) Le *Reglamanto Interno* de la Comisión approuvé par le décret du 30 janvier 1958 de l'Emprunteur ne pourra être modifié que par convention entre l'Emprunteur et la Banque.

Section 3.07. (a) The Borrower undertakes to insure or cause to be insured, or make other adequate provision for the insurance of, the goods to be financed out of the proceeds of the Loan or out of the proceeds of loans made under Parts 1, 2, 3, 4 and 5 of the Project against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

(b) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively for the Project.

Section 3.08. (a) The Borrower shall furnish to the Bank, promptly upon their preparation, the contract documents and work and procurement schedules for the Project, and any material modifications thereof or additions thereto, in such detail as the Bank shall reasonably request.

(b) Without limitation to the preceding subsection, the Borrower shall furnish to the Bank for its approval, promptly upon their preparation but not later than six months after the date of this Agreement, the detailed plans, contracts and schedules in respect of the carrying out of Parts 6 and 7 of the Project.

(c) The Borrower: (i) shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan and out of the proceeds of loans made under Parts 1, 2, 3, 4 and 5 of the Project, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Bank's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Loan and out of the proceeds of loans made under Parts 1, 2, 3, 4 and 5 of the Project and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Loan and the goods and services financed out of such proceeds and out of the proceeds of loans made under Parts 1, 2, 3, 4 and 5 of the Project.

Section 3.09. The Borrower shall take all such action as shall be necessary to provide, as and when required, all such funds as shall be necessary to cover the operating and administrative costs of the Comisión.

Section 3.10. The Borrower shall compensate or shall cause the Participating Banks to be compensated for any loss of income incurred on loans that are not fully adjusted, under the provisions of Section I.C.3 of Schedule 5 to this Agreement, by making payments to them equivalent to the difference between the amortization and interest payments the Par-

Paragraphe 3.07. a) L'Emprunteur s'engage à assurer ou à prendre toutes les dispositions voulues pour que soient assurées contre les risques inhérents à l'achat, au transport et à la livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation les marchandises financées par l'Emprunt ou par les prêts effectués au titre des parties 1, 2, 3, 4 et 5 du Projet; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

b) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par l'Emprunt soient utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Paragraphe 3.08. a) L'Emprunteur remettra à la Banque, dès qu'ils seront prêts, les dossiers de contrats et programmes de travaux et d'achats relatifs au Projet, et il lui communiquera les modifications importantes qui pourraient y être apportées, avec tous les détails que la Banque voudra raisonnablement connaître.

b) Sans préjudice des dispositions de l'alinéa précédent, l'Emprunteur fera remettre à la Banque, pour approbation, dès qu'ils seront prêts mais six mois au plus après la date du présent Contrat, les plans, contrats et programmes détaillés, relatifs à l'exécution des parties 6 et 7 du Projet.

c) L'Emprunteur i) tiendra ou fera tenir des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et services financés par l'Emprunt et par les prêts contractés au titre des parties 1, 2, 3, 4 et 5 du Projet et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; ii) donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet, les marchandises financées par l'Emprunt et par les prêts contractés au titre des parties 1, 2, 3, 4 et 5 du Projet et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) fournira à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt et les marchandises et services financés par ledit fonds et par les prêts contractés au titre des parties 1, 2, 3, 4 et 5 du Projet.

Paragraphe 3.09. L'Emprunteur prendra toutes les mesures nécessaires pour fournir, au fur et à mesure des besoins, tous les fonds nécessaires pour couvrir les dépenses de fonctionnement et d'administration de la *Comisión*.

Paragraphe 3.10. L'Emprunteur indemniserà ou fera indemniser les banques participantes pour toute perte de revenu encourue sur les prêts qui ne sont pas pleinement indexés conformément aux dispositions de l'alinéa 3 de la section I, C, de l'annexe 5 du présent Contrat, en leur versant des sommes équivalant à la différence entre les sommes que les banques par-

ticipating Banks shall receive on the portion of such loans financed with their own resources and the amortization and interest payments they would have received on such portion had such loans been fully adjusted.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. (a) It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets or by way of priority in the allocation or realization of foreign exchange.

(b) To that end the Borrower (i) represents that at the date of this Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt except as otherwise disclosed in writing by the Borrower to the Bank; and (ii) undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds and in the creation of any such lien express provision will be made to that effect and the Borrower shall promptly inform the Bank of the creation of any such lien. If the Borrower, for constitutional reasons, shall be unable to make the foregoing undertaking effective, the Borrower shall grant to the Bank an equivalent lien satisfactory to the Bank.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date; and (iii) any lien upon property in Uruguay or revenues or receipts in currency of the Borrower, if such lien is given by a political subdivision of the Borrower or by an agency of such political subdivision under arrangements or circumstances which would not result in priority in the allocation or realization of foreign exchange.

(d) As used in this Section, the term “governmental assets” means assets of the Borrower or of any of its political subdivisions or of any agency of the Borrower or of any such political subdivision, including Banco Central and any institution performing the functions of a central bank for the Borrower.

ticipantes recevront à titre d'amortissement et d'intérêt sur la fraction desdits prêts financés sur leurs propres ressources et les sommes qu'elles auraient reçues à titre d'amortissement et d'intérêt sur ladite fraction si lesdits prêts avaient été pleinement indexés.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. a) L'intention commune de l'Emprunteur et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie par rapport à l'Emprunt ou aux Obligations d'un droit de préférence prenant la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics ou celle d'un traitement préférentiel à l'occasion de l'allocation ou de la conversion de devises.

b) A cet effet, l'Emprunteur i) atteste qu'à la date du présent Contrat il n'existe aucune sûreté constituée sur des avoirs publics en garantie d'une dette extérieure, à moins d'indication contraire donnée par écrit à la Banque par l'Emprunteur; ii) à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, s'engage à ce que si une telle sûreté est constituée, elle garantisse, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et à ce que mention expresse en soit faite lors de la constitution de cette sûreté. L'Emprunteur informera sans retard la Banque de la constitution d'une telle sûreté. Si l'Emprunteur pour des raisons d'ordre constitutionnel ne peut exécuter l'engagement ci-dessus, il fournira à la Banque une sûreté équivalente jugée satisfaisante par elle.

c) L'attestation et l'engagement ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus; iii) à la constitution d'une sûreté sur des biens en Uruguay ou sur des recettes en monnaie uruguayenne, si cette sûreté est constituée par une subdivision politique, ou un organisme d'une subdivision politique de l'Emprunteur à des conditions ou dans des circonstances qui ne donnent pas lieu à un traitement préférentiel à l'occasion de l'allocation ou de la conversion de devises.

d) Au sens du présent paragraphe, l'expression « avoirs publics » désigne les avoirs de l'Emprunteur, de ses subdivisions politiques, de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques, y compris la Banco central et toute autre institution faisant fonction de banque centrale.

Section 4.02. (a) The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations, administration and financial condition, in respect of the Project, of Banco Central, the Participating Banks, the Livestock Fund, the Comisión and of any department or agency of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof or for the maintenance of all works, facilities and equipment related thereto.

(b) The Borrower shall take or cause to be taken all such action as shall be necessary to: (i) ensure that the accounts referred to in Section 3.02 (g) of this Agreement and the accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year of the Livestock Fund, Comisión and, in respect of the Project, the Participating Banks, be audited, in accordance with sound auditing principles consistently applied, by the Tribunal de Cuentas of the Borrower or by independent auditors acceptable to the Bank; (ii) furnish or cause to be furnished to the Bank as soon as available, but in any case not later than four months after the end of each such year, (A) certified copies of such financial statements for such year as so audited and (B) the report of such audit by said Tribunal de Cuentas or auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and (iii) furnish or cause to be furnished to the Bank such other information concerning such accounts and financial statements and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

Section 4.03. The Borrower shall prepare a plan providing for the gradual phasing out of subsidies on phosphate fertilizers once twenty per cent (20%) of the total pasture area of the Borrower's territories shall have been improved, and shall consult with the Bank on this plan not later than June 1, 1973; the total pasture area of the Borrower being understood to be 15 million hectares for the purposes of this Section.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Borrower and the Bank shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Loan Agreement, the performance by Banco Central, the Participating Banks, the Livestock

Paragraphe 4.02. a) L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités, de l'administration et de la situation financière au regard du Projet, de la Banco Central, des banques participantes, du fonds pour l'élevage, de la Comisión et de ses propres services ou organismes chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci ou de l'entretien des installations, machines et matériel utilisés dans le Projet.

b) L'Emprunteur prendra ou fera prendre toutes les mesures nécessaires pour i) obtenir que les comptes visés à l'alinéa g du paragraphe 3.02 du présent Contrat et les comptes et états financiers (bilans et états des recettes et des dépenses et pièces correspondantes) du fonds pour l'élevage, de la Comisión et, au regard du Projet, des banques participantes soient vérifiés à la fin de chaque exercice, suivant de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, par son Tribunal de Cuentas ou par des experts-comptables indépendants agréés par la Banque; ii) remettre ou faire remettre à la Banque dès qu'ils seront prêts, mais de toute façon quatre mois au plus après la clôture de chaque exercice : A) des copies certifiées conformes des états financiers vérifiés dudit exercice et B) le rapport de vérification dudit Tribunal de Cuentas ou desdits experts-comptables, dans la forme et avec les détails que la Banque aura raisonnablement demandés; et iii) communiquer ou faire communiquer à la Banque tous autres renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander au sujet des comptes et états financiers et de leur vérification.

Paragraphe 4.03. L'Emprunteur établira un plan prévoyant la suppression progressive des subventions relatives aux engrais phosphatés après que vingt pour cent (20 p. 100) de la superficie totale en pâturages des territoires de l'Emprunteur aura été bonifiée, et il consultera la Banque au sujet de ce plan avant le 1^{er} juin 1973, ladite superficie totale en pâturages étant considérée aux fins du présent paragraphe comme étant de 15 millions d'hectares.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) ils conféreront de temps à autre par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, sur l'exécution par la Banco Central, les banques partici-

Fund, the Comisión and the Technical Director of their respective obligations under this Loan Agreement and the Subsidiary Loan Agreements, the administration, operations and financial condition of Banco Central, the Participating Banks, the Livestock Fund, the Comisión and of any department or agency of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof or the maintenance of all works, facilities and equipment related thereto, and other matters relating to the purposes of the Loan; and

- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the operations and financial condition of the Comisión and the Livestock Fund, and, in respect of the Project, of Banco Central and the Participating Banks, and of any department or agency of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof or for the maintenance of all works, facilities and equipment related thereto, and any other matters relating to the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof and the general status of the Loan.

(b) The Borrower and the Bank shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof or the performance by either of them of their obligations under this Loan Agreement, or by Banco Central, the Participating Banks, the livestock Fund, the Comisión or the Technical Director of their respective obligations under this Loan Agreement and the Subsidiary Loan Agreements.

Section 5.03. The Borrower shall afford or cause to be afforded all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Loan.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any

pantes, le fonds pour l'élevage, la Comisión et le directeur technique des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat et dans les contrats d'emprunt subsidiaire, sur l'administration, les activités et la situation financière de la Banco Central, des banques participantes, du fonds pour l'élevage, de la Comisión et des services ou organismes de l'Emprunteur responsables de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci ou de l'entretien des installations, machines et matériel utilisés dans le Projet, et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt;

- b) chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur communiquera ou fera communiquer à la Banque tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur les activités et la situation financière de la Comisión et du fonds pour l'élevage et, au regard du Projet, de la Banco Central, des banques participantes et des services ou organismes de l'Emprunteur responsables de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci ou de l'entretien des installations, machines et matériel utilisés dans le Projet, ainsi que sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt, à la régularité de son service et à la situation générale de l'Emprunt.

b) L'Emprunteur et la Banque s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité de son service, l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat ou l'exécution par la Banco Central, les banques participantes, le fonds pour l'élevage, la Comisión ou le directeur technique, des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat et dans les contrats d'emprunt subsidiaires.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera ou fera donner aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents

taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower.

Section 6.02. The Loan Agreement, any instrument made pursuant to Section 4.01 of this Agreement and the Bonds shall be free from any taxes on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories and the Borrower shall pay all such taxes, if any, imposed under the laws of any other country or countries.

Section 6.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE BANK

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.03 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Section 7.02. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional event is specified, namely: an extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that any Participating Bank will be able to perform its obligations under a Subsidiary Loan Agreement.

Section 7.03. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) Any Participating Bank shall have failed to perform any of its obligations under a Subsidiary Loan Agreement, and such event shall

seront francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne seront pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de l'Emprunteur qui est véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 6.02. Le Contrat d'emprunt, tout instrument établi en application du paragraphe 4.01 du présent Contrat et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur signature, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement; l'Emprunteur paiera, le cas échéant, tout impôt de cette nature perçu en vertu de la législation de tout autre ou de tous autres pays.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents ne seront soumis à aucune restriction, réglementation, contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.03 du présent Contrat se produit et subsiste pendant toute la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations, ainsi que les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute disposition contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations.

Paragraphe 7.02. Le fait supplémentaire suivant est stipulé aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales : le fait qu'il s'est produit une situation exceptionnelle rendant improbable l'exécution par une banque participante des engagements qu'elle a souscrits dans un contrat d'emprunt subsidiaire.

Paragraphe 7.03. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) Un manquement de la part d'une banque participante dans l'exécution d'un engagement qu'elle a souscrit dans un contrat d'emprunt subsi-

continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given to the Borrower by the Bank.

- (b) Any provision of any Subsidiary Loan Agreement shall have been amended, terminated, assigned or waived, or Banco Central shall have failed to enforce any provision of any Subsidiary Loan Agreement, without the prior agreement of the Bank.
- (c) Any of the Participating Banks shall have become unable to pay its debts as they mature or any action or proceeding shall have been taken by any of the Participating Banks or by others whereby any of the property of any of the Participating Banks shall or may be distributed among its creditors.
- (d) The Borrower or any other authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of any of the Participating Banks or for the suspension of its operations.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section 11.01 (c) of the General Conditions, namely: that Banco Central shall have entered into a Subsidiary Loan Agreement with at least one Participating Bank.

Section 8.02. The following is specified as an additional matter, within the meaning of Section 11.02 (c) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank, namely: that the Subsidiary Loan Agreement or Agreements entered into by Banco Central for the purposes of Section 8.01 of this Loan Agreement have been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the parties thereto, and constitute valid and binding obligations of such parties in accordance with its or their terms.

Section 8.03. The date July 25, 1972, is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Comisión, acting on behalf of the Borrower, is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

diaire, si ledit manquement subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification à l'Emprunteur par la Banque.

- b) Le fait qu'une disposition d'un contrat d'emprunt subsidiaire a été modifiée, abrogée ou abandonnée ou qu'il en a été cédé le bénéfice, ou le fait que la Banco Central sans l'assentiment préalable de la Banque, n'a pas appliqué une disposition d'un contrat d'emprunt subsidiaire.
- c) Le fait qu'une banque participante est devenue insolvable ou qu'il ait été institué par une banque participante ou par autrui des mesures ou des procédures tendant à décider ou à autoriser la répartition des biens d'une banque participante entre ses créiteurs.
- d) Le fait que l'Emprunteur ou une autre autorité compétente a pris des mesures visant à dissoudre ou liquider une banque participante ou à en suspendre les activités.

Article VIII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat d'emprunt est subordonnée à la condition supplémentaire suivante, au sens de l'alinéa c) du paragraphe 11.01 des Conditions générales : la Banco Central aura conclu un contrat d'emprunt subsidiaire avec au moins une banque participante.

Paragraphe 8.02. La consultation ou les consultations qui doivent être fournies à la Banque devront spécifier à titre de point supplémentaire, au sens de l'alinéa c) du paragraphe 11.02 des Conditions générales : que le contrat ou les contrats d'emprunt subsidiaire conclus par la Banco Central aux fins du paragraphe 8.01 du présent Contrat ont été dûment autorisés ou ratifiés par les parties auxdits contrats et signés et remis en leur nom, et qu'ils constituent pour elles un engagement valable et définitif conformément à leurs dispositions.

Paragraphe 8.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 25 juillet 1972.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est la Comisión agissant au nom de l'Emprunteur.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministerio de Economía y Finanzas
Colonia 1089
Montevideo, Uruguay

Alternative address for cables:

Mineconomía y Finanzas
Montevideo

With copies to:

Comisión Honoraria del Plan Agropecuario
Ciudadela 1471
Montevideo, Uruguay

Alternative address for cables:

Malplanagro
Montevideo

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Alternative address for cables:

Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

República Oriental del Uruguay:

By H. LUISI
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By SIMON ALDEWERELD
Vice President

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministerio de Economía y Finanzas
Colonia 1089
Montevideo (Uruguay)

Adresse télégraphique :

Mineconomia y Finanzas
Montevideo

Copies à adresser à :

Comisión Honoraria del Plan Agropecuario
Ciudadela 1471
Montevideo (Uruguay)

Adresse télégraphique :

Malplanagro
Montevideo

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République orientale de l'Uruguay :

Le Représentant autorisé,
H. LUISI

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
SIMON ALDEWERELD

SCHEDULE I

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Ranch Development loans made by Participating Banks	6,700,000	46% of Participating Banks' disbursements
II. Incremental Working Capital loans made by Participating Banks	700,000	37% of Participating Banks' disbursements
III. Rock phosphate, fertilizer and pasture seeds	2,900,000	100% of foreign expenditures
IV. Contractors' machinery and equipment	120,000	100% of foreign expenditures
V. Seed producing, cleaning and processing equipment	110,000	100% of foreign expenditures
VI. Technical and Consultants' services and vehicles and equipment related thereto	110,000	100% of foreign expenditures
VII. Training abroad for local technicians	110,000	100% of foreign expenditures
VIII. Unallocated	450,000	
TOTAL	<u>11,200,000</u>	

2. For the purposes of this Schedule, the term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any country other than the Borrower.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

- (a) expenditures prior to the date of this Agreement, and
- (b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, pro-

ANNEXE I

TIRAGES SUR L'EMPRUNT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de dépenses devant être financées par l'Emprunt, le montant de l'Emprunt affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées dans chaque catégorie :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant de l'Emprunt affecté (équivalent en dollars E.-U.)</i>	<i>Pourcentage de dépenses à financer</i>
I. Prêts consentis par les banques participantes pour le développement des fermes d'élevage	6 700 000	46 p. 100 des décaissements des banques participantes
II. Prêts complémentaires consentis par les Banques participantes pour les fonds de roulement	700 000	37 p. 100 des décaissements des banques participantes
III. Phosphates, engrais et semences pour pâturages	2 900 000	100 p. 100 des dépenses en devises
IV. Machines et matériel des entrepreneurs	120 000	100 p. 100 des dépenses en devises
V. Matériel pour la production, le nettoyage et le traitement des semences	110 000	100 p. 100 des dépenses en devises
VI. Services de techniciens et de consultants, et véhicules et matériel correspondants	110 000	100 p. 100 des dépenses en devises
VII. Formation à l'étranger de techniciens locaux	110 000	100 p. 100 des dépenses en devises
VIII. Fonds non affectés	450 000	
TOTAL	<u>11 200 000</u>	

2. Aux fins de la présente annexe, l'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires d'un pays autre que celui de l'Emprunteur, et dans la monnaie de ce pays.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

- a) pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat;
- b) pour payer des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires sur des marchandises ou des services, ou à

curement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of any Category would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Loan will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Loan set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Loan then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Bank by increasing correspondingly the unallocated amount of the Loan;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Loan, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of any other expenditures; and
- (c) if the Bank shall have reasonably determined that the procurement of any item in any Category is inconsistent with the procedures set forth in Section 2.03 of the Loan Agreement, no expenditures for such item shall be financed out of the proceeds of the loan and the Bank may, without in any way restricting or limiting any other right, power or remedy of the Bank under the Loan Agreement, by notice to the Borrower, cancel such amount of the loan as in the Bank's reasonable opinion, represents the amount of such expenditures which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the loan.

5. Applications for withdrawal of the proceeds of the loan under Categories I, II, III, IV and V of the table set forth in paragraph 1 of this Schedule shall be certified by Banco Central, and Comisión, and in the case of Categories I and II also by the respective Participating Bank.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project is the fourth stage of a livestock development program of the Borrower and consists of the following Parts:

1. The making of ranch development loans to about 3,600 ranchers and farmers.
2. The making of incremental working capital loans to ranchers and farmers.
3. The making of loans to importers of rock phosphate, fertilizer and pasture seeds.

l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué à la troisième colonne du tableau du paragraphe I ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon à ce qu'il ne soit effectué aucun tirage sur l'Emprunt au titre du paiement desdits impôts.

4. Nonobstant la répartition de l'Emprunt indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe I ci-dessus :

- a) si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant de l'Emprunt alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par la Banque au solde non affecté de l'Emprunt;
- b) si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, la Banque, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe I ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté de l'Emprunt, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.
- c) Si la Banque a raisonnablement établi que l'achat d'une marchandise ou d'un service entrant dans l'une quelconque des catégories n'est pas conforme aux modalités stipulées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, aucune dépense à ce titre ne sera financée par l'Emprunt, et la Banque pourra, en le notifiant à l'Emprunteur et sans que cela restreigne ou limite d'aucune façon ses autres droits, pouvoirs ou recours en vertu du présent Contrat, annuler la part de l'Emprunt qui, selon elle, correspond à la dépense qui dans le cas contraire aurait pu être financée par l'Emprunt.

5. Les demandes de tirage sur l'Emprunt au titre des catégories I, II, III, IV et V du tableau du paragraphe I de la présente annexe devront être certifiées conformes par la Banco Central et la Comisión et aussi dans le cas des catégories I et II par la banque participante concernée.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet qui correspond à la quatrième phase d'un programme de l'Emprunteur relatif à l'amélioration de l'élevage, comprend les éléments suivants :

1. Prêt pour le développement des fermes d'élevage à quelque 3 600 éleveurs et exploitants agricoles;
2. Prêts complémentaires aux éleveurs et aux exploitants agricoles pour leur fonds de roulement;
3. Prêts aux importateurs de phosphates, d'engrais et de semences pour pâturages;

4. The making of loans to contractors for machinery and equipment required to carry out ranch development plans.
5. The making of loans to farmers and processors for special types of pasture seed producing, harvesting, cleaning, processing and certifying machinery and equipment.
6. The provision of technical services and related goods for (i) the continued introduction of new technology in livestock production (including pigs and dairy beef), pasture production and management, demonstration of related pasture and forage techniques, improvement of meat and dairy processing and related marketing, and up-to-date hygiene techniques; (ii) the local training of livestock, meat processing, and banking and credit technicians under programs to be agreed from time to time between the Borrower and the Bank; and (iii) preinvestment studies in the agricultural sector.
7. The provision of overseas training for livestock, meat processing, and banking and credit technicians, at such places and under such programs as shall be agreed from time to time between the Borrower and the Bank.

SCHEDULE 3

AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
October 15, 1976	390,000	October 15, 1981	560,000
April 15, 1977	405,000	April 15, 1982	580,000
October 15, 1977	420,000	October 15, 1982	600,000
April 15, 1978	435,000	April 15, 1983	620,000
October 15, 1978	450,000	October 15, 1983	645,000
April 15, 1979	465,000	April 15, 1984	665,000
October 15, 1979	485,000	October 15, 1984	690,000
April 15, 1980	500,000	April 15, 1985	715,000
October 15, 1980	520,000	October 15, 1985	740,000
April 15, 1981	540,000	April 15, 1986	775,000

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions:

4. Prêts aux entrepreneurs pour les machines et le matériel nécessaires à l'exécution des plans de développement des fermes d'élevage;
5. Prêts aux exploitants agricoles et aux transformateurs pour certains types de machines et de matériel servant à la production, à la récolte, au nettoyage, au traitement et à la certification des semences à pâturages;
6. Services de techniciens et fourniture de marchandises appropriées pour i) l'application de nouvelles technologies à l'élevage (notamment de porcs et de bétail laitier), à la création et à la gestion des pâturages, à la démonstration de techniques d'utilisation combinées des pâturages et des fourrages, à l'amélioration de la transformation de la viande et des produits laitiers et de leur commercialisation, et à la modernisation des pratiques sanitaires; ii) la formation sur place, dans le cadre de programmes dont l'Emprunteur et la Banque pourront de temps à autre convenir, de techniciens de l'élevage, de la transformation de la viande et des opérations de banque et de crédit; iii) des études de préinvestissement dans le secteur agricole;
7. Formation à l'étranger, aux endroits et dans le cadre de programmes dont l'Emprunteur et la Banque pourront de temps à autre convenir, de techniciens de l'élevage, de la transformation de la viande ou des opérations de banque et de crédit.

ANNEXE 3

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
15 octobre 1976	390 000	15 octobre 1981	560 000
15 avril 1977	405 000	15 avril 1982	580 000
15 octobre 1977	420 000	15 octobre 1982	600 000
15 avril 1978	435 000	15 avril 1983	620 000
15 octobre 1978	450 000	15 octobre 1983	645 000
15 avril 1979	465 000	15 avril 1984	665 000
15 octobre 1979	485 000	15 octobre 1984	690 000
15 avril 1980	500 000	15 avril 1985	715 000
15 octobre 1980	520 000	15 octobre 1985	740 000
15 avril 1981	540 000	15 avril 1986	775 000

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance de toute fraction du principal de l'Emprunt, conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé de toute Obligation, conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales :

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity	1 1/4%
More than three years but not more than six years before maturity	2 1/2%
More than six years but not more than ten years before maturity	4%
More than ten years but not more than twelve years before maturity	6%
More than twelve years before maturity	7 1/4%

SCHEDULE 4

PROCUREMENT

1. With respect to any contract for pasture seeds, fertilizer, rock phosphate, vehicles, machinery or equipment estimated to cost the equivalent of \$25,000 or more:

(a) If bidders are required to prequalify, the Borrower shall, before qualification is invited, inform the Bank in detail of the procedure to be followed and shall introduce such modifications in said procedure as the Bank shall reasonably request. The list of prequalified bidders, together with a statement of their qualifications and of the reasons for the exclusion of any applicant for prequalification, shall be furnished by the Borrower to the Bank for its comments before the applicants are notified and the Borrower shall make such additions or deletions from the said list as the Bank shall reasonably request.

(b) Before bids are invited, the Borrower shall furnish to the Bank, for its comments, the text of the invitations to bid and the specifications and other bidding documents, together with a description of the advertising procedures to be followed for the bidding, and shall make such modifications in the said documents or procedure as the Bank shall reasonably request. Any further modification to the bidding documents shall require the Bank's concurrence before it is issued to the prospective bidders.

(c) After bids have been received and evaluated, the Borrower shall, before a final decision on the award is made, inform the Bank of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and shall furnish to the Bank, in sufficient time for its review, a detailed report on the evaluation and comparison of the bids received, together with the reasons for the intended award. The Bank shall promptly inform the Borrower whether it has any objection to the intended award on the ground that it would be inconsistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* referred to in Section 2.03 of this Agreement or with the Loan Agreement, and shall state the reasons for any objections it may have.

(d) If the contract shall be awarded over the Bank's reasonable objection, or if its terms and conditions shall, without the Bank's concurrence, materially differ from those on which bids were asked, no expenditure thereunder shall be financed out of the proceeds of the Loan pursuant to paragraph 4 (c) of Schedule 1 to the Loan Agreement.

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance	1 1/4%
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance	2 1/2%
Plus de 6 ans et au maximum 10 ans avant l'échéance	4%
Plus de 10 ans et au maximum 12 ans avant l'échéance	6%
Plus de 12 ans avant l'échéance	7 1/4%

ANNEXE 4

PASSATION DES MARCHÉS

1. S'agissant de contrats d'achat de semences à pâturages, d'engrais, de phosphates, de véhicules, de machines ou de matériel dont le montant estimatif est égal ou supérieur à l'équivalent de 25 000 dollars :

a) Si les soumissionnaires doivent faire l'objet d'une présélection, l'Emprunteur fera connaître en détail à la Banque la procédure qui sera suivie, avant de publier l'avis de présélection, et il apportera à ladite procédure les modifications que la Banque pourra raisonnablement demander. Avant d'informer les candidats de sa décision, l'Emprunteur communiquera à la Banque, pour avis, la liste des soumissionnaires présélectionnés, en indiquant leurs qualifications et les raisons pour lesquelles certains candidats n'auront pas été retenus, et il apportera à ladite liste les modifications que la Banque pourra raisonnablement demander.

b) Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur remettra à la Banque, pour avis, le texte de l'avis d'appel d'offres, les cahiers des charges et autres pièces du dossier d'appel d'offres, ainsi qu'une description des méthodes de publicité qui seront suivies pour l'appel d'offres, et il apportera auxdites pièces ou méthodes les modifications que la Banque pourra raisonnablement demander. Toute autre modification des pièces du dossier d'appel d'offres devra être approuvée par la Banque avant d'être portée à la connaissance des soumissionnaires éventuels.

c) Lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées et avant qu'une décision définitive au sujet de l'adjudication soit prise, l'Emprunteur fera connaître à la Banque le nom du soumissionnaire auquel il a l'intention d'adjuger le marché et lui soumettra, à temps pour qu'elle l'examine, un rapport détaillé sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues, et les raisons de son choix. La Banque fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle a une objection contre l'adjudication proposée, du fait qu'elle ne serait pas conforme aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association* visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat ou aux dispositions du présent Contrat d'emprunt et, le cas échéant, elle motivera cette objection.

d) Si le marché est adjugé malgré l'objection de la Banque, ou si les clauses et conditions indiquées dans l'appel d'offres ont été sensiblement modifiées sans l'accord de la Banque, aucune dépense ne sera financée à ce titre par l'Emprunt, comme il est stipulé à l'alinéa *c* du paragraphe 4 de l'annexe 1 du Contrat.

(e) Two copies of the contract shall be furnished to the Bank promptly after its execution and prior to the submission to the Bank of the first application for withdrawal of funds from the Loan Account in respect of any such contract.

2. In respect of rock phosphate for local grinding and direct application (i) bidding shall be restricted to sources agronomically tested under Uruguayan conditions at the time of bidding; and (ii) the Guidelines referred to in Section 2.03 of the Loan Agreement and the provisions of paragraph 1 herein shall otherwise apply.

3. In respect of fencing and handling yard materials, farm machinery, water pumps and piping and building materials required for the ranch development plans, procurement shall be restricted to suppliers with efficient servicing facilities and sufficient spare parts stocks located and available within the territories of the Borrower.

4. For the purpose of evaluating bids for machinery or equipment and associated services required to carry out the Project, bid prices shall be determined and compared in accordance with the following rules:

(a) the term "Local Bid" means a bid submitted by a manufacturer established in the territories of the Borrower for goods manufactured or processed to a substantial extent (as reasonably determined by the Bank) in such territories; any other bid shall be deemed to be a "Foreign Bid";

(b) the bid price under a Local Bid shall be the sum of the following amounts:

(i) the ex-factory price of such goods; and

(ii) inland freight, insurance and other costs of delivery of such goods to the place of their use or installation;

(c) for the purpose of comparing any Foreign Bid with any Local Bid, the bid price under a Foreign Bid shall be the sum of the following amounts:

(i) the c.i.f. (Montevideo) price of such goods;

(ii) the amount of any taxes on the importation of such goods into the territories of the Borrower which generally apply to non-exempt importers, or 15% of the amount specified in (i) above, whichever shall be the lower; and

(iii) inland freight, insurance and other costs of delivery of such goods to the place of their use or installation.

5. With respect to any contract for pasture seeds, fertilizer, rock phosphate, vehicles, machinery or equipment estimated to cost the equivalent of less than \$25,000, the Borrower shall furnish to the Bank, promptly after its execution and prior to the submission to the Bank of the first application for withdrawal of funds from the Loan Account in respect of any such contract, two conformed copies of such contract. The Bank shall promptly inform the Borrower if it finds that the award of the contract is not consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* referred to in Section 2.03 of this Agreement or

e) Deux copies certifiées conformes du contrat d'achat seront remises à la Banque dès la signature dudit contrat et avant que soit soumise à la Banque la première demande correspondante de tirage.

2. En ce qui concerne les phosphates devant être broyés sur place et utilisés directement i) les appels d'offres se limiteront aux sources qui auront été vérifiées, selon les pratiques agronomiques dans les conditions prévalant en Uruguay au moment de l'appel d'offres; ii) les Directives mentionnées au paragraphe 2.03 du Contrat d'emprunt et les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus seront applicables dans tous les autres cas.

3. En ce qui concerne les matériaux pour clôtures et aires de manutention, les machines agricoles, les pompes à eau et tuyaux, et les matériaux de construction nécessaires à l'exécution des plans de développement des fermes d'élevage, les contrats d'achat ne seront conclus qu'avec des fournisseurs disposant sur les territoires de l'Emprunteur de bons services d'entretien et de réparation et de stocks suffisants de pièces de rechange.

4. L'évaluation des offres relatives aux machines, au matériel et aux services connexes nécessaires à l'exécution du Projet, se fera comme suit :

- a) L'expression « soumission locale » désigne une offre émanant d'un fabricant établi sur les territoires de l'Emprunteur et concernant des marchandises manufacturées ou transformées en grande partie (comme l'aura déterminé la Banque) sur lesdits territoires; toute autre soumission sera réputée être une « soumission étrangère »;
- b) Le prix offert dans une soumission locale sera la somme des éléments suivants :
 - i) prix départ usine des marchandises;
 - ii) fret intérieur, assurance et autres frais de livraison des marchandises au lieu d'utilisation ou d'installation;
- c) Aux fins de comparer une soumission étrangère à une soumission locale, le prix offert dans la soumission étrangère sera la somme des éléments suivants :
 - i) prix c.a.f. (Montevideo) des marchandises;
 - ii) impôts généralement perçus sur ces marchandises lors de leur importation sur les territoires de l'Emprunteur par des importateurs qui n'en sont pas exempts, ou 15 p. 100 du montant spécifié à l'alinéa i ci-dessus, si le chiffre obtenu est inférieur au montant des impôts;
 - iii) fret intérieur, assurance et autres frais de livraison des marchandises au lieu d'utilisation ou d'installation.

5. S'agissant d'un contrat d'achat de semences pour pâturages, d'engrais, de phosphates, de véhicules, de machines ou de matériel dont le coût estimatif est inférieur à l'équivalent de 25 000 dollars, l'Emprunteur remettra à la Banque deux copies certifiées conformes dudit contrat dès la signature de celui-ci et avant que soit soumise à la Banque la première demande correspondante de tirage. La Banque fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle considère que le contrat n'est pas conforme aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de*

with the Loan Agreement and, in such event, no expenditure under such contract shall be financed out of the proceeds of the Loan pursuant to paragraph 4 (c) of Schedule 1 to the Loan Agreement.

SCHEDULE 5

LENDING AND OPERATING POLICIES AND PROCEDURES OF THE PARTICIPATING BANKS IN RESPECT OF PARTS 1 AND 2 OF THE PROJECT

I. *Ranch Development Loans*

A. *Purpose*

Participating Banks shall make ranch development loans to eligible borrowers exclusively for the purpose of assisting in the financing of eligible expenditures included in a ranch development plan.

B. *Eligibility*

1. In order to qualify for the granting of a ranch development loan, each applicant shall show to the satisfaction of the Participating Bank that he meets all creditworthiness criteria as shall be reasonably established from time to time by the Participating Bank.

2. In order to qualify for the inclusion of the purchase of heifers in a ranch development loan, the following conditions shall be required of the applicant: (i) unless the Bank shall otherwise agree, the ranch must have at least 20% of the pasture area improved; (ii) the rancher must qualify as a practitioner of good herd and pasture management; (iii) the heifers purchased shall be specifically identified by the Comisión staff; and (iv) the rancher shall undertake to retain the maximum possible number of breeding heifers from the biological increase in his own herd.

C. *Terms and Conditions*

1. The amount of ranch development loans shall not exceed eighty per cent (80%) of the estimated cost of the investments to be financed therewith.

2. Ranch development loans shall be denominated and repayable in the currency of the Borrower; provided, however, that the outstanding principal amount of each ranch development loan shall be adjusted by the Participating Banks, not later than April 30 in each year, in accordance with such procedures as shall have been in effect on the date of the respective ranch development loan agreement, which shall be so provided therein; such procedures to be agreed from time to time between Banco Central and the Bank, to be in accordance with the provisions of Article 316 of Law No. 13835 of the Borrower, dated January 7, 1970, and to be based on (i) the average increase in the beef and wool ranch-gate price index for the 12-month period ended on the preceding October 31 furnished by

développement visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat ou aux dispositions du présent Contrat, auquel cas aucune dépense au titre dudit contrat ne sera financée par l'Emprunt, comme il est stipulé à l'alinéa c du paragraphe 4 de l'annexe I au Contrat d'emprunt.

ANNEXE 5

PRINCIPES ET PROCÉDURES DE PRÊT ET D'EXÉCUTION DES BANQUES PARTICIPANTES EN CE QUI CONCERNE LES PARTIES 1 ET 2 DU PROJET

I. Prêts pour le développement des fermes d'élevage

A. Objectifs

Les banques participantes consentiront des prêts pour le développement de fermes d'élevage aux emprunteurs répondant aux conditions requises, en vue de les aider à financer des dépenses autorisées au titre des plans de développement correspondants.

B. Conditions d'obtention d'un prêt

1. Pour pouvoir obtenir un prêt pour le développement d'une ferme d'élevage, le candidat doit prouver à la satisfaction de la banque participante qu'il répond à tous les critères de solvabilité définis par la banque en question.

2. Pour pouvoir faire figurer l'achat de génisses dans un emprunt concernant le développement d'une ferme d'élevage, le candidat devra remplir les conditions suivantes : i) à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, 20 p. 100 au moins de la superficie en pâturages de la ferme doivent être bonifiés; ii) l'éleveur doit faire la preuve qu'il est capable de bien gérer un troupeau et des pâturages; iii) les génisses achetées seront spécifiquement identifiées par les agents de la Comisión; et iv) l'éleveur devra s'employer à obtenir le plus grand nombre possible de génisses bonnes pour la reproduction par l'effet de l'augmentation naturelle de son propre troupeau.

C. Clauses et conditions d'octroi

1. Le montant d'un prêt pour le développement d'une ferme d'élevage ne dépassera pas 80 p. 100 du montant estimatif des investissements qu'il est destiné à financer.

2. Les prêts pour le développement des fermes d'élevage seront libellés dans la monnaie de l'Emprunteur et remboursables dans cette monnaie; toutefois, le principal non remboursé de chaque prêt sera ajusté par les banques participantes au plus tard le 30 avril de chaque année, conformément aux modalités en vigueur à la date du contrat qui les stipule; lesdites modalités seront définies de temps à autre par la Banco Central et la Banque, seront conformes aux dispositions de l'article 316 de la loi n° 13835 de l'Emprunteur, datée du 7 janvier 1970, et seront établis i) d'après l'augmentation moyenne de l'indice des prix départ ferme de la viande de bœuf et de la laine pour les 12 mois précédant le 31 octobre, que la Banco Central communiquera aux banques participantes tous les ans avant le 31 mars,

Banco Central to the Participating Banks prior to March 31 in every year, but only to an extent not exceeding the amount that would have resulted from effecting the said adjustment on the basis of the increase in the cost of living price index (*Indice de Precios de Consumo*) of the Ministerio de Economía y Finanzas for the same 12-month period or (ii) such other basis as shall be agreed from time to time by Banco Central and the Bank.

3. Notwithstanding the provisions of the preceding Section I.C.2 of this Schedule, and unless the Bank shall otherwise agree, ranch development loans made to ranchers or farmers working holdings covering in the aggregate less than 400 hectares shall be adjusted by only 50% of the increase in the applicable index.

4. The adjusted outstanding principal amount of each ranch development loan shall: (a) be repaid in not less than 7 years (except in cases where the borrower should desire to pre-pay) but not more than 10 years, in such installments as shall be commensurate with the Borrower's estimated net income arising from his ranch development plan, including a period of grace of not less than 2 years but not more than 4 years, provided, however, that if the ranch development plan to be financed involves an area in excess of ten per cent (10%) of the total area of the ranch, such period of grace shall be not less than 3 years; (b) bear interest at the rate of eleven per cent (11%) per annum; and (c) not be subject to any commissions, fees, or charges whatsoever imposed by the Participating Banks.

5. The standard ranch development loan agreements between the ranchers or farmers and the Participating Banks shall include such other terms and conditions as shall be satisfactory to the Bank, including, *inter alia* the obligation of the borrower to keep records of the progress and cost of his ranch development plan, good husbandry and residence covenants on the part of the borrower, disclosure and information covenants (according to Part E of this Schedule) on the part of the Participating Bank and adequate rights for supervision, suspension of disbursements and foreclosure and other enforcement of security in favor of the Participating Bank.

D. Approvals

1. The Participating Banks shall not grant any ranch development loans unless the ranch development plan for the ranch or farm that such loan is intended to assist has been approved by the Comisión.

2. Whenever the amount of any ranch development loan or loans made or proposed to be made by one or more Participating Banks to any single rancher or farmer shall be, in the aggregate, in excess of the equivalent of \$ 100,000, the Participating Banks shall also obtain, through the Comisión, the prior approval in writing of the Bank.

E. Records

The Participating Banks shall furnish periodic statements to each borrower, showing the amounts drawn on the borrower's ranch development loan account,

mais seulement dans la mesure où l'augmentation n'excède pas celle qu'aurait entraînée l'ajustement sur la base de l'augmentation de l'indice du coût de la vie (*Indice de Precios de Consumo*) du Ministerio de Economía y Finanzas pour les mêmes 12 mois ou ii) d'après toute autre donnée dont la Banco Central et la Banque pourront convenir.

3. Nonobstant les dispositions de l'alinéa 2 de la section I,C, de la présente annexe et à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, les prêts pour le développement des fermes d'élevage consentis aux éleveurs ou agriculteurs exploitants des propriétés de moins de 400 hectares ne seront ajustés qu'à raison de 50 p. 100 de l'augmentation de l'indice pertinent.

4. Le principal ajusté de chaque prêt pour le développement d'une ferme d'élevage : *a*) sera remboursé en 7 ans au moins (sauf si l'Emprunteur souhaite effectuer un remboursement anticipé) ou 10 ans au plus, par annuités proportionnelles au revenu estimatif net que l'Emprunteur tire du plan de développement de sa ferme, y compris un différé d'amortissement de deux ans au moins et de quatre ans au plus, étant entendu toutefois, que si le plan de développement à financer porte sur une superficie dépassant de 10 p. 100 la superficie totale de la ferme, ledit différé d'amortissement sera de trois ans au moins; *b*) produira des intérêts annuels de onze pour cent (11 p. 100); *c*) ne donnera pas lieu à la perception de commissions, redevances ou autres frais par les banques participantes.

5. Les contrats types de prêts pour le développement de fermes d'élevage conclus entre les éleveurs ou exploitants agricoles et les banques participantes contiendront toutes autres clauses et conditions jugées satisfaisantes par la Banque, y compris l'obligation pour l'Emprunteur de tenir des livres permettant de suivre la réalisation du plan de développement et d'en connaître le coût, des engagements de bonne gestion et de résidence de la part de l'Emprunteur, des engagements concernant la présentation par la banque participante des relevés et renseignements (conformément à la partie E de la présente annexe) et des droits satisfaisants de contrôle, de suspension des paiements et de saisie et autres mesures de garantie en faveur de la banque participante.

D. *Approbatons*

1. Les banques participantes ne consentiront aucun prêt pour le développement d'une ferme d'élevage si le plan relatif à la ferme ou à l'exploitation agricole que ledit prêt doit aider n'a pas été approuvé par la Comisión.

2. Toutes les fois que le montant d'un prêt ou de plusieurs prêts pour le développement d'une ferme d'élevage consentis ou envisagés par une ou plusieurs banques participantes en faveur d'un seul éleveur ou exploitant agricole sera supérieur, au total, à l'équivalent de 100 000 dollars, les banques participantes devront aussi obtenir, par l'intermédiaire de la Comisión, l'accord préalable écrit de la Banque.

E. *Comptabilité*

Les banques participantes fourniront à chaque emprunteur le relevé périodique des tirages effectués sur le compte du crédit relatif au développement de

including interest, payments made and the outstanding adjusted balance of the respective ranch development loan.

F. *Supervision*

1. The Participating Banks shall ensure that amounts drawn on ranch development loan accounts are applied exclusively to expenditures on the ranch development plan that such ranch development loan is intended to assist in financing.

2. The staff of the Participating Banks, or the staff serving the Comisión on their behalf, shall regularly visit the ranches where ranch development plans financed with ranch development loans are being carried out to ensure that borrowers are effectively and punctually carrying out such plans and complying with the provisions of their respective ranch development loan agreements with the Participating Banks.

3. Unless the Bank shall otherwise agree, at least 20% of the borrowers of ranch development loans shall be required by August 30, 1973 to keep farm management and financial records under the direction of the Senior Agricultural Economist and to make such records available for inspection by representatives of the Bank.

II. *Incremental Working Capital Loans*

A. *Purpose*

Participating Banks shall make incremental working capital loans to eligible borrowers exclusively for the purpose of assisting in the financing of eligible expenditures included in a ranch development plan.

B. *Eligibility*

1. Incremental working capital loans shall be made only to borrowers who have qualified for ranch development loans.

2. In order to qualify for an incremental working capital loan an applicant shall (i) fulfill the conditions set forth in Section I.B.2 of this Schedule and (ii) have a need for such financing as demonstrated in the farm budget approved by the Comisión.

C. *Terms and Conditions*

1. Incremental working capital loans shall be made for 100 per cent (100%) of the approved amounts for heifer retention and start-up pig feed costs.

2. The outstanding principal amount of each incremental working capital loan shall (a) be adjusted according to the procedures set forth in Sections I.C.2 and I.C.3 of this Schedule; (b) bear interest at the rate of eleven per cent (11%) per annum; and (c) not be subject to any commissions, fees, or changes whatsoever imposed by the Participating Banks.

3. The adjusted outstanding principal amount of each incremental working capital loan shall be repaid in not less than 3 years (except in cases where the

sa ferme d'élevage, y compris les intérêts, les paiements effectués et le solde non remboursé ajusté du prêt.

F. *Contrôle*

1. Les banques participantes veilleront à ce que les montants prélevés sur les comptes de prêts pour le développement des fermes d'élevage soient utilisés exclusivement pour régler les dépenses afférentes aux plans de développement des fermes que lesdits prêts doivent contribuer à financer.

2. Le personnel des banques participantes ou le personnel employé à la Comisión pour leur compte se rendra régulièrement dans les fermes où sont exécutés des plans de développement financés par des prêts, afin de s'assurer que les emprunteurs exécutent lesdits plans avec efficacité et ponctualité et respectent les dispositions des contrats d'emprunt qu'ils ont signés avec les banques participantes pour le développement de leur ferme d'élevage.

3. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, 20 p. 100 au moins des emprunteurs pour le développement des fermes d'élevage devront tenir, à compter du 30 août 1973 au plus tard, sous la direction du spécialiste de l'économie agricole, des livres sur la gestion et les finances de leur exploitation et à les soumettre, pour inspection, aux représentants de la Banque.

II. *Prêts complémentaires pour les fonds de roulement*

A. *Objectifs*

Les banques participantes consentiront des prêts complémentaires de ce type aux emprunteurs répondant aux conditions requises, en vue de les aider à financer des dépenses autorisées au titre de plans de développement de fermes d'élevage.

B. *Conditions d'obtention d'un prêt*

1. Les prêts complémentaires pour le fonds de roulement seront consentis uniquement aux emprunteurs qui ont pu obtenir des prêts pour le développement d'une ferme d'élevage.

2. Pour obtenir un prêt complémentaire pour son fonds de roulement le candidat devra i) remplir les conditions stipulées à l'alinéa 2 de la section I, B, de la présente annexe et ii) faire la preuve, d'après le budget de l'exploitation approuvé par la Comisión, qu'il a besoin dudit prêt.

C. *Clauses et conditions d'octroi d'un prêt*

1. Les prêts complémentaires pour les fonds de roulement couvriront cent pour cent (100 p. 100) des montants approuvés pour l'élevage de génisses et la mise de fonds dans l'alimentation porcine.

2. Le principal de chaque prêt complémentaire pour le fonds de roulement : a) sera ajusté conformément aux modalités stipulées aux alinéas 2 et 3 de la section I, C, de la présente annexe; b) produira des intérêts annuels de onze pour cent (11 p. 100); c) ne donnera pas lieu à la perception de commissions, redevances ou autres frais par les banques participantes.

3. Le principal ajusté de chaque prêt complémentaire pour le fonds de roulement sera remboursé en trois ans au moins (sauf si l'Emprunteur souhaite effectuer

borrower should desire to pre-pay) but not more than 7 years, in such installments as shall be commensurate with the farm budget approved by the Comisión, including grace period of not less than one year but not more than 3 years.

4. The standard incremental working capital loan agreements between the ranchers or farmers and the Participating Banks shall include such other terms and conditions as shall be satisfactory to the Bank.

D. *Approvals*

1. Each loan for heifer retention shall be approved by the Technical Director and the Comisión.

E. *Records*

The Participating Banks shall furnish periodic statements to each borrower showing the amounts drawn on the borrower's incremental working capital loan account, including interest, payments made and the outstanding adjusted balance of the respective incremental working capital loans.

F. *Supervision*

The staff of the Participating Banks or the staff serving the Comisión, on the carrying out of supervision of ranch development loans under the provisions of Section I.F. of this Schedule, shall also supervise, according to the same standards therein set forth, the incremental working capital loans that may have been extended by the Participating Banks.

SCHEDULE 6

SUBSIDIARY LOAN AGREEMENTS

Unless the Bank and Banco Central shall otherwise agree, the Subsidiary Loan Agreements shall provide for Central Bank lending to the Participating Banks, out of the Livestock Fund, to reimburse them for the loans made under Parts 1, 2, 4 and 5 of the Project on the following terms and conditions:

1. The Central Bank shall lend to the Participating Banks amounts equal to eighty per cent (80%), eighty-five per cent (85%) or ninety per cent (90%) of ranch development loans made by such banks, at the option of the Participating Banks. These loans shall bear interest at the following rates per annum:

<i>Central Bank Loans as per cent of Ranch Development Loans</i>	<i>Interest Rate to be charged to Participating Banks</i>
80	5.0%
85	7.5%
90	9.0%

un remboursement anticipé) ou sept ans au plus, par annuités proportionnelles au budget de l'exploitation approuvé par la Comisión, y compris un différé d'amortissement d'un an au moins ou de trois ans au plus.

4. Les contrats types de prêts complémentaires pour les fonds de roulement conclus entre les éleveurs ou exploitants agricoles et les banques participantes contiendront toutes autres clauses et conditions que la Banque jugera satisfaisantes.

D. *Approbations*

1. Tous les prêts pour l'élevage de génisses seront approuvés par le directeur technique et la Comisión.

E. *Comptabilité*

Les banques participantes fourniront à chaque emprunteur le relevé périodique des tirages effectués sur le compte du prêt complémentaire, y compris les intérêts, les paiements effectués et le solde non remboursé ajusté du prêt.

F. *Contrôle*

Outre la supervision des prêts pour le développement des fermes d'élevage assurée en vertu de la section I,F, de la présente annexe, le personnel des banques participantes ou le personnel employé à la Comisión sera chargé du contrôle, selon les mêmes normes, des prêts complémentaires pour les fonds de roulement que les banques participantes pourraient consentir.

ANNEXE 6

CONTRATS D'EMPRUNT SUBSIDIAIRE

Sauf convention contraire entre la Banque et la Banco Central, les contrats d'emprunt subsidiaires prévoiront l'octroi par la Banque centrale, aux clauses et conditions stipulées ci-après, de prêts aux banques participantes, par prélèvement sur le fonds pour l'élevage, pour rembourser à celles-ci le montant des prêts qu'elles ont consentis au titre des parties 1, 2, 4 et 5 du Projet :

1. La Banque centrale prêtera aux banques participantes des montants égaux à, selon leur choix, quatre-vingts pour cent (80 p. 100), quatre-vingt-cinq pour cent (85 p. 100) ou quatre-vingt-dix pour cent (90 p. 100) des prêts qu'elles ont consentis pour le développement des fermes d'élevage. Ces prêts produiront les intérêts annuels suivants :

*Prêts de la Banque centrale
en pourcentage des prêts
pour le développement
des fermes d'élevage*

80
85
90

*Taux d'intérêt à appliquer
aux banques participantes*

5,0%
7,5%
9,0%

2. The Central Bank shall lend to the Participating Banks, at a seven and one-half per cent (7.5%) per annum rate of interest, amounts equal to thirty-seven per cent (37%) of the incremental working capital loans made by such banks.

3. The Central Bank shall lend to Participating Banks, at a seven and one-half per cent (7.5%) per annum rate of interest, amounts equal to one hundred per cent (100%) of the Participating Banks' loans under Parts 4 and 5 of the Project.

4. Central Bank loans to Participating Banks shall be repayable by the respective Participating Banks within the same term provided by such Participating Bank for the repayment of the amounts it has disbursed under Parts 1, 2, 4 and 5 of the Project.

5. Central Bank loans to Participating Banks shall be subject from time to time to adjustment in the same proportion applicable to the aggregate amount disbursed by the respective Participating Bank under Parts 1, 2, 4 and 5 of the Project.

6. The Participating Banks shall establish and maintain separate accounts in respect of their respective Subsidiary Loan Agreements and of each loan made under Parts 1, 2, 3, 4 and 5 of the Project.

7. The Subsidiary Loan Agreements shall include such other terms and conditions as shall be satisfactory to the Bank.

SCHEDULE 7

AUTHORITY AND RESPONSIBILITIES OF THE TECHNICAL DIRECTOR AND THE SENIOR AGRICULTURAL ECONOMIST

I. *Technical Director*

The Technical Director shall be responsible to the Comisión for the execution of Parts 1, 2, 4, 5, 6 and 7 of the Project. He shall have the following specific duties and powers:

1. advising the Comisión on major policy decisions in respect of the Project;
2. conducting the execution of Parts 1, 2, 4, 5, 6 and 7 of the Project in accordance with the policies and procedures approved by the Comisión;
3. cooperating with the management of the Participating Banks in the carrying out of Parts 1, 2, 4 and 5 of the Project;
4. training staff serving the Comisión as shall be necessary to carry out parts 6 and 7 of the Project;
5. approving or disapproving all ranch development plans;
6. following up, supervising and giving technical assistance to ranchers as necessary to ensure success of each ranch development plan;

2. La Banque centrale prêtera aux banques participantes, à un taux d'intérêt de sept et demi pour cent (7,5 p. 100) par an, des montants égaux à trente-sept pour cent (37 p. 100) des prêts complémentaires qu'elles ont consentis pour les fonds de roulement.

3. La Banque centrale prêtera aux banques participantes, à un taux d'intérêt de sept et demi pour cent (7,5 p. 100) par an, des montants égaux à cent pour cent (100 p. 100) des prêts qu'elles ont consentis au titre des parties 4 et 5 du Projet.

4. Les prêts de la Banque centrale aux banques participantes seront remboursables dans les mêmes délais que ceux prévus par chacune de ces banques pour le remboursement des sommes déboursées par elle au titre des parties 1, 2, 4 et 5 du Projet.

5. Les prêts de la Banque centrale à chaque banque participante seront ajustés de temps à autre dans la même proportion que le montant total déboursé par ladite banque participante au titre des parties 1, 2, 4 et 5 du Projet.

6. Les banques participantes comptabiliseront séparément leurs contrats d'emprunt subsidiaire et tous les prêts consentis au titre des parties 1, 2, 3, 4 et 5 du Projet.

7. Les contrats d'emprunt subsidiaire contiendront toutes autres clauses et conditions jugées satisfaisantes par la Banque.

ANNEXE 7

POUVOIRS ET FONCTIONS DU DIRECTEUR TECHNIQUE ET DU SPÉCIALISTE DE L'ÉCONOMIE AGRICOLE

I. *Directeur technique*

Le directeur technique sera responsable devant la Comisión de l'exécution des parties 1, 2, 4, 5, 6, et 7 du Projet. Il aura les fonctions et pouvoirs ci-après :

1. Conseiller la Comisión dans les grandes décisions de principe à prendre concernant le Projet;
2. Diriger l'exécution des parties 1, 2, 4, 5, 6 et 7 du Projet suivant les principes et procédures approuvées par la Comisión;
3. Coopérer avec la direction des banques participantes à l'exécution des parties 1, 2, 4 et 5 du Projet;
4. Former le personnel de la Comisión nécessaire à l'exécution des parties 6 et 7 du Projet;
5. Approuver ou rejeter les plans de développement des fermes d'élevage;
6. Fournir aux éleveurs l'assistance technique dont ils ont besoin pour assurer le succès des plans de développement des fermes, contrôler cette assistance et en assurer la continuité;

7. advising Participating Banks, through the Comisión, on the suspension or prematuring of farm and ranch development loans, or both, when he finds that the respective ranch development plan is not being carried out in accordance with the terms of the ranch and farm development loan agreement; and informing the Participating Banks, through the Comisión, if and when such situation has been satisfactorily rectified;
8. establishing and maintaining farm and ranch records for sample farms and ranches as needed for Project evaluation;
9. making recommendations to the Comisión with respect to:
 - (a) remuneration and other compensation for staff serving the Comisión as shall be necessary to attract the best qualified personnel available; and
 - (b) the recruitment, suspension or removal of PLAN staff;
10. preparing quarterly and annual progress reports for submission to the Comisión and transmittal to the Bank;
11. providing guidance to agencies of the Borrower with (a) the preparation and execution of pasture and beef research work related to the Project and (b) an improved seed production and processing scheme; and
12. attending all such meetings of the Comisión as, in his opinion, shall require his presence.

II. *Senior Agricultural Economist*

The Senior Agricultural Economist, as a technical officer of the Comisión, shall be responsible directly to the Comisión and the Technical Director in the execution of the following duties:

1. to design, organize and execute a system of careful on-farm record keeping to assess the technical and economic impact of Comisión supported investments;
2. to assess the economics of different types of on-farm fodder and hay conservation methods under different price and ecological conditions in Uruguay;
3. to design, organize and maintain careful indexes of the on-farm prices of major inputs (fertilizer, seed, machines, etc.) and outputs (cattle, sheep, wool, crops) used by borrowers under Parts 1 and 2 of the Project;
4. to assess periodically the economics (using the internal rate of return) of different systems of pasture improvement and ranch management in the various ecological zones of Uruguay, working for this directly under the Technical Director; and
5. to work closely with the economists of the agencies of the Borrower in assessing the costs and benefits of on-farm grass/legume fertilizer trials carried out largely on commercial farms throughout the territories of the Borrower.

7. Conseiller les banques participantes, par l'intermédiaire de la Comisión, au sujet de la suspension et (ou) du remboursement anticipé des prêts pour le développement des fermes s'il estime que l'exécution d'un plan de développement de ferme d'élevage n'est pas conforme aux stipulations du Contrat d'emprunt correspondant; informer, s'il y a lieu, les banques participantes, par l'intermédiaire de la Comisión, qu'il a été remédié à cette situation;
8. Tenir des livres pour quelques fermes et exploitations agricoles devant servir de témoins pour l'évaluation du Projet;
9. Faire des recommandations à la Comisión au sujet :
 - a) de la rémunération et des autres indemnités du personnel de la Comisión à prévoir pour attirer les personnes les plus compétentes;
 - b) du recrutement, de la suspension ou du licenciement du personnel du plan;
10. Préparer des rapports intérimaires trimestriels et annuels, qui seront soumis à la Comisión et transmis à la Banque;
11. Donner des indications aux organismes de l'Emprunteur qui s'occupent a) de la préparation et de l'exécution des recherches sur les pâturages et sur la viande de boeuf dans le cadre du Projet et b) de l'amélioration de la technique de production et de traitement des semences;
12. Assister à toutes les réunions de la Comisión où il estime que sa présence est nécessaire.

II. *Spécialiste de l'économie agricole*

Le spécialiste de l'économie agricole, en tant qu'agent technique de la Comisión, sera directement responsable devant la Comisión et le directeur technique de l'exécution des fonctions ci-après :

1. Concevoir, organiser et exécuter un système de tenue précise de livres sur les lieux mêmes de l'exploitation pour évaluer, sur le plan technique et économique, l'effet des investissements bénéficiant de l'appui de la Comisión;
2. Evaluer la valeur économique des différentes méthodes de conservation, au lieu d'exploitation, du fourrage et du foin selon les différentes situations de prix et d'environnement existant en Uruguay;
3. Concevoir, organiser et conserver des indices précis des prix au lieu d'exploitation, utilisés par les Emprunteurs dans le cadre des parties 1 et 2 du Projet, des principaux intrants (engrais, semences, machines, etc.) et des principales productions (bovins, ovins, laine, récoltes);
4. Evaluer périodiquement, sous l'autorité directe du Directeur technique, la valeur économique (d'après le taux de rentabilité interne) des différentes techniques d'amélioration des pâturages et de gestion des fermes d'élevage dans les diverses régions mésologiques de l'Uruguay;
5. Travailler en étroite liaison avec les économistes des organismes de l'Emprunteur pour évaluer les coûts et les avantages des essais menés sur place d'application d'engrais aux herbes et aux légumes, essentiellement dans des exploitations de rapport sur l'ensemble du territoire de l'Emprunteur.

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969
GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS
[Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.]

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT
ET DE GARANTIE

*[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,
vol. 691, p. 301.]*

No. 12021

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
CAMEROON**

**Development Credit Agreement—*SEMRY Rice Project* (with
schedules and General Conditions Applicable to De-
velopment Credit Agreements). Signed at Washington
on 26 April 1972**

Authentic text: English.

*Registered by the International Development Association on 26 September
1972.*

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
CAMEROUN**

**Contrat de crédit de développement — *Projet de riziculture
de la SEMRY* (avec annexes et Conditions générales
applicables aux contrats de crédit de développement).
Signé à Washington le 26 avril 1972**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 sep-
tembre 1972.*

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated April 26, 1972, between FEDERAL REPUBLIC OF CAMEROON (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

WHEREAS (A) The Borrower has requested the Association to assist in the financing of the Project described in Schedule 2 to this Agreement by extending the Credit as hereinafter provided;

(B) The Borrower intends to contract from Caisse Centrale pour la Coopération Economique, an agency of the Republic of France (hereinafter called (CCCE), a loan (hereinafter called the CCCE Loan) in an aggregate principal amount of CFAF 303,000,000 to assist in financing the Project on the terms and conditions set forth in an agreement (hereinafter called the CCCE Loan Agreement) to be entered into between the Borrower and CCCE;

(C) The Borrower intends to contract from the Republic of France, through the Fonds d'Aide et de Coopération (hereinafter called FAC), a grant (hereinafter called the French Grant) in an aggregate principal amount of CFAF 370,000,000, to assist in financing the Project, on the terms and conditions set forth in an agreement (hereinafter called the French Grant Agreement) to be entered into between the Republic of France and the Borrower;

(D) The Project will be carried out by the Société d'Expansion et de Modernisation de la Riziculture de Yagoua (hereinafter called SEMRY), a *Société de Développement* of the Borrower, established and operating pursuant to Law No. 68/LF/9 of June 11, 1968 and Decree No. 71/DF/74 of February 24, 1971 with the Borrower's assistance and, as part of such assistance, the Borrower will make available to SEMRY the proceeds of the Credit, as hereinafter provided, as will also make available to SEMRY the proceeds of the CCCE Loan and of the French Grant; and

(E) The Association is willing to make the Credit available upon the terms and conditions set forth hereinafter and in a project agreement of even date herewith² between the Association and SEMRY;

¹ Came into force on 28 July 1972, upon notification by the Association to the Government of Cameroon.

² The said Agreement entered into force on 28 July 1972. As it does not constitute an international agreement or a part of the present Agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Association as document CN 302 CM, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Development Credit Agreement.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 26 avril 1972, entre la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU CAMEROUN (ci-après dénommée « l'Emprunteur » et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

CONSIDÉRANT A) que l'Emprunteur a demandé à l'Association de l'aider à financer le Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat, en lui consentant un crédit aux conditions ci-après stipulées;

B) Qu'il est dans l'intention de l'Emprunteur de contracter auprès de la Caisse centrale pour la coopération économique, organisme de la République française (ci-après dénommé « la CCCE ») un emprunt (ci-après dénommé « l'Emprunt CCCE ») d'un total en principal de 303 millions de francs CFA pour aider à financer le Projet, aux clauses et conditions stipulées dans un contrat (ci-après dénommé « le contrat d'emprunt CCCE ») à conclure entre l'Emprunteur et la CCCE.

C) Que l'Emprunteur a l'intention de solliciter de la République française, par l'intermédiaire du Fonds d'aide et de coopération (ci-après dénommé le « FAC ») une subvention (ci-après dénommée « la subvention française ») d'un montant total en principal de 370 millions de francs CFA, pour aider à financer le Projet, aux clauses et conditions stipulées dans un contrat (ci-après dénommé « contrat de subvention française ») à conclure entre la République française et l'Emprunteur.

D) Que le Projet sera exécuté par la Société d'expansion et de modernisation de la riziculture de Yagoua (ci-après dénommée « la SEMRY »), Société de développement de l'Emprunteur, créée et régie par la loi n° 68/LF/9 du 11 juin 1968 et le décret n° 71/DF/74 du 24 février 1971, avec le concours de l'Emprunteur, lequel, à ce titre, mettra à la disposition de la SEMRY les fonds provenant du Crédit, comme il est stipulé ci-après, ainsi que les fonds provenant de l'emprunt CCCE et de la subvention française;

E) Que l'Association a, en conséquence, consenti un Crédit aux clauses et conditions stipulées dans le présent Contrat et un Contrat relatif au Projet, de même date², conclu entre elle et la SEMRY;

¹ Entré en vigueur le 28 juillet 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement camerounais.

² Ledit Contrat est entré en vigueur le 28 juillet 1972. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait pas partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois, il a été publié par l'Association sous la cote CN 302 CM et un exemplaire certifié en a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat de crédit de développement.

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,¹ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions):

(a) Section 5.01 is deleted;

(b) Section 6.02 (h) is deleted and Section 6.02 (i) becomes 6.02 (h);

(c) Section 6.06 is amended by inserting the words “, the Project Agreement” after the words “the Development Credit Agreement”;

(d) Section 8.02 is amended by inserting the words “, or under the Project Agreement” after the words “the Development Credit Agreement”; and

(e) The following sub-paragraph is added to Section 2.01:

“13. The term ‘Project Agreement’ shall have the meaning set forth in the Development Credit Agreement.”

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) “Project Agreement” means the agreement between the Association and SEMRY of even date herewith, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules to the Project Agreement;

(b) “Project Financing Agreement” means the agreement to be entered into between the Borrower and SEMRY pursuant to Section 3.01 (b) of this Agreement, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules to the Project Financing Agreement;

(c) “Statuts” means the *Statuts* of SEMRY as approved by the Borrower’s Decree No. 71/DF/74 dated February 24, 1971;

¹ See p. 316 of this volume.

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, en date du 30 janvier 1962¹ (ci-après dénommées « les Conditions générales ») et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications ci-après :

- a) Le paragraphe 5.01 est supprimé;
- b) L'alinéa *h* du paragraphe 6.02 est supprimé et l'alinéa *i* du paragraphe 6.02 devient l'alinéa *h*;
- c) Au paragraphe 6.06 les mots « , du Contrat relatif au Projet » sont insérés après les mots « Contrat de crédit de développement »;
- d) Au paragraphe 8.02 les mots « ou du Contrat relatif au Projet » sont insérés après les mots « du Contrat de crédit de développement »;
- e) L'alinéa suivant est ajouté au paragraphe 2.01 :
« 13. L'expression « Contrat relatif au Projet » a le sens défini dans le Contrat de crédit de développement. »

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les termes, expressions et sigles suivants ont le sens indiqué ci-après :

- a) L'expression « le Contrat relatif au Projet » désigne le Contrat de même date entre l'Association et la SEMRY, éventuellement modifié, et toutes ses annexes;
- b) L'expression « contrat de financement du Projet » désigne le Contrat à conclure entre l'Emprunteur et la SEMRY en vertu des dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe 3.01 du présent Contrat, éventuellement modifié, et toutes ses annexes;
- c) Le terme « statut » désigne les statuts de la SEMRY approuvés par le décret n° 71/DF/74 de l'Emprunteur en date du 24 février 1971;

¹ Voir p. 317 du présent volume.

(d) "Project Area" means the area defined by Decrees No. 71/DF/74 of February 24, 1971 and No. 71-01/COR of January 15, 1971;

(e) "CFA Francs" and the letters "CFAF" mean francs in the currency of the Borrower;

(f) "F Francs" and the letters "FF" mean francs in the currency of the Republic of France;

(g) "*cahier des charges*" means the list of duties and obligations of farmers cultivating rice fields in the Project Area, as referred to in Decree No. 71/DF/74 of February 24, 1971;

(h) "*Protocole d'Accord*" means the "*Protocole d'Accord concernant les aménagements hydrauliques sur le Logone* (Agreement on Logone river water development) between the Borrower and the Republic of Chad signed on August 20, 1970 as supplemented for purposes of the Project by an exchange of letters 4797/MINPAT/PROG dated October 29, 1971; and

(i) "BCD" means the Banque Camerounaise de Développement of the Cameroon established under the laws of the Borrower on December 6, 1960.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to three million seven hundred thousand dollars (\$3,700,000).

Section 2.02. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. Except as the Association shall otherwise agree, the goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured pursuant to the provisions set forth or referred to in Section 2.04 of the Project Agreement.

d) L'expression « zone du Projet » désigne la zone définie par les décrets n° 71/DF/74 du 24 février 1971 et n° 71-01/COR du 15 janvier 1971;

e) L'expression « francs CFA » et le sigle « CFAF » désignent la monnaie de l'Emprunteur;

f) L'expression « franc F » et le sigle « FF » désignent la monnaie de la République française;

g) L'expression « cahier des charges » désigne la liste des devoirs et obligations des riziculteurs de la zone du Projet, visés dans le décret n° 71/DF/74 du 24 février 1971;

h) L'expression « Protocole d'accord » désigne le Protocole d'accord concernant les aménagements hydrauliques sur le Logone entre l'Emprunteur et la République du Tchad signé le 20 août 1970 et complété aux fins du Projet par l'échange de notes 4797/MINPAT/PROG du 29 octobre 1971;

i) Le sigle « BCD » désigne la Banque camerounaise de développement établie en vertu de la législation de l'Emprunteur le 6 décembre 1960.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à trois millions sept cent mille (3 700 000) dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit, comme il est stipulé à l'annexe 1, éventuellement modifiée, du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou si l'Association y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises et de services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites (ou de services fournis) sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par le Crédit se fera conformément aux dispositions stipulées ou visées au paragraphe 2.04 du Contrat relatif au Projet.

Section 2.04. The Closing Date shall be June 30, 1976 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Service charges shall be payable semi-annually on April 1 and October 1 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit in semi-annual installments payable on each April 1 and October 1 commencing April 1, 1982 and ending October 1, 2021, each installment to and including the installment payable on October 1, 1991 to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}\%$) of such principal amount.

Section 2.08. The currency of the United States of America is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) Without any limitation or restriction upon any of its other obligations under the Development Credit Agreement, the Borrower shall cause SEMRY to perform in accordance with the provisions of the Project Agreement and the Project Financing Agreement all the obligations therein set forth, shall take and cause to be taken all action, including the provision of the funds, facilities and other resources, necessary or appropriate to enable SEMRY to perform such obligations, and shall not take or permit to be taken any action which would prevent or interfere with such performance.

(b) The Borrower shall make the proceeds of the Credit available to SEMRY under a Project Financing Agreement to be entered into between the Borrower and SEMRY on terms and conditions acceptable to the Association.

(c) The Borrower shall exercise its rights under the Project Financing Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Association and to accomplish the purposes of the Credit, and except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, amend, abrogate or waive the Project Financing Agreement or any provision thereof.

(d) In order to assist SEMRY in carrying out the Project, the Borrower shall make available to SEMRY the services of a qualified and experienced

Paragraphe 2.04. La date de clôture est le 30 juin 1976 ou toute autre date dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de $\frac{3}{4}$ p. 100 (trois quarts pour cent) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevé et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les commissions seront payables semestriellement le 1^{er} avril et le 1^{er} octobre de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit par versements semestriels effectués le 1^{er} avril et le 1^{er} octobre de chaque année à partir du 1^{er} avril 1982 et jusqu'au 1^{er} octobre 2021; les versements à effectuer jusqu'au 1^{er} octobre 1991 correspondront à $\frac{1}{2}$ p. 100 (un demi pour cent) et les versements ultérieurs à $1\frac{1}{2}$ p. 100 (un et demi pour cent) dudit principal.

Paragraphe 2.08. La monnaie spécifiée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle des Etats-Unis d'Amérique.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. a) Sans limitation ni réduction d'aucun autre engagement qu'il a souscrit dans le présent Contrat, l'Emprunteur veillera à ce que la SEMRY exécute tous les engagements qu'elle a souscrits dans le Contrat relatif au Projet et le contrat de financement du Projet; il prendra ou fera prendre toutes les mesures requises en fournissant notamment les fonds, installations et autres ressources nécessaires pour que la SEMRY exécute lesdits engagements, et il ne prendra ni ne laissera prendre aucune mesure qui aurait pour effet d'empêcher ou de gêner l'exécution desdits engagements.

b) L'Emprunteur mettra le Crédit à la disposition de la SEMRY en vertu d'un Contrat de financement du Projet à conclure entre lui et la SEMRY, à des clauses et conditions agréées par l'Association.

c) L'Emprunteur exercera les droits que lui confère le contrat de financement du Projet de manière à sauvegarder ses intérêts et ceux de l'Association et à réaliser les fins du Crédit; à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il n'amendera ni n'abrogera aucune disposition du contrat de financement du Projet ni ne cédera le bénéfice ou ne renoncera au bénéfice d'aucune desdites dispositions.

d) Pour aider la SEMRY à exécuter le Projet, l'Emprunteur mettra à sa disposition un ingénieur du génie rural qualifié et expérimenté qui devra

engineer *de génie rural* who will be responsible for periodic inspection of the progress of the construction of the Project.

(e) Without in any way restricting or limiting its obligations under paragraph (a) of this Section, the Borrower shall, until completion of the Project, cause BCD, or make other arrangements satisfactory to the Association, to provide SEMRY promptly with such funds, on terms and conditions satisfactory to the Association; as shall be required by SEMRY to meet any of its short-term credit requirements.

Section 3.02. In order to assist SEMRY in the preparation of plans, specifications and bidding documents for the Project and in the supervision of the construction of the Project, the Borrower shall cause SEMRY to employ a firm of engineering consultants acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

Section 3.03. Except as the Association shall otherwise agree, the goods and services required for the Project shall be procured pursuant to the provisions set forth or referred to in Section 2.04 of the Project Agreement.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. Except as the Association shall otherwise agree the Borrower shall take all steps necessary on its part to ensure that no works shall be permitted to take place on the Logone River which might have an adverse effect on agricultural development in the Project Area.

Section 4.02. The Borrower undertakes to cause its health services to study closely the development of bilharzia in the Project Area and adjacent areas and in particular shall make periodic checks on the snail population in relation to the number of cases and strains of the disease contracted in the said areas and as part of its health services in the Project Area shall take such measures as shall be acceptable to the Association to combat this disease.

Section 4.03. Except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, if the Borrower shall repay in advance of maturity any part of its indebtedness under the CCCE Loan Agreement, the Borrower shall simultaneously repay a proportionate amount of the Credit then outstanding. All the provisions of the General Conditions relating to repayment in

inspecter périodiquement les travaux pour évaluer l'état d'avancement du Projet.

e) Sans réduction ou limitation aucune des engagements qu'il a pris aux termes de l'alinéa *a* du présent paragraphe, l'Emprunteur, jusqu'à l'achèvement du Projet fera fournir par la BCD ou prendra d'autres dispositions agréées par l'Association pour fournir à la SEMRY, sans retard, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par l'Association, les fonds nécessaires pour faire face à tous ses besoins de crédit à court terme.

Paragraphe 3.02. Pour aider la SEMRY à établir les plans, cahiers des charges et dossiers d'appels d'offres concernant le Projet et à surveiller l'exécution du Projet, l'Emprunteur veillera à ce que la SEMRY fasse appel aux services d'un cabinet d'ingénieurs-conseils agréé par l'Association et engagé à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.03. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et services nécessaires à l'exécution du Projet se fera conformément aux dispositions stipulées ou visées au paragraphe 2.04 du Contrat relatif au Projet.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur prendra toutes les dispositions nécessaires de sa part pour que ne puisse être entreprise sur le fleuve Logone la construction d'aucun ouvrage qui risquerait de nuire à la mise en valeur agricole de la zone du Projet.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur fera étudier attentivement par ses services de santé le développement de la bilharziose dans la zone du Projet et les zones adjacentes; en particulier il contrôlera périodiquement les populations de mollusques eu égard au nombre de cas déclarés ou soupçonnés de la maladie dans lesdites zones et dans le cadre de ses prestations médicales dans la zone du Projet, il prendra les mesures que l'Association aura agréées pour combattre la maladie.

Paragraphe 4.03. Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et l'Association, si l'Emprunteur rembourse avant l'échéance une partie de l'Emprunt qu'il a contracté en vertu du contrat d'emprunt CCCE, il remboursera simultanément une fraction équivalente de la partie non remboursée du Crédit. Toutes les dispositions des Conditions générales

advance of maturity shall be applicable to any repayment by the Borrower in accordance with this Section.

Section 4.04. The Borrower shall ensure that the subscribed capital of SEMRY is paid in promptly on demand by the Board of Directors (*Conseil d'Administration*) of SEMRY.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the performance by SEMRY of its obligations under the Project Agreement and the Project Financing Agreement, the administration, operations and financial condition of SEMRY and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Credit; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the operations and financial condition, resources and expenditures of SEMRY and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower and the Association shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof, the performance by either of them of its obligations under

relatives au remboursement de l'Emprunt avant l'échéance, sont applicables aux remboursements effectués par l'Emprunteur en application du présent paragraphe.

Paragraphe 4.04. L'Emprunteur fera verser rapidement à la SEMRY, à la demande de son conseil d'administration, le capital souscrit par elle.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) Ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, l'exécution par la SEMRY des engagements qu'elle a pris dans le Contrat relatif au Projet et le contrat de financement du Projet, la gestion, les activités et la situation financière de la SEMRY et, au regard du Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit;
- b) Chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander au sujet des activités, de la situation financière, des ressources et des dépenses de la SEMRY et, au regard du Projet, de ses services ou organismes chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci;

b) L'Emprunteur et l'Association s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou risquerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service, l'exécution par chacun des engagements qu'ils ont pris dans le Contrat de crédit de développement, ou l'exécution par la

the Development Credit Agreement or the performance by SEMRY of its obligations under the Project Agreement and the Project Financing Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to inspect all plants, installations, sites, works, buildings, property and equipment of SEMRY and any relevant records and documents and to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.02. The Development Credit Agreement, the Project Agreement and the Project Financing Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.04. The Borrower shall ensure that, with the exception of petrol, diesel and lubricating oils, all goods imported by SEMRY for the Project will be exempt from all import duties levied by the Borrower including, without limitation, the Common External Tariff, Customs Import Duty, Turnover Tax and Complementary Tax.

Article VII

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.03 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice

SEMRY des engagements qu'elle a pris dans le Contrat relatif au Projet et dans le contrat de financement du Projet.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables d'inspecter les usines, installations, terrains, chantiers, ouvrages, bâtiments, biens et matériels de la SEMRY, ainsi que tous les livres et documents s'y rapportant, et de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat, le Contrat relatif au Projet et le contrat de financement du Projet seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de leur signature, de leur remise ou de leur enregistrement.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal du crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation, ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 6.04. L'Emprunteur veillera à ce que, à l'exception de l'essence, du diesel et des huiles de graissage, toutes les marchandises importées par la SEMRY pour l'exécution du Projet soient exonérées des droits qu'il perçoit à l'importation, y compris, sans aucune limitation, le tarif extérieur commun, le droit de douane à l'importation, la taxe sur le chiffre d'affaires et la taxe complémentaire.

Article VII

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.03 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer

to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

Section 7.02. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) SEMRY shall have failed to perform any covenant, agreement or obligation under the Project Agreement;
- (b) the Project Financing Agreement, or any provision of the said Agreement, shall have been assigned, amended, suspended, terminated, abrogated or waived without the prior approval of the Association;
- (c) an extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that SEMRY will be able to perform its obligations under the Project Agreement or Project Financing Agreement;
- (d) the Borrower's Law No. 68/LF/9 of June 11, 1968, Decree No. 71/DF/74 of February 24, 1971 and *Arrêté* No. 722 MINFI/B3 of July 29, 1971 shall have been amended, suspended, abrogated, repealed or waived so as, in the opinion of the Association, to materially and adversely affect the ability of SEMRY to carry out the covenants, agreements and obligations set forth in the Project Agreement;
- (e) the Borrower or any other authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of SEMRY or for the suspension of its operations;
- (f) the CCCE Loan Agreement or the French Grant Agreement shall have been terminated (other than in accordance with the terms thereof) or in any material respect amended, suspended, waived or assigned;
- (g) any event shall have occurred which shall have operated to suspend the right of the Borrower to withdraw amounts under either the CCCE Loan Agreement or the French Grant Agreement;
- (h) SEMRY shall have sold, leased, transferred or otherwise disposed of any of its property or assets financed in part out of the proceeds of the Credit other than in the ordinary course of its business, without the prior approval of the Association; and
- (i) the Borrower shall have taken any action to terminate, amend, waive or suspend the *Protocole d'Accord* without the prior approval of the Association.

immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Paragraphe 7.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

- a) Un manquement de la part de la SEMRY dans l'exécution d'un engagement souscrit dans le Contrat relatif au Projet;
- b) Le fait que le contrat de financement du Projet ou une de ses dispositions a été amendé, résilié ou abrogé, que son application a été suspendue ou que son bénéfice a été cédé ou abandonné, sans l'accord préalable de l'Association;
- c) Le fait qu'en raison d'une situation exceptionnelle il est peu probable que la SEMRY soit en mesure d'exécuter les engagements ou convention qu'elle a souscrits dans le Contrat relatif au Projet ou dans le présent Contrat;
- d) Le fait que la loi n° 68/LF/9 du 11 juin 1968, le décret 71/DF/74 du 24 février 1971 et l'arrêté n° 722/MINFI/B3 du 29 juillet 1971 de l'Emprunteur aient été amendés, abrogés ou annulés, que leur application a été suspendue ou que leur bénéfice a été abandonné et que cela, de l'avis de l'Association, compromet sensiblement la capacité de la SEMRY d'exécuter les engagements ou convention qu'elle a souscrits dans le Contrat relatif au Projet;
- e) Le fait que l'Emprunteur ou une autre autorité compétente a pris des mesures en vue de la dissolution ou de la liquidation de la SEMRY, ou de la suspension de ses activités;
- f) Le fait que le contrat d'emprunt CCCE ou le contrat de subvention française ont été résiliés (autrement qu'en application de leurs clauses) ou qu'ils ont été amendés, qu'il y a été dérogé, que leur application a été suspendue ou que leur bénéfice a été cédé;
- g) Le fait qu'il se soit produit des circonstances entraînant la suspension du droit de l'Emprunteur d'effectuer des tirages au titre du contrat d'emprunt CCCE ou du contrat de subvention française;
- h) Le fait que la SEMRY ait vendu, loué, transféré ou cédé de quelque autre manière des biens ou des avoirs financés en partie par le Crédit en dehors du cadre normal de ses activités et sans l'accord préalable de l'Association;
- i) Le fait que l'Emprunteur ait pris des mesures pour résilier ou amender le Protocole d'accord, y déroger ou suspendre son application sans l'accord préalable de l'Association.

Section 7.03. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) the event specified in Section 7.02 (a) of this Agreement shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower; and
- (b) any event specified in Section 7.02 (d), (e), (f), (g), (h) or (i) of this Agreement shall occur.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions namely, that:

- (a) The execution and delivery of the Project Agreement on behalf of SEMRY have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action.
- (b) The execution and delivery of the Project Financing Agreement on behalf of the Borrower and SEMRY, respectively, have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action.
- (c) SEMRY has employed the consultants referred to in Sections 3.02 of this Agreement and 2.02 of the Project Agreement.
- (d) That the terms and conditions of the French Grant Agreement shall be satisfactory to the Association and that the conditions precedent, if any, to initial disbursement under such Agreement shall have been fulfilled.
- (e) That the terms and conditions of the CCCE Loan Agreement shall be satisfactory to the Association and that the conditions precedent, if any, to initial disbursement under such Agreement shall have been fulfilled.
- (f) That the *Statuts* of SEMRY have been duly amended in a manner satisfactory to the Association, so as to increase the amount of its authorized capital to CFAF 645,000,000 and that of this amount not less than CFAF 100,000,000 shall have been paid in.

Section 8.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 10.02 (b) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association:

Paragraphe 7.03. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) Le fait indiqué à l'alinéa *a* du paragraphe 7.02 du présent Contrat se sera produit et aura subsisté pendant 60 jours après sa notification par l'Association à l'Emprunteur;
- b) L'un des faits indiqués aux alinéas *d, e, f, g* ou *i* du paragraphe 7.02 du présent Contrat se sera produit.

Article VIII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

- a) La signature et la remise du Contrat relatif au Projet, au nom de la SEMRY, auront été dûment autorisées ou ratifiées dans les formes requises par les organes sociaux et les pouvoirs publics;
- b) La signature et la remise du contrat de financement du Projet au nom de l'Emprunteur ou de la SEMRY auront été dûment autorisées ou ratifiées dans les formes requises par les organes sociaux et les pouvoirs publics;
- c) La SEMRY aura engagé les ingénieurs-conseils visés au paragraphe 3.02 du présent Contrat et au paragraphe 2.02 du Contrat relatif au Projet;
- d) Les clauses et conditions du contrat de subvention française auront été agréées par l'Association et, le cas échéant, les conditions nécessaires au premier débours au titre dudit contrat auront été remplies;
- e) Les clauses et conditions du contrat d'emprunt CCCE auront été agréées par l'Association et, le cas échéant, les conditions nécessaires au premier débours au titre dudit contrat auront été remplies;
- f) Les statuts de la SEMRY auront été dûment amendés à la satisfaction de l'Association de manière à porter le capital autorisé de la SEMRY à 645 millions de francs CFA dont au moins 100 millions de francs CFA auront été versés.

Paragraphe 8.02. La consultation ou les consultations qui doivent être remises à l'Association devront spécifier à titre de points supplémentaires, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.02 des Conditions générales :

- (a) That the Project Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, SEMRY, and constitutes a valid and binding obligation of SEMRY in accordance with its terms.
- (b) That the Project Financing Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and SEMRY, respectively, and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower and SEMRY in accordance with its terms.

Section 8.03. The date July 28, 1972 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 8.04. The obligations of the Borrower and the provisions of paragraphs (a), (c) and (e) of Section 3.01, of Section 4.02, and of paragraphs (a), (b), (c), (d), (e) and (h) of Section 7.02 of this Agreement, shall cease and determine the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on a date twenty-five years after the date of this Agreement, whichever shall be the earlier.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Ministère du Plan et de l'Aménagement du Territoire of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministère du Plan et de l'Aménagement du Territoire
B.P. 1046
Yaoundé
Federal Republic of Cameroon

Cable address:

Minpat
Yaoundé

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

- a) Que le Contrat relatif au Projet a été dûment autorisé ou ratifié par la SEMRY et signé et remis en son nom et qu'il constitue pour elle un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions;
- b) Que le contrat de financement du Projet a été dûment approuvé ou ratifié par l'Emprunteur et par la SEMRY et signé et remis en leur nom, et qu'il constitue pour eux un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

Paragraphe 8.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 28 juillet 1972.

Paragraphe 8.04. Les engagements de l'Emprunteur et les dispositions énoncées aux alinéas *a*, *c* et *e* du paragraphe 3.01, au paragraphe 4.02 et aux alinéas *a*, *b*, *c*, *d*, *e* et *h* du paragraphe 7.02 du présent Contrat, s'éteindront à la date d'expiration du présent Contrat ou 25 ans après la date de sa signature, si cette échéance est antérieure à la première.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Ministère du plan et de l'aménagement du territoire.

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministère du Plan et de l'Aménagement du Territoire
BP 1046
Yaoundé
(République fédérale du Cameroun)

Adresse télégraphique :

Minpat
Yaoundé

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Federal Republic of Cameroon:

By FRANÇOIS-XAVIER TCHOUNGUI
Authorized Representative

International Development Association:

By SIMON ALDEWERELD
Vice President

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Credit, the allocation of amounts of the Credit to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Equipment	1,270,000	100% of foreign expenditures
II. Civil Works (excluding pumps)	1,440,000	58% of total expenditures
III. On-Farm Development Works (excluding equipment)	160,000	58% of total expenditures
IV. Unallocated	<u>830,000</u>	
TOTAL	<u>3,700,000</u>	

2. For the purposes of this Schedule:

(a) The term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any country other than the Borrower; provided, however, that if the currency of the Borrower is also that of another country in the territories of which goods are produced or from

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République fédérale du Cameroun :

Le Représentant autorisé,
FRANÇOIS-XAVIER TCHOUNGUI

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
SIMON ALDEWERELD

ANNEXE 1

TIRAGES SUR LE CRÉDIT

1. Le tableau ci-après indique les catégories d'éléments devant être financés par le Crédit, le montant affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées dans chaque catégorie;

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit affecté (équivalent en dollars E.-U.)</i>	<i>Pourcentage de dépenses à financer</i>
I. Matériel	1 270 000	100% des dépenses en devises
II. Travaux de construction (à l'exception des pompes)	1 440 000	58% des dépenses totales
III. Travaux de mise en valeur des exploitations agricoles (à l'exception du matériel)	160 000	58% des dépenses totales
IV. Fonds non affectés	830 000	
TOTAL	<u>3 700 000</u>	

2. Aux fins de la présente annexe :

a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires et dans la monnaie d'un pays autre que l'Emprunteur; toutefois, si la monnaie de l'Emprunteur est aussi celle d'un autre pays sur les territoires duquel des marchandises sont pro-

the territories of which services are supplied, expenditures in such currency for such goods or services shall be deemed to be "foreign expenditures";

(b) The term "total expenditures" means the aggregate of foreign and of expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

- (a) expenditures prior to the date of this Agreement; and
- (b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table of paragraph 1 above in respect of any Category would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Credit will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures; and
- (c) if the Association shall have reasonably determined that the procurement of any item in any Category is inconsistent with the procedures set forth or referred to in Section 2.03 of this Agreement, no expenditures for such item shall be financed out of the proceeds of the Credit and the Association may, without in any way restricting or limiting any other right, power or remedy of the Association under the Development Credit Agreement, by notice to the Borrower, cancel such amount of the Credit as in the Association's reasonable opinion represents the amount of such expenditures which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the Credit.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under Category II or III shall increase and no proceeds of the Credit are available for reallocation to such Category, the Association may, by notice to the Borrower, adjust the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

duites ou des services fournis, les dépenses faites dans cette monnaie au titre desdites marchandises ou desdits services seront réputées « dépenses en devises » ;

b) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses faites au titre des marchandises produites ou des services fournis sur les territoires de l'Emprunteur.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

- a) pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat;
- b) pour payer des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires sur des marchandises ou des services ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente, pour une catégorie, le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur le Crédit au titre du paiement desdits impôts.

4. Nonobstant la répartition du crédit indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

- a) si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant du crédit alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par l'Association au solde non affecté du Crédit;
- b) si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, l'Association, appliquant le pourcentage indiqué à la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté du crédit, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses;
- c) si l'Association a des motifs raisonnables de penser que l'achat d'un élément entrant dans l'une des catégories est incompatible avec les procédures stipulées ou visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, aucune dépense à ce titre ne sera financée par le Crédit et l'Association, sans restreindre ou limiter en rien les autres droits, pouvoirs ou recours que lui confère le Contrat de crédit de développement, pourra, en en avisant l'Emprunteur, déduire du Crédit le montant qu'elle juge raisonnablement correspondre à la dépense qui aurait normalement du être financée par le Crédit.

5. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses totales au titre des catégories II ou III vient à augmenter, et s'il n'y a plus de fonds du Crédit qu'on puisse réaffecter à la catégorie considérée, l'Association pourra, en en avisant l'Emprunteur, modifier les pourcentages alors applicables auxdites dépenses de façon que les tirages au titre de cette catégorie puissent être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre de cette catégorie.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of the following Parts:

Part A. Civil Works

- (1) Reinforcement of the 49 km Logone dike and improvement of a parallel road;
- (2) Construction of the Guerleo intake control structure;
- (3) Construction of a main drain;
- (4) Construction of four pumping stations;
- (5) Rehabilitation of irrigation and drainage networks to serve approximately 1,300 ha;
- (6) Construction of new irrigation and drainage networks to serve approximately 3,000 ha;
- (7) Construction of a rice mill and related storage facilities;

- (8) Construction of housing and utility buildings.

Part B. On-Farm Development Works

The execution of land clearing and levelling, and construction of tertiary canals, drains, field dikes and farm roads on approximately 3,000 ha of newly irrigated lands.

Part C. Engineering and Supervision of all works included in Parts A and B above.

Part D. Equipment

The purchase of pumps, construction equipment for on-farm development, farm equipment, rice milling equipment, repair shop equipment and vehicles.

Part E. Management, Research and Extension Services

The expansion of management and extension services provided by SEMRY as well as a continuation of its research activities.

The Project is expected to be completed by June 30, 1975.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

ANNEXE II

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet se compose des éléments suivants :

Partie A. Travaux de construction

1. Renforcement de la digue du Logone (49 km) et modernisation d'une route parallèle;
2. Construction de l'ouvrage de commande de la prise de Guerleo;
3. Construction d'une canalisation principale;
4. Construction de 4 stations de pompage;
5. Remise en état du réseau d'irrigation et de drainage d'environ 1 300 hectares;
6. Construction de nouveaux réseaux d'irrigation et de drainage d'environ 3 000 hectares;
7. Construction d'une rizerie et des installations de stockage correspondantes;
8. Construction de logements et de bâtiments de service.

Partie B. Mise en valeur des exploitations agricoles

Défrichage et nivellement de terrains et construction de canaux tertiaires, de canalisations, de diguettes et de chemins d'exploitation sur environ 3 000 hectares de terrains nouvellement irrigués.

Partie C. Réalisation technique et surveillance de tous les travaux visés aux parties A et B ci-dessus.*Partie D.* Matériel

L'achat de pompes, de matériel de construction pour l'aménagement des exploitations, de matériel agricole, de matériel pour le traitement du riz, de l'équipement des ateliers de réparation et de véhicules.

Partie E. Gestion, recherche et vulgarisation agricole

Extension des services de gestion et de vulgarisation fournis par la SEMRY et poursuite des activités de recherche.

Le Projet devrait être terminé le 30 juin 1975.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol 703, p. 245.]

No. 12022

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
TRINIDAD AND TOBAGO**

**Guarantee Agreement—*TTDFC Project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements).
Signed at Washington on 15 May 1972**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development
on 26 September 1972.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
TRINITÉ-ET-TOBAGO**

**Contrat de garantie — *Projet relatif à la Trinidad and Tobago
Development Finance Company Limited (TTDFC)* [avec
Conditions générales applicables aux contrats
d'emprunt et de garantie]. Signé à Washington le 15 mai
1972**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le
développement le 26 septembre 1972.*

GUARANTEE AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated May 15, 1972, between TRINIDAD AND TOBAGO (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by the Loan Agreement of even date herewith² between the Bank and Trinidad and Tobago Development Finance Company Limited (hereinafter called the Borrower) the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to two million dollars (\$2,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agrees to guarantee the obligations of the Borrower in respect of such loan as hereinafter provided; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrower;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Schedule 2 to the Loan Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

¹ Came into force on 3 July 1972, upon notification by the Bank to the Government of Trinidad and Tobago.

² The said Agreement entered into force on 3 July 1972. As it does not constitute an international agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Bank as document LN 819 TR, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Guarantee Agreement.

³ See p. 328 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE GARANTIE¹

CONTRAT, en date du 15 mai 1972, entre la TRINITÉ-ET-TOBAGO (ci-après dénommée « le Garant ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes du Contrat d'emprunt de même date² ci-joint conclu entre la Banque et la Trinidad and Tobago Development Finance Company Limited (ci-après dénommée « l'Emprunteur »), la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies d'un montant équivalant à deux millions (2 000 000) de dollars aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais seulement à condition que le Garant consente à garantir les obligations de l'Emprunteur en ce qui concerne ledit Emprunt, conformément aux dispositions ci-après;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir les obligations de l'Emprunteur :

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969³, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications qui leur sont apportées par l'annexe 2 du Contrat d'emprunt (les dites Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales »).

¹ Entré en vigueur le 3 juillet 1972, dès notification par la Banque au Gouvernement de la Trinité-et-Tobago.

² Ledit Contrat est entré en vigueur le 3 juillet 1972. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait pas partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois, il a été publié par la Banque sous la cote LN 819 TR et un exemplaire certifié en a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat de garantie.

³ Voir p. 329 du présent volume.

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in Section 1.02 of the Loan Agreement have the respective meanings therein set forth.

Article II

GUARANTEE; BONDS; PROVISION OF FUNDS

Section 2.01. Without limitation or restriction upon any of its other obligations under the Guarantee Agreement, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds prior to their maturity, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds.

Section 2.02. The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the General Conditions, its guarantee on the Bonds to be executed and delivered by the Borrower. The Minister responsible for Finance of the Guarantor and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Section 2.03. The Guarantor shall (i) by the Effective Date provide the Borrower with additional funds in the form of a subordinated loan of two million TT dollars (TT\$2,000,000) and (ii) by December 31, 1972 provide the Borrower directly, or through its best efforts with other investors, with additional funds in the form of paid in share capital and/or loans of not less than TT\$500,000.

Section 2.04. The Guarantor shall under its laws relating to exchange control grant the consents necessary to enable the Investment Enterprise to comply with Section 3.02 (a) (iv) of the Loan agreement.

Article III

OTHER COVENANTS

Section 3.01. (a) It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales et au paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt conservent le même sens dans le présent Contrat.

Article II

GARANTIE; OBLIGATIONS; FOURNITURE DE FONDS

Paragraphe 2.01. Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat, le Garant déclare garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le paiement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des obligations et des intérêts et autres charges y afférents, et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt ou des Obligations, le tout conformément au Contrat d'emprunt et au texte des Obligations.

Paragraphe 2.02. Le Garant revêtira de sa garantie, conformément aux dispositions des Conditions générales, les Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre. Les représentants autorisés du Garant, aux fins du paragraphe 8.10 seront le Ministre des finances du Garant et la ou les personnes qu'il aura désignées par écrit à cet effet.

Paragraphe 2.03. Le Garant devra i) à la date d'entrée en vigueur, fournir à l'Emprunteur des fonds supplémentaires sous la forme d'un prêt subsidiaire de deux millions de dollars de la Trinité-et-Tobago (2 000 000 de dollars TT), et ii) au 31 décembre 1972, fournir à l'Emprunteur, soit directement, soit en s'efforçant d'obtenir la participation d'autres investisseurs, des fonds supplémentaires sous la forme d'une participation au capital effective et/ou de prêts d'un montant au moins égal à 500 000 dollars TT.

Paragraphe 2.04. Le Garant devra, dans le cadre de sa législation relative au contrôle des changes, donner à l'Organisme d'investissement les autorisations nécessaires pour que celui-ci puisse se conformer aux dispositions du paragraphe 3.02, a, iv, du Contrat d'emprunt.

Article III

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 3.01. a) L'intention commune du Garant et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs gouvernementaux.

(b) To that end the Guarantor (i) represents that at the date of this Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt except as otherwise disclosed in writing by the Guarantor to the Bank, and (ii) undertakes that if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds and in the creation of any such lien express provision will be made to that effect. The Guarantor shall promptly inform the Bank of the creation of any such lien.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; and (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

As used in this Section, the term "governmental assets" means assets of the Guarantor, of any of its political subdivisions, of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision, and assets of the Central Bank of Trinidad and Tobago or any institution performing the functions of a central bank for the Guarantor.

Section 3.02. The Guarantor covenants that it will not take, or cause or permit any of its political subdivisions or any of its agencies or any agency of any such political subdivision to take, any action which would prevent or interfere with the performance by the Borrower of its obligations contained in the Loan Agreement and will take or cause to be taken all reasonable action necessary or appropriate to enable the Borrower to perform such obligations.

Article IV

CONSULTATION AND INFORMATION

Section 4.01. The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end the Guarantor and the Bank shall from time to time, at the request of either party: (i) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Guarantee Agreement and other matters relating to the purposes of the Loan; and (ii) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor, including its balance of payments, and the external debt of the Guarantor, of any of its political subdivisions and of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision.

b) A cet effet, le Garant i) déclare qu'à la date du présent Contrat aucune sûreté n'est constituée sur des avoirs gouvernementaux en garantie d'une dette extérieure à moins qu'il n'en ait informé autrement par écrit la Banque, et ii) s'engage, au cas où une telle sûreté serait constituée, à ce qu'elle garantisse du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et à ce que mention expresse en soit faite lors de la constitution de cette sûreté. Le Garant informera sans retard la Banque de la constitution d'une telle sûreté.

c) La déclaration et l'engagement ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Au sens du présent paragraphe, l'expression « avoirs gouvernementaux » désigne les avoirs du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques, ou d'un organisme du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques, y compris la Central Bank of Trinidad and Tobago ou toute autre institution remplissant les fonctions de banque centrale.

Paragraphe 3.02. Le Garant s'engage à ne prendre ou à ne faire ou à laisser prendre par l'une de ses subdivisions politiques, ni par un organisme du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques, aucune mesure qui empêcherait l'Emprunteur de s'acquitter des obligations lui incombant en vertu du Contrat d'emprunt ou gênerait l'exécution desdites Obligations, et à prendre ou faire prendre toutes les mesures raisonnables qui seront nécessaires pour permettre à l'Emprunteur d'exécuter lesdites Obligations.

Article IV

CONSULTATION ET INFORMATION

Paragraphe 4.01. Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, de temps à autre, le Garant et la Banque, à la demande de l'une des Parties : i) conféreront, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des obligations leur incombant respectivement, en vertu du Contrat de garantie ainsi que sur toute autre question relative aux fins de l'Emprunt; et ii) fourniront chacun à l'autre partie tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique dans ses territoires, y compris sur sa balance des paiements, ainsi que sur la dette extérieure du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques, ou d'un organisme du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques.

Section 4.02. (a) The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(b) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

Article V

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 5.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 5.02. The Guarantee Agreement, the Loan Agreement, any instrument made pursuant to Section 3.01 of this Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof and the Guarantor shall, in respect of any instrument made pursuant to such Section 3.01, pay all such taxes, if any, imposed under the laws of any other country or countries.

Section 5.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls or moratoria of any nature imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories.

Article VI

REPRESENTATIVE OF THE GUARANTOR; ADDRESSES

Section 6.01. The Minister responsible for Finance of the Guarantor is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 6.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

Paragraphe 4.02. a) Le Garant informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

b) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Article V

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 5.01. Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.02. Le Contrat de garantie, le Contrat d'emprunt, tout autre instrument établi conformément aux dispositions du paragraphe 3.01 du présent Contrat, ainsi que les Obligations seront francs de tout impôt perçu, en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement et le Garant assumera, pour tout instrument établi conformément aux dispositions dudit paragraphe 3.01, le paiement de tout impôt qui pourrait être perçu en vertu de la législation de tout autre ou tous autres pays.

Paragraphe 5.03. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, ne seront pas soumis aux restrictions, réglementations, contrôles ou moratoires imposés en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VI

REPRÉSENTANT DU GARANT; ADRESSES

Paragraphe 6.01. Le représentant désigné aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales, est le Ministre des finances du Garant.

Paragraphe 6.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

For the Guarantor:

Permanent Secretary
Ministry of Finance
Port of Spain, Trinidad

Cable address:

Minfin
Trinidad

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Trinidad and Tobago:

By J. R. P. DUMAS
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By S. ALDEWERELD
Vice President

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series*, vol. 691, p. 300.]

Pour le Garant :

Permanent Secretary
Ministry of Finance
Port of Spain, (Trinidad)

Adresse télégraphique :

Minfin
Trinidad

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Trinité-et-Tobago :

Le Représentant autorisé,
J. R. P. DUMAS

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
S. ALDEWERELD

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT
ET DE GARANTIE

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,
vol 691, p. 301.]

No. 12023

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
MEXICO**

**Guarantee Agreement—*Ports Project* (with schedule and
General Conditions Applicable to Loan and Guarantee
Agreements). Signed at Washington on 17 May 1972**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development
on 26 September 1972.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
MEXIQUE**

**Contrat de garantie — *Projet portuaire* (avec annexe et Con-
ditions générales applicables aux contrats d'emprunt et
de garantie). Signé à Washington le 17 mai 1972**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-
loppement le 26 septembre 1972.*

GUARANTEE AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated May 17, 1972, between UNITED MEXICAN STATES (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by the Loan Agreement of even date herewith² between the Bank and Nacional Financiera, S.A. (hereinafter called the Borrower) the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to twenty million dollars (\$20,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to undertake certain obligations in respect of such loan as hereinafter provided; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to undertake such obligations as hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Guarantee Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Section 1.01 of the Loan Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Guarantee Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in Section 1.02 of the Loan Agreement have the respective meanings therein set forth.

¹ Came into force on 17 August 1972, upon notification by the Bank to the Government of Mexico.

² The said Agreement entered into force on 17 August 1972. As it does not constitute an international agreement or a part of the present Agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Bank as document LN 820 ME, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Guarantee Agreement.

³ See p. 348 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE GARANTIE¹

CONTRAT, en date du 17 mai 1972, entre les ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE (ci-après dénommés « le Garant ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat d'emprunt de même date², conclu entre la Banque et la Nacional Financiera S.A. (ci-après dénommée « l'Emprunteur »), la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies équivalant à vingt millions (20 000 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais seulement à la condition que le Garant accepte de garantir les engagements de l'Emprunteur quant audit Emprunt comme il est stipulé ci-après;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir lesdits engagements de l'Emprunteur;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat de garantie acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969³ (ci-après dénommées « les Conditions générales ») sous réserve toutefois des modifications énoncées au paragraphe 1.01 du Contrat d'emprunt, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales et au paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt conservent le même sens dans le présent Contrat.

¹ Entré en vigueur le 17 août 1972, dès notification par la Banque au Gouvernement mexicain.

² Ledit Contrat est entré en vigueur le 17 août 1972. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait pas partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois, il a été publié par la Banque sous la cote LN 820 ME et un exemplaire certifié en a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat de garantie.

³ Voir p. 349 du présent volume.

Article II

GUARANTEE; BONDS; PROVISIONS OF FUNDS

Section 2.01. Without limitation or restriction upon any of its other obligations under the Guarantee Agreement, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds prior to their maturity and the punctual performance of all the other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds.

Section 2.02. The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the General Conditions, its guarantee on the Bonds to be executed and delivered by the Borrower. Nacional Financiera, S.A. and such other person or persons as it shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Section 2.03. Without limitation or restriction upon the provisions of Section 2.01 of this Guarantee Agreement, the Guarantor specifically undertakes to provide, or to make arrangements satisfactory to the Bank promptly to provide or cause to be provided, upon terms and conditions satisfactory to the Bank, all such funds as shall be needed to meet the expenditures required for the carrying out of the Project.

Article III

THE PROJECT

Section 3.01. The Guarantor shall carry out Parts A, B, C, D, F and G of the Project, all with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial and engineering practices.

Section 3.02. (a) In order to assist the Guarantor in the carrying out of Part F of the Project, the Guarantor shall employ consultants acceptable to the Bank upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

(b) Except as the Bank shall otherwise agree, the Guarantor shall employ, in accordance with paragraph (a) above, the consultants for Part F (ii) of the Project by not later than June 30, 1972 and the consultants for Part F (iii) of the Project by not later than June 30, 1973.

Article II

GARANTIE; OBLIGATIONS; FOURNITURE DE FONDS

Paragraphe 2.01. Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat, le Garant déclare garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le remboursement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt ou des Obligations, ainsi que l'exécution ponctuelle de tous les autres engagements souscrits par l'Emprunteur, le tout conformément au Contrat d'emprunt et au texte des Obligations.

Paragraphe 2.02. Le Garant revêtira de sa garantie, conformément aux stipulations des Conditions générales, les Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre. Ses représentants autorisés aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales seront la Nacional Financiera, S.A. et la personne ou les personnes que celle-ci aura désignées par écrit.

Paragraphe 2.03. Sans limitation ni restriction des stipulations du paragraphe 2.01 du présent Contrat, le Garant s'engage expressément à prendre des mesures jugées satisfaisantes par la Banque pour fournir ou faire fournir sans retard à l'Emprunteur, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par la Banque, les sommes nécessaires à l'exécution du Projet.

Article III

LE PROJET

Paragraphe 3.01. Le Garant exécutera les parties A, B, C, D, F et G du Projet, avec toute la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion administrative et financière.

Paragraphe 3.02. a) Le Garant engagera, pour l'aider à exécuter la partie F du Projet, des ingénieurs-conseils agréés par la Banque, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

b) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, le Garant engagera, conformément au paragraphe a ci-dessus, les ingénieurs-conseils pour la partie F, ii, du Projet avant le 30 juin 1972 et les ingénieurs-conseils pour la partie F, iii, du Projet avant le 30 juin 1973.

Section 3.03. Except as the Bank shall otherwise agree, the goods and services (other than services of consultants and staff training) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan, shall be procured as provided in Section 2.03 of the Loan Agreement.

Section 3.04. (a) The Guarantor shall furnish to the Bank, promptly upon their preparation, the plans, specifications, reports and work schedules, for the parts of the Project to be carried out by it, and any material modifications thereof or additions thereto, in such detail as the Bank shall reasonably request.

(b) The Guarantor: (i) shall maintain records adequate to record the progress of the parts of the Project to be carried out by it (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan, and to disclose the use thereof in such parts of the Project; (ii) shall enable the Bank's representatives to inspect such parts of the Project, the goods financed out of the proceeds of the Loan, the installations and equipment of the ports affected by the Project and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning such parts of the Project, the expenditure of the proceeds of the Loan and the goods and services financed out of such proceeds.

Section 3.05. (a) The Guarantor undertakes to insure, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Loan against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Guarantor to replace or repair such goods.

(b) Except as the Bank shall otherwise agree, the Guarantor shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively for the Project.

Section 3.06. Except as the Bank shall otherwise agree, the Guarantor shall by not later than July 1, 1972:

- (a) employ qualified managerial staff for each of the following functions in the Dirección General de Operación Portuaria of Marina: office of the chief executive, port facilities and equipment, port operations, economic studies, tariffs and administration; and
- (b) at each of the Project Ports employ qualified individuals for the posts of Superintendent, Port Captain, Resident Engineer and Administrator/Accountant.

Paragraphe 3.03. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et des services (hormis les services des ingénieurs-conseils et la formation du personnel) nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par l'Emprunt se fera comme il est stipulé au paragraphe 2.03 du Contrat d'emprunt.

Paragraphe 3.04. a) Le Garant communiquera sans retard à la Banque, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges, rapports et calendriers des travaux relatifs aux parties du Projet dont il doit assurer l'exécution et toutes les modifications importantes qui y seraient apportées, avec tous les détails que la Banque voudra connaître.

b) Le Garant : i) tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs aux parties du Projet dont il doit assurer l'exécution (notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et les services financés par l'Emprunt et de savoir comment ils sont utilisés dans lesdites parties du Projet; ii) donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter lesdites parties du Projet, les marchandises financées par l'Emprunt et les installations et le matériel des ports entrant dans le cadre du Projet et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) fournira à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur lesdites parties du Projet, les dépenses financées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt et les marchandises et les services financés à l'aide de ces fonds.

Paragraphe 3.05. a) Le Garant assurera ou prendra les dispositions voulues pour assurer les marchandises importées devant être financées par l'Emprunt contre les risques entraînés par leur achat, leur transport et leur livraison au lieu d'utilisation ou d'installation. Les indemnités seront stipulées payables en une monnaie librement utilisable par le Garant pour remplacer ou réparer ces marchandises.

b) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, le Garant veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par l'Emprunt soient utilisés exclusivement pour le Projet.

Paragraphe 3.06. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, le Garant engagera avant le 1^{er} juillet 1972 :

- a) du personnel qualifié pour s'occuper à la Dirección General de Operación Portuaria de Marina des questions suivantes : cabinet du Directeur général, installations et matériel portuaires, exploitation des ports, études économiques, tarifs et administration;
- b) dans chacun des ports entrant dans le Projet, des personnes qualifiées pour occuper les postes de directeur, de commandant du port, d'ingénieur résident et d'administrateur/comptable.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. Except as the Bank shall otherwise agree, the Guarantor, in pursuance of its policy of achieving financial viability for its ports, shall from time to time make such adjustments in the port charges levied by the Guarantor in each Project Port, and shall take all other action as may be necessary to provide for each Project Port revenue sufficient to produce for the year 1974, and each year thereafter, an annual rate of return for each Project Port on the value of its net fixed assets in operation satisfactory to the Guarantor and the Bank and sufficient to enable each Project Port, out of its internally-generated Funds: (i) to meet interest and other charges on and amortization of funds provided by the Guarantor and (ii) to finance a reasonable portion, satisfactory to the Guarantor and the Bank, of future capital expenditure, including replacement of assets, all determined in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Guarantee Agreement.

Section 4.02. Except as the Bank shall otherwise agree, the Guarantor shall cause the charges to port users for port services provided by Marina in each of the Project Ports to be reasonably related to the operating expenses (as defined in paragraph 2 (iv) of Schedule 1 to this Guarantee Agreement) of providing the respective service in the respective Port.

Section 4.03. Except as the Bank shall otherwise agree, the Guarantor shall cause the port charges referred to in Sections 4.01 and 4.02 of this Guarantee Agreement above to be applied to any and all port users, subject only to (i) exemptions required by international courtesy rules and (ii) reductions in such charges deemed necessary by the Guarantor and the Bank to offset adverse economic effects which have resulted or would result from the implementation of port charges referred to in such Sections 4.01 and 4.02. In the case of reductions in charges under clause (ii) of the foregoing sentence, port charges shall be set at not less than the level necessary to recover those costs which would be avoided if the service were not provided.

Section 4.04. Except as the Bank shall otherwise agree, the Guarantor shall make arrangements satisfactory to the Bank so that after January 1, 1973 Marina shall compute and invoice port charges levied by the Guarantor.

Section 4.05. Except as the Bank shall otherwise agree, the Guarantor shall by January 1, 1973 cause cargo-handling charges applicable to the Project Ports (except charges resulting from agreements which are not subject to regulations of the Guarantor) to be revised so as to provide

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, le Garant ajustera de temps à autre, en exécution de sa politique générale visant à la rentabilité de ses ports, les droits qu'il perçoit dans chaque port du Projet et prendra toutes les autres mesures qui seraient nécessaires afin que les recettes de chacun desdits ports soient suffisantes pour qu'à partir de 1974 le taux annuel de rendement de la valeur nette de son actif fixe en exploitation, jugé satisfaisant par le Garant et par la Banque, permette à chacun desdits ports de financer sur ses fonds propres : i) l'amortissement des fonds apportés par le Garant et les intérêts et autres charges y afférents et ii) une part raisonnable, jugée satisfaisante par le Garant et par la Banque, de ses dépenses futures d'équipement, y compris le remplacement des actifs, le tout devant être calculé comme il est stipulé à l'annexe 1 du présent Contrat.

Paragraphe 4.02. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, le Garant veillera à ce que les droits perçus sur les utilisateurs de services portuaires de Marina dans chacun des ports du Projet correspondent raisonnablement au coût (défini à l'alinéa iv du paragraphe 2 de l'annexe 1 du présent Contrat) de la prestation desdits services dans chaque port.

Paragraphe 4.03. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, le Garant veillera à ce que les droits portuaires visés aux paragraphes 4.01 et 4.02 ci-dessus du présent Contrat soient perçus sur tous les utilisateurs des ports, sous réserve seulement : i) des dérogations dictées par les règles internationales de la courtoisie et ii) des réductions jugées nécessaires par le Garant et la Banque pour compenser les effets fâcheux pour l'économie qui auraient découlé ou risqueraient de découler de la perception desdits droits. S'agissant de la réduction visée au point ii ci-dessus, les droits portuaires seront fixés à un niveau au moins égal à celui qui serait nécessaire pour recouvrer les frais qui seraient évités si le service n'était pas assuré.

Paragraphe 4.04. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, le Garant prendra des dispositions jugées satisfaisantes par la Banque pour qu'à partir du 1^{er} janvier 1973 Marina calcule et facture les droits portuaires perçus par le Garant.

Paragraphe 4.05. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, le Garant fera réviser avant le 1^{er} janvier 1973 les droits de manutention de cargaisons applicables aux ports du Projet à l'exception des droits perçus en vertu d'accords non soumis aux règlements du Garant) de

revenues to cargo-handling concessionaires adequate to cover the costs of cargo-handling services and to provide a reasonable level of profit.

Section 4.06. Except as the Bank shall otherwise agree, the Guarantor shall by not later than January 1, 1973 establish and maintain in effect an accounting system acceptable to the Bank within the Dirección General de Operación Portuaria of Marina and in each of the Project Ports.

Section 4.07. The Guarantor shall cause the works, installations and equipment used in the port operations of the Guarantor to be adequately maintained and all necessary repairs thereof promptly to be made, all in accordance with sound engineering practices.

Section 4.08. Except as the Bank shall otherwise agree, the Guarantor shall, promptly after completion of Part C of the Project, cause the free time period for imports under the demurrage rates at the ports of Manzanillo, Tampico and Veracruz not to exceed ten days.

Section 4.09. (a) It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a lien on governmental assets.

(b) To that end, the Guarantor (i) represents that at the date of this Guarantee Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt; and (ii) undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect. The Guarantor shall promptly inform the Bank of the creation of any such lien.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

As used in this Section *(a)* the term "governmental assets" includes the assets of the Guarantor or of any of its political subdivisions or of any agency, and *(b)* the term "agency" means any agency or instrumentality of the Guarantor or of any political subdivision of the Guarantor and shall include any institution or organization which is owned or controlled directly or indirectly by the Guarantor or by any political subdivision of the Guarantor or the operations of which are conducted primarily in the interest of or for account of the Guarantor or any political subdivision of the Guarantor.

manière à assurer aux agents manutentionnaires de cargaisons des recettes suffisantes pour couvrir le coût des services de manutention des cargaisons et dégager un bénéfice raisonnable.

Paragraphe 4.06. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, le Garant mettra en place et exploitera à la Dirección General de Operación Portuaria de Marina et dans chacun des ports du Projet au plus tard le 1^{er} janvier 1973, un système de comptabilité agréé par la Banque.

Paragraphe 4.07. Le Garant veillera au bon entretien des ouvrages, installations et matériels utilisés dans ses ports et fera exécuter promptement toutes les réparations nécessaires, suivant les règles de l'art.

Paragraphe 4.08. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, le Garant veillera à ce que, dès l'achèvement de la partie C du Projet, la période de franchise de surestaries applicable aux marchandises importées dans les ports de Manzanillo, de Tampico et de Veracruz ne dépasse pas dix jours.

Paragraphe 4.09. a) L'intention commune du Garant et de la Banque est qu'aucune autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics.

b) A cet effet, le Garant déclare : i) qu'à la date du présent Contrat aucune sûreté n'est constituée sur des avoirs publics en garantie d'une dette extérieure, et ii) qu'à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, si une sûreté vient à être ainsi constituée, elle garantira du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de sa constitution. Le Garant informera la Banque sans retard de la constitution d'une telle sûreté.

c) Les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens, ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Dans le présent paragraphe a) l'expression « avoirs publics » désigne les avoirs du Garant, ou d'une de ses subdivisions politiques ou d'un de ses organismes, et b) le terme « organisme » désigne un organisme ou un service du Garant ou d'une de ses subdivisions politiques et vise également tout établissement ou organisation que le Garant ou l'une desdites subdivisions possède ou contrôle, directement ou indirectement, ou dont l'activité s'exerce essentiellement dans l'intérêt ou pour le compte du Garant ou d'une de ses subdivisions politiques.

Section 4.10. The Guarantor shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition in respect of the Project of the departments and agencies of the Guarantor or other entities responsible for carrying out Parts A, B, C, D, F and G of the Project.

Article V

CONSULTATION AND INFORMATION

Section 5.01. The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end the Guarantor and the Bank shall from time to time, at the request of either party: (i) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Guarantee Agreement and other matters relating to the purposes of the Loan; and (ii) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the performance of their respective obligations under this Guarantee Agreement and the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor, including its balance of payments, and the external debt of the Guarantor, of any of its political subdivisions and of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(b) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when

Paragraphe 4.10. Le Garant tiendra ou fera tenir des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités et de la situation financière au regard du Projet, de ses services ou organismes ou d'autres entités chargés d'exécuter les parties A, B, C, D, F, et G du Projet.

Article V

CONSULTATION ET INFORMATION

Paragraphe 5.01. Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou l'autre : i) ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt; et ii) chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat et à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront sur la situation financière et économique dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de l'une quelconque de ses subdivisions politiques et sur la dette extérieure de ses organismes ou des organismes de ses subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. a) Le Garant informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

b) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal de l'Emprunt et des Obligations et les intérêts et autres charges y afférents seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur dans ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des

such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 6.02. The Guarantee Agreement, the Loan Agreement, any instrument made pursuant to Section 4.09 of this Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof.

Section 6.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls or moratoria of any nature imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories.

Article VII

REPRESENTATIVE OF THE GUARANTOR; ADDRESSES

Section 7.01. Nacional Financiera, S.A. is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 7.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Guarantor:

United Mexican States
c/o Nacional Financiera, S.A.
Isabel La Católica 51
México 1, D.F. México

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat, le Contrat d'emprunt, les instruments établis en application des dispositions du paragraphe 4.09 du présent Contrat et les Obligations seront francs de tout impôt qui pourrait être perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation, ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, établis en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

REPRÉSENTANT DU GARANT; ADRESSES

Paragraphe 7.01. Le représentant du Garant désigné aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est la Nacional Financiera, S.A.

Paragraphe 7.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour le Garant :

Etats-Unis du Mexique
c/o Nacional Financiera, S.A.
Isabel la Católica 51
Mexico 1, D.F., (Mexique)

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

United Mexican States,
by Nacional Financiera, S.A.:

By MANUEL CALDERÓN DE LA BARCA
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

PROVISIONS FOR DETERMINING FINANCIAL PERFORMANCE OF PROJECT PORTS UNDER SECTION 4.01

1. This Schedule supplements Section 4.01 of this Guarantee Agreement and sets forth certain definitions and other provisions to clarify and amplify the requirements of Section 4.01.
2. For the purposes of Section 4.01 and of this Schedule:
 - (i) the rate of return shall be calculated by relating the Guarantor's net operating revenue at each Project Port for the year in question to the average of the value of the Guarantor's net fixed assets in operation at the respective Project Port at the beginning and at the end of such year;
 - (ii) the term "value of the net fixed assets in operation" shall mean the gross book value of such assets, less the amount of accumulated depreciation, as revalued from time to time by the Guarantor in accordance with sound accountancy principles;
 - (iii) the term "net operating revenue" shall mean the difference between:
 - (A) gross operating revenues from port service and other charges accruing from the Guarantor's port services and use of its port installation; and
 - (B) operating expenses of the Guarantor for port services, including adequate maintenance and depreciation, but excluding interest and other charges on funds provided by the Guarantor;
 - (iv) the term "operating expenses" shall mean:
 - (A) working expenses of the port manager office, port captaincy, resident engineer office, and administrative unit, in each Project Port but excluding expenses related to the registration and certification of craft;

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour les États-Unis du Mexique,
La Nacional Financiera, S.A. :

Le Représentant autorisé,
MANUEL CALDERÓN DE LA BARCA

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

CALCUL DE LA RENTABILITÉ DES PORTS DU PROJET SUIVANT LES DISPOSITIONS DU PARAGRAPHE 4.01

1. La présente annexe complète le paragraphe 4.01 du Contrat de garantie et contient certaines définitions et stipulations qui éclairent et explicitent les prescriptions du paragraphe 4.01.

2. Aux fins du paragraphe 4.01 de la présente annexe :

- i) Le taux de rendement de chaque port du Projet est le rapport entre le revenu net d'exploitation dudit port pour un exercice et la moyenne de la valeur nette de l'actif fixe du Garant en exploitation dans ce port au début et à la fin de cet exercice;
- ii) La « valeur nette de l'actif fixe en exploitation » est la valeur brute dudit actif, moins l'amortissement accumulé, réévalué de temps à autre par le Garant suivant de bons principes comptables;
- iii) Le « revenu net d'exploitation » est la différence entre :
 - A. Les recettes brutes d'exploitation produites par les services portuaires et les autres charges découlant de ces services et de l'utilisation des installations portuaires du Garant, d'une part, et
 - B. Les frais d'exploitation du Garant relatifs aux services portuaires y compris les frais de bon entretien et l'amortissement, mais à l'exclusion des intérêts et autres charges afférents aux fonds apportés par le Garant, d'autre part;
- iv) Les « frais d'exploitation » désignent :
 - A. Les dépenses de fonctionnement du Bureau du Directeur du port, de la capitainerie du port, du bureau de l'ingénieur résident, et du service administratif de chaque port du Projet, à l'exclusion toutefois des frais d'immatriculation et de certification des bateaux;

- (B) operating expenses of the Dirección General de Operación Portuaria of Marina in Mexico City directly related to port operations and apportioned among all ports on the basis of costs under subparagraph (A) above;
- (C) maintenance and depreciation of the Guarantor's port installations; and
- (D) operating expenses, including depreciation of dredging equipment, of the Dirección General de Dragado in Marina apportioned among all ports in accordance with sound accountancy principles;
- (v) the term "depreciation" shall mean depreciation on assets in operation, calculated on the basis of the replacement cost of such assets and their useful life, in accordance with sound accountancy principles consistently applied;
- (vi) the term "internally-generated funds" shall mean net operating revenue plus depreciation; and
- (vii) the term "funds provided by the Guarantor" shall mean the funds used for port investments in the respective Project Port on or after January 1, 1972 in excess of the respective Project Port's accumulated internally-generated funds after January 1, 1972 less the accumulated interest and other charges on and amortization of funds provided by the Guarantor.

3. Funds provided by the Guarantor shall be charged by the Guarantor to the respective Project Port on terms and conditions satisfactory to the Bank.

4. The Guarantor shall by not later than January 1, 1973 establish and maintain within the Dirección General de Operación Portuaria of Marina an account for each Project Port in which will be recorded at least annually the internally-generated funds, the funds provided by the Guarantor and the interest and other charges on and amortization of funds provided by the Guarantor, of the respective Project Port.

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

- B. Les dépenses de fonctionnement de la Dirección General de Operación Portuaria de Marina à Mexico qui sont directement liées à l'exploitation des ports et réparties entre tous d'après les coûts visés au sous-paragraphe A ci-dessus;
- C. L'entretien et l'amortissement des installations portuaires du Garant;
- D. Les dépenses de fonctionnement, y compris l'amortissement des engins de dragage de la Dirección General de Dragado de Marina, réparties entre tous les ports suivant de bons principes comptables;
- v) Le terme « amortissement » désigne l'amortissement de l'actif en exploitation, calculé d'après la valeur de remplacement dudit actif et sa durée d'utilisation, suivant de bons principes comptables régulièrement appliqués;
- vi) L'expression « fonds propres » désigne la somme des recettes nettes d'exploitation et de l'amortissement;
- vii) Les mots « fonds apportés par le Garant » désignent les fonds utilisés à des fins d'investissement dans chacun des ports du Projet depuis le 1^{er} janvier 1972 inclusivement en sus des fonds propres accumulés depuis cette date, moins les intérêts accumulés et autres charges afférents aux fonds apportés par le Garant et l'amortissement desdits fonds.
3. Les fonds apportés par le Garant seront imputés par le Garant à chacun des ports du Projet à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par la Banque.
4. Le Garant ouvrira au plus tard le 1^{er} janvier 1973 et tiendra à la Dirección General de Operación Portuaria la Marina, pour chacun des ports du Projet, un compte où seront inscrits au moins une fois par an les fonds propres, les fonds apportés par le Garant, les intérêts et autres charges afférents aux fonds apportés par le Garant et l'amortissement desdits fonds correspondant à chaque port.

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT
ET DE GARANTIE

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,
vol. 691, p. 301.]

